

Úradný vestník

Európskej únie

ISSN 1725-5147

L 46



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

19. februára 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 149/2011 z 18. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1126/2008, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy, pokiaľ ide o vylepšenia Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva (IFRS) ⁽¹⁾ 1
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 150/2011 z 18. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o zver z farmových chovov a voľne žijúcu zver, ako aj mäso zo zveri z farmových chovov a z voľne žijúcej zveri ⁽¹⁾ 14
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 151/2011 z 18. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004, pokiaľ ide o zver z farmových chovov ⁽¹⁾ 17
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 152/2011 z 18. februára 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Chosco de Tineo (CHZO)] 21
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 153/2011 z 18. februára 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 23
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 154/2011 z 18. februára 2011, ktorým sa menia a dolňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11 25

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 155/2011 z 18. februára 2011 o vydávaní dovozných licencií v prípade žiadostí predložených v prvých siedmich dňoch mesiaca februára 2011 v rámci colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso otvorenej nariadením (ES) č. 620/2009.....	27
--	----

ROZHODNUTIA

2011/110/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 15. septembra 2010 o štátnej pomoci, ktorú Taliansko plánuje poskytnúť Fri-El Acerra Srl [Vec C 8/09 (ex N 357/08)] [oznámené pod číslom K(2010) 6159] ⁽¹⁾** 28

2011/111/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 18. februára 2011, ktorým sa Francúzsku v zmysle smernice Rady 92/66/EHS povoľuje preprava jednodňových kurčiat a mladých nosníc z ochranného pásma zriadeného v dôsledku ohniska pseudomoru hydiny v kraji Côtes d'Armor [oznámené pod číslom K(2011) 869] ⁽¹⁾**..... 44

2011/112/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 18. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie 2008/620/ES, ktorým sa ustanovuje osobitný kontrolný a inšpekčný program týkajúci sa populácií tresky v Kattegate, Severnom mori, Skagerraku, na východe Lamanšského prielivu, vo vodách na západ od Škótska a v Írskom mori [oznámené pod číslom K(2011) 899]** 46

2011/113/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 18. februára 2011 o vyrovnaní účtov platobnej agentúry v Taliansku, pokiaľ ide o výdavky financované zo Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) za rozpočtový rok 2006 [oznámené pod číslom K(2011) 911]**..... 47

2011/114/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 18. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/589/ES, ktorým sa ustanovuje osobitný kontrolný a inšpekčný program týkajúci sa populáciou tresky v Baltskom mori [oznámené pod číslom K(2011) 938]**..... 50

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2011/115/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie č. 1/2010 výboru zriadeného podľa dohody medzi európskym spoločenstvom a švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody z 18. októbra 2010 o zmene a doplnení kapitoly 12 o motorových vozidlách prílohy 1 a o začlenení novej kapitoly 18 o biocídnych výrobkoch do prílohy 1** 51



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 149/2011

z 18. februára 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1126/2008, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy, pokiaľ ide o vylepšenia Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva (IFRS)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 1126/2008 z 3. novembra 2008, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 ⁽²⁾ prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy, sa prijali určité medzinárodné štandardy a interpretácie, ktoré existovali k 15. októbru 2008.

(2) V rámci svojho každoročného procesu vylepšovania, ktorý sa zameriava na zefektívnenie a objasnenie medzinárodných účtovných štandardov, Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB) uverejnila 10. mája 2010 Vylepšenia medzinárodných štandardov finančného výkazníctva, ďalej len „vylepšenia“. Väčšina zmien a doplnení predstavuje objasnenia alebo opravy existujúcich Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva (IFRS), prípadne zmeny a doplnenia následkom zmien v IFRS uskutočnených predtým. Tri zmeny a doplnenia (dve zmeny a doplnenia IFRS 1 a jedna zmena a doplnenie IAS 34) zahŕňajú zmeny existujúcich požiadaviek alebo dodatočné usmernenia súvisiace s implementáciou týchto požiadaviek.

(3) Konzultácie so skupinou odborných znalcov (TEG) Európskej poradnej skupiny pre finančné výkazníctvo (EFRAG) potvrdzujú, že vylepšenia spĺňajú technické kritériá na prijatie ustanovené v článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1606/2002. V súlade s rozhodnutím Komisie 2006/505/ES zo 14. júla 2006 o zriadení poradnej skupiny pre posudzovanie noriem na účely poskytovania poradenstva Komisii týkajúceho sa objektívnosti a neutrality stanovísk Európskej poradnej skupiny pre finančné výkazníctvo (EFRAG) ⁽³⁾ poradná skupina pre posudzovanie noriem posúdila stanovisko EFRAG-u ku schváleniu a informovala Komisiu, že toto stanovisko je vyvážené a objektívne.

(4) Nariadenie (ES) č. 1126/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Regulačného výboru pre účtovníctvo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1126/2008 sa mení a dopĺňa takto:

(1) Medzinárodný štandard finančného výkazníctva (IFRS) 1 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;

(2) IFRS 7 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 320, 29.11.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 199, 21.7.2006, s. 33.

- (3) IFRS 3 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;
- (4) Medzinárodný účtovný štandard (IAS) 1 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;
- (5) IAS 34 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;
- (6) Interpretácia 13 Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC) sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;
- (7) IFRS 7, IAS 32 a IAS 39 sa menia a dopĺňajú v súlade so zmenami a doplneniami IFRS 3 tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;

- (8) IAS 21, IAS 28 a IAS 31 sa menia a dopĺňajú v súlade s IAS 27 tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Každá spoločnosť uplatní zmeny a doplnenia uvedené v bodoch 3, 7 a 8 článku 1 najneskôr od dátumu začiatku svojho prvého finančného roka, ktorý sa začína po 30. júni 2010.

Každá spoločnosť uplatní zmeny a doplnenia uvedené v bodoch 1, 2, 4, 5 a 6 článku 1 najneskôr od dátumu začiatku svojho prvého finančného roka, ktorý sa začína po 31. decembri 2010.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

MEDZINÁRODNÉ ÚČTOVNÉ ŠTANDARDY

Vylepšenia Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva

Vylepšenia IFRS**Zmeny a doplnenia IFRS 1 Prvé uplatnenie Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva**

Menia a dopĺňajú sa odseky 27 a 32. Dopĺňa sa odsek 27A, nadpis a odseky 31B a 39E.

PREZENTÁCIA A ZVEREJŇOVANIE

- 27 Štandard IAS 8 sa netýka zmien účtovných politík, ktoré účtovná jednotka urobí, keď prijme štandardy IFRS, ani zmien v týchto politikách až do prezentácie prvej účtovnej závierky účtovnej jednotky podľa IFRS. Preto sa v prvej účtovnej závierke účtovnej jednotky podľa IFRS neuplatňujú požiadavky štandardu IAS 8 o zmenách v účtovnej politike.
- 27A Ak v období, ktorého sa týka prvá účtovná závierka účtovnej jednotky podľa IFRS, účtovná jednotka zmení svoje účtovné politiky alebo používanie výnimiek zahrnutých v tomto IFRS, v súlade s odsekom 23 vysvetlí zmeny medzi prvým finančným výkazom v priebehu účtovného roka podľa štandardov IFRS a prvou účtovnou závierkou podľa štandardov IFRS a aktualizuje zosúhlasenie požadované v odseku 24 písm. a) a b).

Použitie reprodukčnej ceny pre operácie, na ktoré sa vzťahuje regulácia sadzby

- 31B Ak účtovná jednotka použije výnimku uvedenú v odseku D8B pre operácie, na ktoré sa vzťahuje regulácia sadzby, zverejní túto skutočnosť a základ, podľa ktorého boli účtovné hodnoty stanovené podľa predchádzajúcich GAAP.

Finančné vykazovanie v priebehu účtovného roka

- 32 Na dosiahnutie súladu s odsekom 23, ak účtovná jednotka predkladá finančné výkazy v priebehu účtovného roka podľa IAS 34 za časť obdobia zahrnutého do prvej účtovnej závierky podľa IFRS, účtovná jednotka splní popri požiadavkách IAS 34 aj tieto požiadavky:
- (a) každý takýto finančný výkaz v priebehu účtovného roka, ak účtovná jednotka predložila finančný výkaz v priebehu účtovného roka pre porovnávacie obdobie za bezprostredne predchádzajúci finančný rok, musí obsahovať:
 - (i) zosúhlasenie vlastného imania podľa predchádzajúcich GAAP na konci príslušného porovnávacieho obdobia s vlastným imaním podľa IFRS k tomuto dátumu a
 - (ii) zosúhlasenie svojho celkového komplexného výsledku podľa IFRS pre dané porovnávacie obdobie (bežné a od začiatku roka), pričom východisko zosúhlasenia predstavuje celkový komplexný výsledok podľa predchádzajúcich GAAP pre dané obdobie alebo (ak účtovná jednotka takýto celkový komplexný výsledok nevykazovala) zisk alebo stratu podľa predchádzajúcich GAAP;
 - (b) popri požiadavkách na zosúhlasenie podľa písm. a) musí prvý finančný výkaz účtovnej jednotky v priebehu účtovného roka podľa IAS 34 za časť obdobia zahrnutého v jej prvej účtovnej závierke podľa IFRS obsahovať zosúhlasenia opísané v odseku 24 písm. a) a b) (doplnené o údaje požadované v odsekoch 25 a 26) alebo krížový odkaz na iný publikovaný dokument, ktorý obsahuje tieto zosúhlasenia;
 - (c) ak účtovná jednotka zmení svoje účtovné politiky alebo používanie výnimiek zahrnutých do týchto IFRS, musí vysvetliť zmeny v každom finančnom výkaze v priebehu účtovného roka v súlade s odsekom 23 a aktualizovať zosúhlasenia požadované v písmenách a) a b).

NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI

- 39E Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa doplnili odseky 27A, 31B a D8B a zmenili a doplnili sa odseky 27, 32, D1 písm. c) a D8. Účtovná jednotka tieto zmeny a doplnenia uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. januára 2011 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje zmeny a doplnenia na skoršie obdobie, túto skutočnosť zverejní. Účtovné jednotky, ktoré prijali IFRS v obdobiach pred dátumom nadobudnutia účinnosti IFRS 1 alebo uplatňovali IFRS 1 v predchádzajúcom období, môžu uplatniť zmeny a doplnenia odseku D8 retrospektívne v prvom ročnom období po nadobudnutí účinnosti zmien a doplnení. Účtovná jednotka, ktorá uplatňuje odsek D8 retrospektívne, túto skutočnosť zverejní.

Zmena a doplnenie dodatku D IFRS 1 Prvé uplatnenie medzinárodných štandardov finančného výkazníctva

Mení a dopĺňa sa odsek D1 písm. c) a odsek D8 a dopĺňa sa odsek D8B.

D1 Účtovná jednotka môže využiť jednu alebo viaceré z týchto výnimiek:

...

(c) reprodukčná cena (odseky D5 – D8 – B);

...

Reprodukčná cena

D8 Účtovná jednotka, ktorá uplatňuje IFRS prvýkrát, mohla stanoviť reprodukčnú cenu podľa predchádzajúcich GAAP pre niektoré alebo všetky svoje aktíva a záväzky ich ocenením na reálnu hodnotu k jednému konkrétnemu dátumu z dôvodu takej udalosti ako privatizácia alebo prvotná verejná ponuka akcií.

(a) Ak je dátum ocenenia v *deň alebo pred dňom* prechodu na IFRS, účtovná jednotka môže takéto udalosťou riadené ocenenie reálnou hodnotou použiť ako reprodukčnú cenu pre IFRS k dátumu ocenenia.

(b) Ak je dátum ocenenia *po* dátume prechodu na IFRS, ale v období, ktorého sa týka prvá účtovná závierka podľa IFRS, udalosťou riadené ocenenie reálnou hodnotou sa môže použiť ako reprodukčná cena v čase, keď nastane príslušná udalosť. Účtovná jednotka vykáže výsledné úpravy priamo v nerozdelených ziskoch (prípadne v inej kategórii vlastného imania) k dátumu ocenenia. K dátumu prechodu na IFRS účtovná jednotka buď stanoví reprodukčnú cenu na základe kritérií v odsekoch D5 – D7, alebo ocení aktíva a záväzky v súlade s ostatnými požiadavkami v týchto IFRS.

D8B Niektoré účtovné jednotky držia položky nehnuteľností, strojov, zariadení alebo nehmotného majetku, ktoré sa používajú alebo používali v operáciách, na ktoré sa vzťahuje regulácia sadzieb. Účtovná hodnota takýchto položiek by mohla zahŕňať sumy, ktoré boli určené podľa predchádzajúcich GAAP, ale nespĺňajú kritériá na kapitalizáciu v súlade s IFRS. V takom prípade sa môže účtovná jednotka, ktorá uplatňuje IFRS prvýkrát, rozhodnúť, že ako reprodukčnú cenu použije predchádzajúcu účtovnú hodnotu podľa GAAP takejto položky k dátumu prechodu na IFRS. Ak účtovná jednotka uplatní túto výnimku na jednu položku, nemusí ju uplatniť na všetky položky. K dátumu prechodu na IFRS účtovná jednotka uskutoční test na zníženie účtovnej hodnoty v súlade s IAS 36 pri každej položke, pri ktorej je použitá táto výnimka. Na účely tohto odseku sa na činnosti vzťahuje regulácia sadzieb vtedy, keď poskytujú tovar či služby zákazníkom za ceny (t. j. sadzby) stanovené oprávneným orgánom povereným určovať sadzby, ktoré zaväzujú zákazníkov, a ktorých účelom je získať späť osobitné náklady účtovnej jednotky súvisiace s poskytovaním regulovaného tovaru či služieb, ako aj získať stanovený výnos. Stanovený výnos by mohol predstavovať minimálnu hodnotu alebo rozpätie hodnôt a nemusí to byť pevný alebo zaručený výnos.

Zmeny a doplnenia IFRS 3 Podnikové kombinácie

Mení a dopĺňa sa odsek 19, nadpis nad odsekom 30 a odsek 30. Dopĺňajú sa odseky 64B, 64C a 65A – 65E.

METÓDA AKVIZÍCIE**Zásada oceňovania**

19 Nadobúdateľ pri každej podnikovej kombinácii oceňuje k dátumu nadobudnutia zložky nekontrolných podielov nadobúdaného subjektu, ktoré sú súčasnými vlastníkmi podielmi a zaručujú svojim držiteľom nárok na pomerný podiel čistých aktív účtovnej jednotky v prípade likvidácie buď v:

(a) reálnej hodnote, alebo

(b) súčasnóm pomernom podiele vlastníckych nástrojov vo vykázaných sumách identifikovateľných čistých aktív nadobúdaného subjektu.

Všetky ostatné zložky nekontrolných podielov sa oceňujú na ich reálnu hodnotu k dátumu nadobudnutia, okrem prípadov, keď sa v rámci IFRS vyžaduje iný spôsob oceňovania.

Výnimky zo zásad vykazovania alebo oceňovania*Výnimky zo zásady oceňovania***Platobné transakcie na základe podielov**

- 30 Nadobúdateľ ocení záväzok alebo nástroj vlastného imania týkajúci sa platobných transakcií na základe podielov nadobúdaného subjektu alebo výmenu platobných transakcií na základe podielov nadobúdaného subjektu za platobné transakcie na základe podielov nadobúdateľa v súlade s metódou v IFRS 2 *Platby na základe podielov* k dátumu nadobudnutia. (V tomto IFRS sa výsledok uvedenej metódy označuje ako „trhové ocenenie“ platobnej transakcie na základe podielov.)

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA**Dátum účinnosti**

- 64B *Vylepšeniami IFRS* vydanými v máji 2010 sa zmenili a doplnili odseky 19, 30 a B56 a doplnili odseky B62A a B62B. Účtovná jednotka tieto zmeny a doplnenia uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje zmeny a doplnenia na skoršie obdobie, túto skutočnosť zverejní. Uplatnenie by malo mať účinok do budúcnosti od dátumu, keď účtovná jednotka prvýkrát uplatnila toto IFRS.
- 64C *Vylepšeniami IFRS* vydanými v máji 2010 sa doplnili odseky 65A – 65E. Účtovná jednotka tieto zmeny a doplnenia uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje zmeny a doplnenia na skoršie obdobie, túto skutočnosť zverejní. Zmeny a doplnenia sa uplatnia na zostatky podmienených plnení, ktoré vznikli na základe podnikových kombinácií s dátumom nadobudnutia pred uplatnením tohto IFRS v znení z roku 2008.

Prechodné ustanovenia

- 65A Zostatky podmienených plnení, ktoré vznikli na základe podnikových kombinácií, ktorých dátum nadobudnutia predchádza dátumu prvého uplatnenia tohto IFRS v znení z roku 2008 účtovnou jednotkou sa pri prvom uplatnení tohto IFRS neupravujú. V následnom účtovaní sa na tieto zostatky uplatnia odseky 65B – 65E. Odseky 65B – 65E sa neuplatňujú na účtovanie zostatkov podmienených plnení, ktoré vznikli na základe podnikových kombinácií s dátumom nadobudnutia v deň alebo po dni prvého uplatnenia tohto IFRS v znení z roku 2008 účtovnou jednotkou. V odsekoch 65B – 65E sa podnikovými kombináciami označujú výlučne podnikové kombinácie, ktorých dátum nadobudnutia predchádza uplatneniu tohto IFRS v znení z roku 2008.
- 65B Ak zmluva o podnikovej kombinácii umožňuje úpravu nákladov na kombináciu, ktorá je podmienená budúcimi udalosťami, nadobúdateľ zahrnie sumu takejto úpravy do nákladov na kombináciu k dátumu nadobudnutia za predpokladu, že úprava je pravdepodobná a možno ju spoľahlivo oceniť.
- 65C Zmluva o podnikovej kombinácii môže umožňovať úpravy nákladov na kombináciu, pričom takéto úpravy závisia od jednej alebo viacerých budúcich udalostí. Úprava môže byť podmienená napríklad zachovaním alebo dosiahnutím stanovenej úrovne zisku v budúcich obdobiach alebo zachovaním trhovej ceny emitovaných nástrojov. Zvyčajne je možné odhadnúť sumu takejto úpravy v čase prvotného účtovania kombinácie bez zníženia spoľahlivosti informácií, aj keď vždy existuje určitá úroveň neistoty. Ak k budúcim udalostiam nedôjde alebo je potrebné prehodnotiť odhad, náklady podnikovej kombinácie sa zodpovedajúcim spôsobom upravujú.
- 65D Ak zmluva o podnikovej kombinácii umožňuje takúto úpravu, úprava sa v rámci prvotného účtovania kombinácie nezahŕňa do nákladov na kombináciu, ak nie je pravdepodobná alebo ak ju nemožno spoľahlivo oceniť. Ak sa takáto úprava následne stane pravdepodobnou a je ju možné spoľahlivo oceniť, dodatočné plnenie sa považuje za úpravu nákladov na kombináciu.
- 65E Za niektorých okolností sa od nadobúdateľa môže vyžadovať vykonanie následnej platby v prospech predajcu ako kompenzácie za zníženie hodnoty poskytnutého majetku, emitovaných nástrojov vlastného imania alebo záväzkov vzniknutých alebo prevzatých nadobúdateľom výmenou za kontrolu nad nadobúdaným subjektom. K takejto situácii dochádza napríklad vtedy, keď nadobúdateľ ručí trhovú cenu emitovaných nástrojov vlastného imania alebo dlhových nástrojov ako súčasť nákladov podnikovej kombinácie a od nadobúdateľa sa vyžaduje, aby emitoval ďalšie nástroje vlastného imania alebo dlhové nástroje s cieľom dosiahnuť pôvodne stanovenú sumu. V takýchto prípadoch sa nevykazuje žiadne zvýšenie nákladov na podnikovú kombináciu. V prípade nástrojov vlastného imania sa reálna hodnota dodatočnej platby kompenzuje rovnakým znížením hodnoty priradenej pôvodne emitovaným nástrojom. V prípade dlhových nástrojov sa dodatočná platba považuje za zníženie prémie alebo zvýšenie diskontu z pôvodnej emisie.

Návod na uplatňovanie

V prílohe B sa mení a dopĺňa odsek B56 a dopĺňajú sa poznámky pod čiarou k odseku B56, nadpis po odseku B62 a odseky B62A a B62B.

URČOVANIE OBSAHU TRANSAKCIE PODNIKOVEJ KOMBINÁCIE (UPLATŇOVANIE ODSEKOV 51 A 52)**Prísľuby nadobúdateľa na platby na základe podielov vymenené za prísluby držané zamestnancami nadobúdaného subjektu [(uplatňovanie odseku 52 písm. b)]**

B56 Nadobúdateľ môže vymeniť svoje prísluby platieb na základe podielov ⁽¹⁾ (nahradzujúce prísluby) za prísluby vlastnené zamestnancami nadobúdaného subjektu. Výmeny opcií na akcie alebo iných príslubov platieb na základe podielov v spojení s podnikovou kombináciou sa účtujú ako úpravy príslubov platieb na základe podielov v súlade s IFRS 2 *Platby na základe podielov*. Ak nadobúdateľ nahrádza prísluby nadobúdaného subjektu, do ocenenia plnenia, ktorého prevod sa uskutočnil v rámci podnikovej kombinácie, sa zahrnie celá hodnota alebo časť hodnoty trhového ocenenia nahradzujúcich príslubov nadobúdateľa. Odseky B57 – B62 obsahujú usmernenie na alokáciu trhového ocenenia.

V situáciách, v ktorých by však platnosť príslubov nadobúdaného subjektu vypršala v dôsledku podnikovej kombinácie a ak nadobúdateľ tieto prísluby nahradí, hoci tak nemusí urobiť, všetky trhové ocenenia nahradzujúcich príslubov sa vykážu ako náklady na odmenu v účtovnej závierke po kombinácii v súlade s IFRS 2. Žiadne trhové ocenenie uvedených príslubov sa teda nezahrnie do ocenenia plnenia, ktorého prevod sa uskutočnil v rámci podnikovej kombinácie. Nadobúdateľ je povinný nahradiť prísluby nadobúdaného subjektu, ak si nadobúdaný subjekt alebo jeho zamestnanci dokážu vynútiť náhradu. Napríklad na účely uplatnenia tohto usmernenia je nadobúdateľ povinný nahradiť prísluby nadobúdaného subjektu, ak sa náhrada požaduje:

- (a) podmienkami zmluvy o nadobudnutí,
- (b) podmienkami príslubov nadobúdaného subjektu,
- (c) uplatniteľnými právnymi nariadeniami alebo predpismi.

Transakcie s platbou na základe podielov vysporiadaných akciami nadobúdaného subjektu

B62A Nadobúdaný subjekt môže mať nesplatené platobné transakcie na základe podielov, ktoré nadobúdateľ nevymení za svoje platobné transakcie na základe podielov. Ak sú tieto platobné transakcie na základe podielov nadobúdaného subjektu nárokovateľné, tvoria súčasť nekontrolného podielu v nadobúdanom subjekte a oceňujú sa trhovým ocenením. Ak nie sú nárokovateľné, oceňujú sa trhovým ocenením, ako keby bol dátum nadobudnutia rovnaký ako dátum udelenia v súlade s odsekmi 19 a 30.

B62B Trhové ocenenie nenárokovateľných platobných transakcií na základe podielov je alokované nekontrolnému podielu na základe pomeru ukončeného obdobia nároku a celkového obdobia nároku alebo pôvodného obdobia nároku platobnej transakcie na základe podielov, podľa toho, ktoré obdobie je dlhšie. Zostatok je alokovaný službe po kombinácii.

Príloha k zmenám a doplneniam IFRS 3**Zmeny a doplnenia ďalších IFRS****IFRS 7 *Finančné nástroje: Zverejnenia***

Mení a dopĺňa sa odsek 44B a dopĺňa sa odsek 44K.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

44B V IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008) sa vypustil odsek 3 písm. c). Účtovná jednotka uplatňuje túto zmenu a doplnenie na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2009 alebo po tomto dátume. Ak účtovná jednotka uplatňuje IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008) na skoršie obdobie, uvedená zmena a doplnenie sa takisto uplatňuje na toto skoršie obdobie. Táto zmena a doplnenie sa však neuplatňuje na podmienené plnenie, ktoré vznikne z podnikovej kombinácie, pri ktorej dátum nadobudnutia predchádza uplatneniu IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008). Účtovný subjekt namiesto toho takéto plnenie zaučtuje v súlade s odsekmi 65A – 65E IFRS 3 (v znení zmien a doplnení z roku 2010).

⁽¹⁾ V odsekoch B56 – B62 sa termínom „prísľuby nadobúdateľa na platby na základe podielov“ označujú nárokovateľné alebo nenárokovateľné platobné transakcie na základe podielov.

- 44K Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 44B. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené.

IAS 32 Finančné nástroje: prezentácia

Mení a dopĺňa sa odsek 97B a dopĺňa sa odsek 97G.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

- 97B V IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008) sa vypustil odsek 4 písm. c). Účtovná jednotka uplatňuje túto zmenu a doplnenie na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2009 alebo po tomto dátume. Ak účtovná jednotka uplatňuje IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008) na skoršie obdobie, uvedená zmena a doplnenie sa takisto uplatňuje na toto skoršie obdobie. Táto zmena a doplnenie sa však neuplatňuje na podmienené plnenie, ktoré vznikne z podnikovej kombinácie, pri ktorej dátum nadobudnutia predchádza uplatneniu IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008). Účtovný subjekt namiesto toho takéto plnenie zaúčtuje v súlade s odsekmi 65A – 65E IFRS 3 (v znení zmien a doplnení z roku 2010).
- 97G Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 97B. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené.

IAS 39 Finančné nástroje: vykazovanie a oceňovanie

Mení a dopĺňa sa odsek 103D a dopĺňa sa odsek 103N.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

- 103D V IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008) sa vypustil odsek 2 písm. f). Účtovná jednotka uplatňuje túto zmenu a doplnenie na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Ak účtovná jednotka uplatňuje IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008) na skoršie obdobie, uvedená zmena a doplnenie sa takisto uplatňuje na toto skoršie obdobie. Táto zmena a doplnenie sa však neuplatňuje na podmienené plnenie, ktoré vznikne z podnikovej kombinácie, pri ktorej dátum nadobudnutia predchádza uplatneniu IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008). Účtovný subjekt namiesto toho takéto plnenie zaúčtuje v súlade s odsekmi 65A – 65E IFRS 3 (v znení zmien a doplnení z roku 2010).
- 103N Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 103D. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené.

Zmeny a doplnenia IFRS 7 Finančné nástroje: zverejňovanie

Dopĺňa sa odsek 32A. Menia a dopĺňajú sa odseky 34 a 36 – 38. Dopĺňa sa odsek 44L.

CHARAKTER A ROZSAH RIZÍK VYPLÝVAJÚCICH Z FINANČNÝCH NÁSTROJOV

- 32A Uvádzanie kvalitatívnych zverejnení v kontexte kvantitatívnych zverejnení umožňuje používateľom prepojiť súvisiace zverejnenia a tak si vytvoriť celkový obraz o povahe a rozsahu rizík vyplývajúcich z finančných nástrojov. Vzájomný vzťah medzi kvalitatívnymi a kvantitatívnymi zverejneniami prispieva k zverejneniu informácií spôsobom, ktorý umožňuje používateľom lepšie zhodnotiť vystavenie účtovnej jednotky rizikám.

Kvantitatívne zverejnenia

- 34 Pri každom druhu rizika vyplývajúceho z finančných nástrojov účtovná jednotka zverejní:
- (a) súhrnné kvantitatívne údaje o svojej expozícii tomuto riziku na konci obdobia vykazovania; uvedené zverejnenie je založené na informáciách poskytovaných interne kľúčovým členom manažmentu účtovnej jednotky (v súlade s IAS 24 *Zverejnenia o spriaznených osobách*), napríklad predstavenstvu účtovnej jednotky alebo výkonnému riaditeľovi;
 - (b) zverejnenia požadované v odsekoch 36 až 42 v rozsahu, v akom sa tieto zverejnenia neposkytli v súlade s písmenom a);
 - (c) koncentráciu rizika, ak to nie je zrejmé z písmen a) a b).

Úverové riziko

36 Účtovná jednotka zverejní podľa triedy finančného nástroja:

- (a) sumu, ktorá najvernejšie vyjadruje jej maximálnu expozíciu úverovému riziku na konci obdobia vykazovania, pričom sa neberie do úvahy žiadny držaný kolaterál alebo iné formy zníženia úverového rizika (napríklad dohody o vzájomnom započítavaní, ktoré nespĺňajú kritériá na kompenzáciu v súlade so štandardom IAS 32); toto zverejnenie sa nevyžaduje pre finančné nástroje, ktorých účtovná hodnota najlepšie vyjadruje maximálnu expozíciu úverovému riziku;
- (b) opis kolaterálu držaného ako záruka a iných foriem zníženia úverového rizika, ako aj ich finančný efekt (napr. kvantifikácia rozsahu, v ktorom kolaterál a iné formy zníženia úverového rizika zmierňujú úverové riziko) so zreteľom na sumu, ktorá najvernejšie vyjadruje maximálnu expozíciu úverovému riziku (zverejnenému v súlade s písmenom a) alebo vyjadrenému účtovnou hodnotou finančného nástroja);
- (c) informácie o úverovej kvalite finančných aktív, ktoré nie sú ani *po splatnosti*, ani nemajú zníženú hodnotu.
- (d) [vypúšťa sa].

Finančné aktíva, ktoré sú buď po splatnosti, alebo majú zníženú hodnotu

37 Účtovná jednotka zverejní podľa triedy finančného aktíva:

- (a) analýzu veku finančných aktív, ktoré sú po splatnosti ku koncu obdobia vykazovania, ale nemajú zníženú hodnotu a
- (b) analýzu finančných aktív, pri ktorých je znehodnotenie posúdené individuálne na konci obdobia vykazovania, vrátane faktorov, ktoré účtovná jednotka posudzovala pri určovaní toho, či je ich hodnota znížená;
- (c) [vypúšťa sa].

Kolaterál a iné existujúce formy zníženia úverového rizika

38 Ak účtovná jednotka získa finančné alebo nefinančné aktíva počas účtovného obdobia tým, že prevezme vlastníctvo ku kolaterálu, ktorý drží ako zálohu, alebo tým, že má právo na iné formy zníženia úverového rizika (napríklad záruky), a tieto aktíva spĺňajú kritériá vykazovania uvedené v iných IFRS, účtovná jednotka pre takéto aktíva držané k dátumu vykazovania zverejní:

- (a) povahu a účtovnú hodnotu aktív,
- (b) ak aktíva nie sú ľahko konvertibilné na peňažnú hotovosť, svoje postupy na vyradenie takýchto aktív alebo na ich využitie v rámci svojich operácií.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

44L *Vylepšeniami IFRS* vydanými v máji 2010 sa doplnil odsek 32A a zmenili a doplnili sa odseky 34 a 36 – 38. Účtovná jednotka tieto zmeny a doplnenia uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. januára 2011 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje zmeny a doplnenia na skoršie obdobie, túto skutočnosť zverejní.

Zmeny a doplnenia IAS 1 *Prezentácia účtovnej závierky*

Pred odsek 106 sa dopĺňa nadpis. Odsek 106 sa mení a dopĺňa. Za odsek 106 sa dopĺňa nadpis a odsek 106A. Odsek 107 sa mení a dopĺňa. Dopĺňa sa odsek 139F.

ŠTRUKTÚRA A OBSAH**Výkaz zmien vlastného imania****Informácie, ktoré sa musia uviesť vo výkaze zmien vlastného imania**

106 Účtovná jednotka prezentuje výkaz zmien vlastného imania, ako sa požaduje v odseku 10. Výkaz zmien vlastného imania zahŕňa tieto informácie:

- (a) celkový komplexný výsledok za obdobie, pričom sa oddelene uvedú celkové sumy priraditeľné vlastníkom materskej spoločnosti a nekontrolným podielom;

(b) pri každej zložke vlastného imania vplyvy retrospektívneho uplatnenia alebo retrospektívnej zmeny vykazovania, ktoré boli vykázané v súlade so štandardom IAS 8 a

(c) [vypúšťa sa];

(d) pri každej zložke vlastného imania porovnanie účtovnej hodnoty na začiatku a na konci finančného obdobia, pričom sa oddelene zverejnia zmeny vyplývajúce z:

(i) hospodárskeho výsledku,

(ii) iného komplexného výsledku a

(iii) transakcií s vlastníckmi, ktorí konajú v rámci svojich právomocí ako vlastníci, pričom sa oddelene zobrazia plnenia vlastníckmi a rozdelenia vlastníkom a zmeny vo vlastníckych podieloch v dcérskych spoločnostiach, ktoré nemajú za následok stratu ovládania.

Informácie, ktoré sa musia uviesť vo výkaze zmien vlastného imania alebo v poznámkach

106A Pri každej zložke vlastného imania účtovná jednotka predloží buď vo výkaze zmien vlastného imania, alebo v poznámkach analýzu iného komplexného výsledku po jednotlivých položkách [pozri odsek 106 písm. d) (ii)].

107 Účtovná jednotka zverejní buď vo výkaze zmien vlastného imania, alebo v poznámkach sumy dividend vykazovaných ako sumy rozdelené vlastníkom počas daného obdobia a príslušnú sumu dividend na akciu.

PRECHODNÉ USTANOVENIA A DÁTUM ÚČINNOSTI

139F Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenili a doplnili odseky 106 a 107 a doplnil sa odsek 106A. Účtovná jednotka tieto zmeny a doplnenia uplatňuje na ročné obdobia začínajúce sa 1. januára 2011 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené.

Prechodné požiadavky na zmeny a doplnenia vyplývajúce z IAS 27 Konsolidovaná a individuálna účtovná závierka

Zmeny a doplnenia štandardov IFRS

IAS 21 Vplyvy zmien kurzov cudzích mien

Mení a dopĺňa sa odsek 60B a dopĺňa sa odsek 60D.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

60B V štandarde IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008) sa doplnili odseky 48A – 48D a zmenil a doplnil sa odsek 49. Účtovná jednotka uplatňuje tieto zmeny a doplnenia prospektívne na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2009 alebo po tomto dátume. Ak účtovná jednotka uplatňuje IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008) na skoršie obdobie, uvedené zmeny a doplnenia sa takisto uplatnia na toto skoršie obdobie.

60D Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 60B. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatní na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené.

IAS 28 Podiely v pridružených podnikoch

Mení a dopĺňa sa odsek 41B a dopĺňa sa odsek 41E.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

41B V štandarde IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008) sa zmenili a doplnili odseky 18, 19 a 35 a doplnil sa odsek 19A. Účtovná jednotka uplatňuje zmenu a doplnenie odseku 35 retrospektívne a zmeny a doplnenia odsekov 18 a 19 a odsek 19A uplatňuje prospektívne na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2009 alebo po tomto dátume. Ak účtovná jednotka uplatňuje IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008) na skoršie obdobie, uvedené zmeny a doplnenia sa takisto uplatnia na toto skoršie obdobie.

41E Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 41B. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatňuje na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje uvedenú zmenu a doplnenie pred 1. júlom 2010, túto skutočnosť zverejní.

IAS 31 Podiely v spoločnom podnikaní

Mení a dopĺňa sa odsek 58A a dopĺňa sa odsek 58D.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

58A V štandarde IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008) sa zmenili a doplnili odseky 45 a 46 a doplnili sa odseky 45A a 45B. Účtovná jednotka uplatňuje túto zmenu a doplnenie odseku 46 retrospektívne a zmeny a doplnenia odseku 45 a odseky 45A a 45B uplatňuje prospektívne na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2009 alebo po tomto dátume. Ak účtovná jednotka uplatňuje IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008) na skoršie obdobie, uvedené zmeny a doplnenia sa takisto uplatnia na toto skoršie obdobie.

58D Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 58A. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatňuje na ročné obdobia začínajúce sa 1. júla 2010 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje uvedenú zmenu a doplnenie pred 1. júlom 2010, túto skutočnosť zverejní.

Zmeny a doplnenia IAS 34 Finančné vykazovanie v priebehu účtovného roka**OBSAH FINANČNÉHO VÝKAZU V PRIEBEHU ÚČTOVNÉHO ROKA****Významné udalosti a transakcie**

- 15 Účtovná jednotka zahrnie do svojho výkazu v priebehu účtovného roka vysvetlenie udalostí a transakcií, ktoré sú významné pre pochopenie zmien vo finančnej pozícii a výkonnosti účtovnej jednotky od skončenia ostatného ročného obdobia vykazovania. Informáciami zverejnenými v súvislosti s týmito udalosťami a transakciami sa aktualizujú relevantné informácie uvedené v najaktuálnejšom ročnom finančnom výkaze.
- 15A Používateľ finančných výkazov účtovnej jednotky v priebehu účtovného roka bude mať prístup k najaktuálnejším ročným finančným výkazom danej účtovnej jednotky. Preto nie je potrebné, aby sa v poznámkach k finančným výkazom v priebehu účtovného roka poskytovali relatívne nevýznamné aktualizácie údajov, ktoré už boli uvedené v poznámkach k najaktuálnejšiemu ročnému finančnému výkazu.
- 15B Nasleduje zoznam udalostí a transakcií, ktoré sa musia zverejniť, ak budú významné: zoznam nie je úplný.
- (a) zníženie hodnoty zásob na čistú realizovateľnú hodnotu a zrušenie takéhoto zníženia hodnoty;
 - (b) vykázanie straty zo zníženia hodnoty nehnuteľností, strojov a zariadení, nehmotného majetku alebo iného majetku a zrušenie takejto straty zo zníženia hodnoty;
 - (c) zrušenie všetkých rezerv na náklady reštrukturalizácie;
 - (d) nadobudnutie a vyradenie položiek nehnuteľností, strojov a zariadení;
 - (e) záväzky z titulu nákupu nehnuteľností, strojov a zariadení;
 - (f) právne vysporiadania;
 - (g) opravy chýb predchádzajúceho obdobia;
 - (h) zmeny obchodných či hospodárskych okolností, ktoré ovplyvňujú reálnu hodnotu finančných aktív alebo finančných záväzkov účtovnej jednotky bez ohľadu na to, či sú tieto aktíva alebo záväzky vykázané v reálnej hodnote alebo v amortizovanej hodnote;
 - (i) prípady omeškania splátok úveru alebo porušenia úverovej zmluvy, k náprave ktorých nedošlo pred dňom konca obdobia vykazovania alebo k tomuto dňu;
 - (j) transakcie so spriaznenými osobami;
 - (k) prevody medzi úrovňami hierarchie reálnej hodnoty použitými pri oceňovaní reálnej hodnoty finančných nástrojov;
 - (l) zmeny klasifikácie finančného majetku z dôvodu zmeny účelu alebo použitia uvedeného majetku; a
 - (m) zmeny v podmienených záväzkoch alebo podmienených aktívach.

- 15C V jednotlivých IFRS sa uvádzajú usmernenia týkajúce sa požiadaviek na zverejňovanie viacerých položiek uvedených v odseku 15B. Ak je udalosť alebo transakcia významná pre pochopenie zmien vo finančnej pozícii alebo výkonnosti účtovnej jednotky od ostatného ročného obdobia vykazovania, finančný výkaz účtovnej jednotky v priebehu účtovného roka by mal poskytnúť vysvetlenie a aktualizáciu relevantných informácií zahrnutých do účtovnej závierky za ostatné ročné obdobie vykazovania.

16–18 [Vypúšťa sa]

Ostatné zverejnenia

- 16A Okrem zverejnenia významných udalostí a transakcií v súlade s odsekmi 15 – 15C účtovná jednotka zahrnie do poznámok k účtovnej závierke v priebehu roka nasledujúce informácie (ak tieto informácie neboli zverejnené vo finančnom výkaze v priebehu účtovného roka). Informácie sa zvyčajne vykazujú na základe obdobia od začiatku roka do príslušného dátumu:

- (a) vyhlásenie, že vo finančných výkazoch v priebehu účtovného roka sa v porovnaní s ostatnou ročnou účtovnou závierkou použili rovnaké účtovné zásady a metódy výpočtu, resp. ak došlo k zmene zásad či metód, opis povahy a vplyvu danej zmeny;
- (b) vysvetľujúce komentáre o sezónnosti alebo cyklickosti činností v priebehu účtovného roka;
- (c) povahu a sumu položiek ovplyvňujúcich aktíva, záväzky, vlastné imanie, čisté príjmy alebo peňažné toky, ktoré sú mimoriadne svojím charakterom, rozsahom alebo výskytom;
- (d) povahu a sumu zmien pri odhadovaných sumách vykázaných v predchádzajúcich obdobiach v priebehu bežného účtovného roka, resp. zmeny v odhadoch vykázaných v predchádzajúcich účtovných rokoch;
- (e) emisie, spätné odkúpenia a splatenia dlhových a majetkových cenných papierov;
- (f) vyplatené dividendy (súhrnne alebo na akciu) osobitne pre kmeňové akcie a pre ostatné akcie;
- (g) ďalej uvedené informácie o segmentoch (zverejnenie informácií o segmentoch sa vyžaduje vo finančných výkazoch účtovnej jednotky v priebehu účtovného roka iba vtedy, ak sa v IFRS 8 *Prevádzkové segmenty* vyžaduje, aby účtovná jednotka zverejnila informácie o segmentoch vo svojej ročnej účtovnej závierke):
 - (i) výnosy od externých zákazníkov, ak sú zahrnuté do ocenenia zisku alebo straty segmentu, preverované riaditeľom s rozhodovacími právomocami alebo tomuto riaditeľovi inak pravidelne poskytované,
 - (ii) výnosy medzi segmentmi, ak sú zahrnuté do ocenenia zisku alebo straty segmentu, preverované riaditeľom s rozhodovacími právomocami alebo tomuto riaditeľovi inak pravidelne poskytované,
 - (iii) ocenenie zisku alebo straty segmentu,
 - (iv) celkové aktíva, ktoré sa významne zmenili od sumy zverejnenej v ostatnej ročnej účtovnej závierke,
 - (v) opis zmien od ostatnej ročnej účtovnej závierky v zásadách posudzovania segmentov alebo oceňovania zisku alebo straty segmentu,
 - (vi) zosúladenie medzi súčtom vyčíslených ziskov alebo strát segmentov podliehajúcich vykazovaniu a ziskami alebo stratami jednotky pred daňovým nákladom (daňovým výnosom) a ukončenými činnosťami; ak však účtovná jednotka pridelí na segmenty podliehajúce vykazovaniu položky ako daňové náklady (daňové výnosy), môže zosúladiť súčet vyčíslených ziskov alebo strát segmentov a zisky alebo straty po týchto položkách; významné zosúhlasovacie položky sa v tomto zosúhlasení samostatne identifikujú a opíšu;

- (h) udalosti po skončení časového intervalu v priebehu účtovného roka, ktoré neboli zohľadnené vo finančných výkazoch v časovom intervale v priebehu účtovného roka;
- (i) vplyv zmien v štruktúre účtovnej jednotky počas časového intervalu v priebehu účtovného roka vrátane podnikových kombinácií, získania alebo straty kontroly nad dcérskymi spoločnosťami a dlhodobými investíciami, reštrukturalizácií a ukončených činností; v prípade podnikových kombinácií účtovná jednotka zverejní informácie požadované v IFRS 3 *Podnikové kombinácie*;
- (j) [vypúšťa sa].

DÁTUM ÚČINNOSTI

- 49 Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek 15, doplnili sa odseky 15A – 15C a 16A a vypustili sa odseky 16 – 18. Účtovná jednotka tieto zmeny a doplnenia uplatňuje na ročné obdobia začínajúce sa 1. januára 2011 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje zmeny a doplnenia na skoršie obdobie, túto skutočnosť zverejní.

Zmeny a doplnenia IFRIC 13 *Vernostné programy pre zákazníkov*

Dopĺňa sa odsek 10A.

DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

- 10A Vylepšeniami IFRS vydanými v máji 2010 sa zmenil a doplnil odsek AG2. Účtovná jednotka túto zmenu a doplnenie uplatňuje na ročné obdobia začínajúce sa 1. januára 2011 alebo po tomto dátume. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje túto zmenu a doplnenie na skoršie obdobie, túto skutočnosť zverejní.

Príloha

Návod na uplatňovanie

Odsek AG2 sa mení a dopĺňa.

- AG2 Účtovná jednotka môže odhadnúť reálnu hodnotu príslubu odmeny s odkazom na reálnu hodnotu odmien, za ktoré by ich bolo možné vymeniť. Reálna hodnota príslubov odmeny podľa okolností zohľadňuje:

- (a) sumu diskontov alebo stimulov, ktoré by sa inak ponúkali zákazníkovi, ktorí nezískali prísluby odmeny z počiatočného predaja;
- (b) pomernú časť príslubov odmeny, pri ktorých sa neočakáva, že ich zákazníci uplatnia.

Ak si zákazníci môžu vybrať z rôznych odmien, reálna hodnota príslubov odmien bude odrážať reálne hodnoty rozsahu dostupných odmien, vážených proporčne k frekvencii, s ktorou sa očakáva výber každej odmeny.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 150/2011

z 18. februára 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o zver z farmových chovov a voľne žijúcu zver, ako aj mäso zo zverí z farmových chovov a z voľne žijúcej zveri

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 ods. 1,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 853/2004 sa stanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu. Stanovujú sa v ňom okrem iného požiadavky na výrobu a uvádzanie na trh mäsa zo zverí z farmových chovov a z voľne žijúcej zveri. Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov majú zabezpečiť, aby sa takéto mäso uviedlo na trh, iba ak bolo vyrobené v súlade s oddielmi III a IV prílohy III k uvedenému nariadeniu.
- (2) V oddiele III prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov môžu za určitých podmienok zabíjať bežce z farmových chovov a určité kopytníky z farmových chovov v mieste pôvodu s povolením príslušného orgánu. V uvedených podmienkach sa konkrétne uvádza, že zabitie zvieratá musí na bitúnok sprevádzať vyhlásenie prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorý zvieratá choval, a certifikát vydaný a podpísaný úradným alebo schváleným veterinárnym lekárom.
- (3) Certifikát, ktorý vydal a podpísal úradný a schválený veterinárny lekár, má potvrdiť priaznivý výsledok prehliadky *ante-mortem*, správny spôsob zabitia a vykrvenia, ako aj dátum a čas zabitia.
- (4) V nariadení Rady (ES) č. 1099/2009 z 24. septembra 2009 o ochrane zvierat počas usmrcovania⁽²⁾ sa stanovujú pravidlá zabíjania zvierat rozmnožovaných alebo chovaných na produkciu potravín, vlny, kože, kožušín a iných produktov. V uvedenom nariadení sa stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov majú zabezpečiť, aby určité úkony pri zabíjaní vykonávali

osoby, ktoré vlastnia certifikát spôsobilosti na takéto úkony, z ktorého vyplýva ich schopnosť vykonávať tieto úkony v súlade s pravidlami stanovenými v uvedenom nariadení.

- (5) Prítomnosť úradného alebo schváleného veterinárneho lekára na farme počas celého procesu zabíjania a vykrvovania by sa nemusela považovať za nutnú, ak by prevádzkovatelia potravinárskych podnikov vykonávajúci úkony spojené so zabíjaním vlastnili certifikát spôsobilosti na takéto úkony v súlade s nariadením (ES) č. 1099/2009. V takých prípadoch by malo byť povolené, aby potvrdenie správneho spôsobu zabitia a vykrvenia, ako aj dátumu a času zabitia mohli vyhotoviť prevádzkovatelia potravinárskych podnikov namiesto úradného alebo schváleného veterinárneho lekára.
- (6) Okrem toho sa v oddiele IV kapitole II prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 stanovuje, že vyškolená osoba musí po zabití veľkej voľne žijúcej zveri čo najskôr vyšetriť jej telo a akékoľvek vybraté vnútornosti, aby identifikovala akékoľvek príznaky naznačujúce, že mäso predstavuje zdravotné riziko. Ak sa pri vyšetrení nezistili žiadne abnormálne príznaky naznačujúce, že mäso predstavuje zdravotné riziko, pred zabitím sa nespozorovalo žiadne neobvyklé správanie a nie je žiadne podozrenie na kontamináciu zo životného prostredia, musí vyškolená osoba priložiť k telu zvieratá očíslované vyhlásenie, v ktorom uvedie tieto skutočnosti.
- (7) Zo skúsenosti pri uplatňovaní uvedených pravidiel vyplýva, že je primerané poskytnúť možnosť nepriložiť vyhlásenie k telu zvieratá, ako aj možnosť, aby sa vyhlásenie vzťahovalo na viac ako jedno telo zvieratá za podmienky, že bola stanovená a zaručená jasná súvislosť medzi telami zvierat a vyhlásením, ktoré sa na ne vzťahuje.
- (8) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov určených pre ľudskú spotrebu⁽³⁾, sa v oblasti zdravia zvierat a verejného zdravia stanovujú pravidlá zhromažďovania, prepravy, skladovania, manipulácie, spracovania a využitia alebo likvidácie živočíšnych vedľajších produktov s cieľom zabrániť, aby uvedené produkty predstavovali riziko pre zdravie zvierat a verejné zdravie. V kapitole VII prílohy VIII k uvedenému nariadeniu sa stanovujú požiadavky na produkciu loveckých trofejí.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 303, 18.11.2009, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1.

(9) Okrem toho majú technické závody podľa uvedeného nariadenia podliehať schváleniu príslušným orgánom pri splnení určitých podmienok. Uvedené podmienky zahŕňajú okrem iného povinnosť technického závodu spĺňať požiadavky súvisiace s osobitnou produkciou, ktoré sa stanovili v uvedenom nariadení.

(10) V oddiele IV kapitole II prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa stanovuje, že v prípade veľkej voľne žijúcej zveri nemusí hlava a vnútornosti sprevádzať telo do prevádzkarne na manipuláciu so zverou, ak však ide o druhy vnímavé na trichinelózu, ich hlava (okrem klov) a bránica musia sprevádzať telo.

(11) V niektorých členských štátoch s dlhou tradíciou lovu zveri je zvykom používať celé hlavy zvierat vrátane tých, ktoré sú vnímavé na napadnutie červom *Trichinella*, ako loveckú trofej. Požiadavkou v kapitole II oddielu IV prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa kladú prekážky poľovníkom a technickým závodom v súvislosti s produkciou trofejí voľne žijúcej zveri v prípade druhov vnímavých na napadnutie červom *Trichinella*.

(12) Príslušnému orgánu by sa preto mala dať možnosť povoliť zasielanie hláv zvierat vnímavých na napadnutie

červom *Trichinella* do schváleného technického závodu na produkciu loveckých trofejí, a to dokonca ešte pred sprístupnením výsledku testu na prítomnosť červa *Trichinella*. Vo všetkých týchto prípadoch by mali existovať dostatočné záruky výsledovateľnosti.

(13) Nariadenie (ES) č. 853/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(14) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. Do oddielu III sa vkladá tento bod 3a:

- „3a. Odchylné od bodu 3 písm. j) môže príslušný orgán povoliť, aby sa potvrdenie o správnom spôsobe zabitia a vykrvenia, ako aj o dátume a čase zabitia uviedlo iba vo vyhlásení prevádzkovateľa potravinárskeho podniku uvedenom v bode 3 písm. i), za podmienky, že:
- a) poľnohospodársky podnik sa nachádza v členskom štáte alebo regióne definovanom v článku 2 ods. 2 písm. p) smernice 64/432/EHS, ktorý nepodlieha zdravotným obmedzeniam v súlade s právom Únie alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - b) prevádzkovateľ potravinárskeho podniku preukázal primeranú úroveň spôsobilosti zabíjať zvieratá bez toho, aby im spôsobil akúkoľvek zbytočnú bolesť, strach alebo utrpenie v súlade s článkom 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1099/2009 a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 12 uvedeného nariadenia.“

2. V kapitole II oddiele IV sa bod 4 písm. a) nahrádza takto:

- „4. a) Ak sa pri vyšetrení uvedenom v bode 2 nezistili žiadne abnormálne príznaky a pred zabitím nebolo pozorované žiadne neobvyklé správanie a nie je žiadne podozrenie na kontamináciu zo životného prostredia, musí vyškoľená osoba priložiť k telu zvieratá očíslované vyhlásenie, v ktorom uvedie tieto skutočnosti. V tomto vyhlásení sa tiež musí uviesť dátum, čas a miesto zabitia.

Vyhlásenie sa nemusí priložiť ku každému telu zvieratá a môže sa vzťahovať na viac ako jedno telo zvieratá, ak je každé zviera vhodne identifikované a vo vyhlásení sa uvádza identifikačné číslo tela každého zvieratá, na ktoré sa vyhlásenie vzťahuje, s príslušným dátumom, časom a miestom zabitia. Všetky telá zvierat, na ktoré sa vzťahuje jediné vyhlásenie, možno zaslať iba do jedinej prevádzkarne na manipuláciu so zverou.

Hlava a vnútornosti nemusia sprevádzať telo do prevádzkarne na manipuláciu so zverou, ak však ide o živočíšne druhy vnímavé na trichinelózu (sviňovité, nepárnokopytníky a iné), ich hlava (okrem klov) a bránica musia sprevádzať telo.

Príslušný orgán však môže povoliť, aby boli hlavy zvierat vnímavých na napadnutie červom *Trichinella* zaslané do technického závodu na produkciu loveckých trofejí schváleného v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 1774/2002. Technický závod sa uvedie vo vyhlásení vyškolenej osoby. Kópia uvedeného vyhlásenia sa posiela do technického závodu. Ak sú výsledky vyšetrenia jatočného tela na prítomnosť červa *Trichinella* pozitívne, príslušný orgán vykoná úradnú kontrolu, aby overil správnu manipuláciu s hlavou v technickom závode.

Poľovníci však musia splniť všetky dodatočné požiadavky členského štátu, v ktorom sa lov uskutočňuje, a najmä dovoliť monitorovanie určitých reziduí a látok v súlade so smernicou 96/23/ES.“

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 151/2011**z 18. februára 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004, pokiaľ ide o zver z farmových chovov****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 17 ods. 1,

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 854/2004 sa stanovujú osobitné predpisy týkajúce sa organizácie úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu.

(2) V kapitole VII oddielu IV prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004 sa stanovujú osobitné požiadavky na úradné kontroly týkajúce sa zveri z farmových chovov a mäsa z nej. Jednou z uvedených požiadaviek je, že prehliadanú zver z farmových chovov a mäso z nej má sprevádzať certifikát vyhotovený v súlade s jedným zo vzorov uvedených v kapitole X uvedeného oddielu.

(3) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽²⁾, sa stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov môžu za určitých podmienok zabíjať vtáky nadradu bežce z farmových chovov a určité kopytníky z farmových chovov na mieste pôvodu so súhlasom príslušného orgánu. Medzi uvedenými podmienkami sa konkrétne uvádza, že zabité zvieratá má sprevádzať vyhlásenie prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, ktorý zvieratá choval, a certifikát vydaný a podpísaný úradným alebo schváleným veterinárnym lekárom. Certifikátom, ktorý vydal a podpísal úradný alebo schválený veterinárny lekár, sa má okrem iného potvrdiť správny spôsob zabitia a vykrvenia zvieratá, ako aj čas a dátum jeho zabitia.

(4) V nariadení (ES) č. 853/2004 zmenenom a doplnenom nariadením Komisie (EÚ) č. 150/2011⁽³⁾ sa v určitých prípadoch povoľuje, aby vyhlásenie prevádzkovateľa potravinárskeho podniku zahŕňalo potvrdenie o správnom spôsobe zabitia a vykrvenia zvieratá, ako aj o čase a dátume jeho zabitia.

(5) V takýchto prípadoch je vhodné stanoviť, že úradný alebo schválený veterinárny lekár má vykonávať pravidelné kontroly činnosti osôb vykonávajúcich zabíjanie a vykrvovanie zvierat. Preto je potrebné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť kapitolu VII oddielu IV prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

(6) Vzor zdravotného certifikátu pre zvieratá zabité v poľnohospodárskom podniku sa navyše uvádza v časti B kapitoly X oddielu IV prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004. Vzor zdravotného certifikátu zahŕňa údaje potvrdzujúce správne vykonanie zabitia a vykrvenia. V prípadoch, keď je takéto potvrdenie uvedené vo vyhlásení prevádzkovateľa potravinárskeho podniku, by sa mal poskytnúť nový vzor zdravotného certifikátu.

(7) Nariadenie (ES) č. 854/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 854/2004 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽³⁾ Pozri stranu 14 Ú. v. EÚ.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Oddiel IV prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. Časť A kapitoly VII sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 4 sa nahrádza takto:

„4. Certifikát zodpovedajúci vzoru v kapitole X časti A má sprevádzať živé zvieratá prehliadnuté v poľnohospodárskom podniku. Certifikát podľa vzoru v kapitole X časti B má sprevádzať zvieratá prehliadnuté a zabitú v poľnohospodárskom podniku. Certifikát vyhotovený v súlade so vzorom uvedeným v kapitole X časti C má sprevádzať zvieratá, ktoré boli prehliadnuté a zabitú v poľnohospodárskom podniku v súlade s oddielom III bodom 3 písm. a) prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004.“;

b) dopĺňa sa tento bod 5:

„5. Ak príslušný orgán súhlasí s tým, aby prevádzkovateľ mohol potvrdzovať správny spôsob zabitia a vykrvenia zvierat, úradný alebo schválený veterinárny lekár vykonáva pravidelné kontroly činnosti osôb vykonávajúcich zabíjanie a vykrvovanie.“

2. V kapitole X sa dopĺňa táto časť C:

„C. VZOR ZDRAVOTNÉHO CERTIFIKÁTU PRE ZVER Z FARMOVÝCH CHOVŮV, KTORÁ BOLA ZABITÁ V POĽNOHOSPODÁRSKOM PODNIKU v súlade s oddielom III bodom 3 písm. a) prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004.“

ZDRAVOTNÝ CERTIFIKÁT

pre zver z farmových chovov zabitú v poľnohospodárskom podniku v súlade s oddielom III bodom 3 písm. a)
prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004

Príslušný útvar:

Číslo:

1. Identifikácia zvierat

Druh:

Počet zvierat:

Identifikačné označenie:

2. Pôvod zvierat

Adresa poľnohospodárskeho podniku pôvodu:

Identifikácia chovného zariadenia (*):

3. Miesto určenia zvierat

Zvieratá budú prepravené do tohto bitúnku:

.....

týmto dopravným prostriedkom:

4. Iné podstatné informácie

.....

5. Vyhlásenie

Ja podpísaný vyhlasujem, že:

— opísané zvieratá boli pred zabitím prehliadnuté v uvedenom poľnohospodárskom podniku o
(čas) dňa (dátum), pričom sa zistilo, že sú zdravé,

— dokumentácia a záznamy týkajúce sa týchto zvierat spĺňali právne požiadavky a nebránili ich zabitiu.

Vydané v: ,
(miesto)

dňa:
(dátum)

Pečiatka

.....
(podpis úradného alebo schváleného veterinárneho lekára)

(*) Nepovinné.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 152/2011**z 18. februára 2011,****ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje
názov [Chosco de Tineo (CHZO)]**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Chosco de Tineo“ do registra, ktorú predložilo Španielsko, uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa teda musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 166, 25.6.2010, s. 8.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

ŠPANIELSKO

Chosco de Tineo (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 153/2011**z 18. februára 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. februára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	120,5
	MA	77,4
	TN	102,0
	TR	99,5
	ZZ	99,9
0707 00 05	JO	204,2
	MK	140,7
	TR	157,1
	ZZ	167,3
0709 90 70	MA	45,3
	TR	92,0
	ZZ	68,7
0805 10 20	EG	58,4
	IL	65,0
	MA	55,0
	TN	52,7
	TR	69,7
	ZZ	60,2
0805 20 10	IL	144,3
	MA	102,6
	TR	79,6
	US	107,8
	ZZ	108,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	70,4
	IL	81,1
	JM	80,9
	MA	111,9
	TR	51,9
	ZZ	79,2
0805 50 10	EG	62,1
	MA	49,3
	TR	39,7
	ZZ	50,4
0808 10 80	CA	112,7
	CM	53,6
	CN	104,3
	MK	55,8
	US	123,6
	ZZ	90,0
0808 20 50	AR	120,7
	CL	61,3
	CN	61,8
	US	113,5
	ZA	105,1
	ZZ	92,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 154/2011**z 18. februára 2011,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/11 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 148/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. februára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 44, 18.2.2011, s. 26.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 19. februára 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	57,94	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	57,94	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	57,94	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	57,94	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	53,60	1,39
1701 99 10 ⁽²⁾	53,60	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	53,60	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,54	0,20

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 155/2011

z 18. februára 2011

o vydávaní dovozných licencií v prípade žiadostí predložených v prvých siedmich dňoch mesiaca februára 2011 v rámci colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso otvorenej nariadením (ES) č. 620/2009

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 620/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje správa dovoznej colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso ⁽³⁾, sa zavádzajú podrobné pravidlá predkladania a vydávania dovozných licencií.
- (2) V článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa ustanovuje, že v prípadoch, keď množstvá, ktoré sú pred-

metom žiadostí o licenciu, prekročujú množstvá dostupné na obdobie kvóty, mali by sa pre množstvá, ktoré sú predmetom jednotlivých žiadostí o licenciu, stanoviť alokačné koeficienty. Žiadosti o dovozné licencie predložené na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 620/2009 v období od 1. do 7. februára 2011 prekročujú dostupné množstvá. Preto by sa malo určiť, v akom rozsahu sa môžu vydávať dovozné licencie, a mal by sa stanoviť alokačný koeficient,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné licencie, na ktoré sa vzťahuje kvóta s poradovým číslom 09.4449, ktoré boli predložené v období od 1. do 7. februára 2011 podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 620/2009, sa uplatní alokačný koeficient 76,386457 %.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 25.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 15. septembra 2010

o štátnej pomoci, ktorú Taliansko plánuje poskytnúť Fri-El Acerra Srl [Vec C 8/09 (ex N 357/08)]

[oznámené pod číslom K(2010) 6159]

(Iba talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/110/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

(A/22018) a 19. januára 2009, z ktorých posledný Komisia zaevidovala 21. januára 2009 (A/1460).

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami⁽¹⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Dňa 22. mája 2008 sa uskutočnilo stretnutie medzi útvarmi Komisie a talianskymi orgánmi pred predložením oznámenia.
- (2) Prostredníctvom elektronického oznámenia zo 16. júla 2008, ktoré Komisia zaevidovala v ten istý deň, Talianske orgány oznámili Komisii svoj zámer poskytnúť *ad hoc* pomoc spoločnosti Fri-El Acerra Srl podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ.
- (3) Listami z 2. septembra 2008 (D/53398) a 12. decembra 2008 (D/54895) Komisia požiadala o dodatočné informácie, ktoré talianske orgány poskytli v listoch z 1. októbra 2008 (A/20101), 22. októbra 2008

- (4) Dňa 10. marca 2009 sa Komisia rozhodla začať v súvislosti s pomocou konanie v zmysle článku 108 ods. 2 ZFEÚ. Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku 24. apríla 2009⁽²⁾. Komisia v ňom vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky.

- (5) Dňa 15. mája 2009 príjemca pomoci Fri-El Acerra Srl predložil pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania (A/11823). Tieto pripomienky boli poslané na pripomienkovanie Taliansku 9. júna 2009 (D/52516). Talianske orgány požiadali 7. júla 2009 o predĺženie lehoty na predloženie pripomienok o tri mesiace (A/16162). Útvary Komisie odpovedali 20. augusta 2009, pričom poskytli na predloženie pripomienok ďalší mesiac (D/53581). Talianske orgány požiadali 10. septembra 2009 o naliehavé stretnutie s cieľom prediskutovať prípad s útvarmi Komisie (A/19513). Talianske orgány predložili 18. septembra 2009 pripomienky na prediskutovanie na stretnutí (A/20172); stretnutie sa konalo v Bruseli 24. septembra 2009 za prítomnosti právnikov zastupujúcich orgán poskytujúci pomoc (región Kampánia) a príjemcu (Fri-El Acerra Srl).

- (6) Listom z 21. októbra 2009 (D/54421) útvary Komisie pripomenuli talianskym orgánom, že sa na stretnutí dohodli na predložení dodatočných dokumentov a informácií. Talianske orgány napokon poskytli tieto materiály 2. novembra 2009, pričom Komisia zaevidovala zásielku v ten istý deň (A/23266). Listom z 23. decembra 2009 (D/55541) útvary Komisie požiadali talianske orgány o predloženie prípadných ďalších dokumentov. Listom z 1. februára 2010 (A/1892) talianske orgány predložili rôzne dokumenty, ktoré pochádzali najmä od príjemcu pomoci. Taliansko predložilo dodatočné objasnenie e-mailovou správou z 5. mája 2010.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 95, 24.4.2009, s. 20.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 95, 24.4.2009, s. 20.

2. PODROBNÝ OPIS OPATRENIA POMOCI

- (7) Talianske orgány oznámili svoj zámer poskytnúť regionálnu *ad hoc* pomoc spoločnosti Fri-El Acerra Srl v súlade s usmerneniami pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 (ďalej len „usmernenia z roku 2007“) ⁽³⁾ na transformáciu odstavenej tepelnej elektrárne v Acerre v regióne Kampánia na elektrárňu poháňanú rastlinným olejom (biopalivom). Kampánia je región NUTS II, ktorý je oprávnený na regionálnu pomoc podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ a ktorý má v súlade s talianskou regionálnou mapou pomoci na roky 2007 – 2013 stanovený štandardný strop regionálnej pomoci pre veľké podniky vo výške 30 % ekvivalentu hrubého grantu pomoci (GGE) ⁽⁴⁾. Talianske orgány navrhovali pomoc na podporu regionálneho rozvoja.

2.1. Príjemca pomoci

- (8) Príjemcom pomoci je spoločnosť Fri-El Acerra Srl (ďalej len „Fri-El Acerra“ alebo „príjemca“). Fri-El Acerra bola založená 20. decembra 2005 vo forme spoločnosti s ručením obmedzeným (*società a responsabilità limitata*), v ktorej 95 % podielov mala Fri-El Acerra Holding Srl a zostávajúcich 5 % NGP SpA, vlastník odstavenej tepelnej elektrárne. Podnik NGP 9. februára 2006 dočasne zvýšil svoj majetkový podiel v spoločnosti Fri-El Acerra z 5 % na 90,5 % vzhľadom na presun časti činnosti pobočky NGP súvisiacej s elektrárnou na Fri-El Acerra. Po niekoľkých dňoch sa 20. februára 2006 znížil podiel NGP na 49 % a následne sa po niekoľkých mesiacoch 10. októbra 2006 vrátil späť na 5 %.
- (9) V čase notifikácie opatrenia bola Fri-El Acerra 95 % dcérskou spoločnosťou spoločnosti Fri-El Acerra Holding a zostávajúcich 5 % patrilo NGP. V januári 2009 talianske orgány informovali Komisiu, že 11. decembra 2008 sa NGP rozhodol vzdať sa vlastníctva Fri-El Acerra. Fri-El je teda v súčasnosti dcérskou spoločnosťou v úplnom vlastníctve Fri-El Acerra Holding a teda Fri-El Group Green Power SpA.
- (10) Fri-El Green Power SpA (ďalej len „skupina Fri-El“) založili v roku 1994 v provincii Bolzano traja bratia Gostnerovci; skupina Fri-El vyrába a predáva elektrickú energiu z obnoviteľných zdrojov. Skupina Fri-El pôsobí najmä v oblasti výroby veternej energie, pričom vyrába elektrickú energiu v 19 veterných parkoch v Taliansku. Investičný projekt v Acerre je prvým projektom, v rámci ktorého skupina, do ktorej príjemca patrí, vyrába energiu z kvapalnej biomasy; ďalšie elektrárne na biomasu a bioplyn sa pripravujú ⁽⁵⁾.

- (11) Podnik NGP bol založený v roku 2003 v dôsledku odpredaja výroby polyesterových polymérov v Acerre spoločnosťou Montefibre, výrobcou akrylových a polyesterových vlákien. NGP sa dostal do ťažkostí a získal pomoc na reštrukturalizáciu v celkovej výške 20,87 miliónov EUR, ktorá bola oznámená Komisii (NN 15/2007, C 14/2007). Komisia schválila pomoc pre NGP 16. júla 2008 ⁽⁶⁾. Jedným z prvkov plánu reštrukturalizácie, ktorý predložili talianske orgány, bol predaj odstavenej tepelnej elektrárne.

- (12) Talianske orgány predložili údaje, ktoré potvrdzujú, že príjemca pomoci aj skupina Fri-El boli v roku 2006 malými a strednými podnikmi (MSP).

- (13) Talianske orgány poskytli počas posudzovania informácie o zmenách vlastníckej štruktúry príjemcu pomoci. Z týchto informácií vyplynulo, že NGP, bývalý vlastníč majetku, pri prevode vlastníctva odstavenej elektrárne vo februári 2006 vlastnil 90,5 % akcií Fri-El Acerra. Podiel NGP vo Fri-El Acerra sa v priebehu roku 2006 následne znížil na 5 %.

2.2. Investičný projekt

- (14) Notifikovaný investičný projekt realizuje región Kampánia v priemyselnej zóne Acerra. Odstavená tepelná elektrárňa, ktorá patrila NGP, bola kúpená a prebudovaná na elektrárňu poháňanú rastlinným olejom, hlavne palmovým olejom.
- (15) Nová elektrárňa pozostáva zo štyroch spaľovacích motorov Wartsilä 18V46, pričom každý má výkon 17,2 MW, a jednej parnej turbíny s výkonom 6 MW. Celková výroba elektrickej energie a tepla je 74,8 MW.
- (16) Talianske orgány tvrdili Komisii, že práce na projekte sa začali v júli 2007 a mali sa ukončiť v roku 2009. Ku kúpe starej elektrárne sa však v skutočnosti pristúpilo vo februári 2006. Podľa verejne dostupných informácií je elektrárňa na biopalivo v prevádzke od roku 2009 ⁽⁷⁾.
- (17) Talianske orgány predložili Komisii povolenia a licencie týkajúce sa súladu investičného projektu s vnútroštátnymi a európskymi predpismi v oblasti životného prostredia.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Komisie z 28. novembra 2007 o štátnej pomoci N 324/2007 Taliansko: regionálna mapa štátnej pomoci na roky 2007–2013, K(2007) 5618 v konečnom znení (Ú. v. EÚ C 90, 11.4.2008, s. 4).

⁽⁵⁾ Informácie z webovej stránky skupiny Fri-El Group: www.fri-el.it.

⁽⁶⁾ Rozhodnutie Komisie zo 16. júla 2008 o štátnej pomoci C 14/07 (ex NN 15/07), ktorú Taliansko poskytlo v prospech NGP/SIMPE (Ú. v. EÚ L 301, 12.11.2008, s. 14).

⁽⁷⁾ Informácie z webovej stránky skupiny Fri-El: www.fri-el.it.

2.3. Oprávnené náklady projektu

- (18) Celkové oprávnené investičné náklady predstavujú 80 635 000 EUR v nominálnej hodnote ⁽⁸⁾, z ktorých 3 300 000 EUR je na projekty a realizačné štúdie, 60 920 000 EUR na nové stroje a zariadenia (nová elektráreň na biopalivo) a zostávajúca časť na existujúcu infraštruktúru a stavebné práce. Náklady na kúpu existujúcej infraštruktúry zahŕňajú náklady na kúpu odstavenej tepelnej elektrárne a oceľových palivových nádrží, ktoré v minulosti patrili NGP.
- (19) Talianske orgány poskytli Komisii podrobné údaje o kúpe odstavenej elektrárne Fri-El Acerra od NGP. Talianske orgány objasnili, že keď podnik NGP schválil zvýšenie podielu na kapitáli Fri-El Acerra, presunul na spoločnosť Fri-El Acerra časť jej činnosti spojenú s elektrárnou v celkovej hodnote 8 296 520 EUR; z toho 3 771 043 EUR boli dlhy voči tretím stranám a rozdiel, zaokrúhlený na 4 525 000 EUR, bol pripísaný do rezerv. Talianske orgány poskytli externý posudok, ktorý potvrdil hodnotu elektrárne.
- (20) Talianske orgány takisto predložili kópiu dohody medzi Fri-El Acerra a NGP, ktorá sa týkala predaja palivových nádrží. Dohodnutá cena bola 4 200 000 EUR. Napriek žiadosti Komisie talianske orgány nepredložili vo fáze predbežného posúdenia žiadny externý posudok potvrdzujúci hodnotu týchto palivových nádrží.
- (21) Talianske orgány uviedli, že náklady, ktoré vznikli príjemcovi, predstavovali 35 000 000 EUR v roku 2007 a 45 635 000 EUR v roku 2008.

2.4. Financovanie investície

- (22) Talianske orgány uviedli, že 21 000 000 EUR, čo sa rovná 25 % celkových nákladov na investíciu vo výške 80 635 000 EUR (nominálna hodnota), mala financovať spoločnosť Fri-El Acerra z vlastných zdrojov; pomoc by predstavovala 19 000 000 EUR a zostávajúca časť by sa pokryla z krátkodobých a stredno- až dlhodobých bankových úverov.

2.5. Právny základ opatrenia *ad hoc* pomoci

- (23) Talianske orgány uviedli, že spoločnosť Fri-El Acerra začala investičný projekt na prebudovanie elektrárne v Acerre v roku 2006 (v deň kúpy odstavenej elektrárne) na základe záväzku, ktorý dali talianske orgány v rámci programovej dohody pre koordinovanú činnosť v oblasti priemyselnej krízy NGP SpA v Acerre (*Accordo di programma per l'attuazione coordinata dell'intervento nell'area*

di crisi industriale della NGP Spa di Acerra). Podľa talianskych orgánov mohol motivačný účinok vyplývať z programovej dohody, ktorá je právne záväzná.

- (24) Programová dohoda bola uzatvorená 15. júla 2005 medzi štátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi a NGP, Montefibre a Edison SpA a týka sa prevádzky podniku NGP a iných činností v oblasti Acerra. V dohode nie je odvolávka na pomoc na transformáciu odstavenej elektrárne. Uvádzajú sa v nej investície, ktoré sa majú vykonať, a opatrenia, ktoré sa majú prijať s cieľom reštrukturalizovať NGP. Elektrárenskú spoločnosť Edison SpA, ktorá nie je prepojená s Fri-El Acerra, bola v tom čase uvedená ako budúci investor v existujúcej elektrárni, napokon však od transakcie upustila. Programová dohoda bola následne zmenená a doplnená protokolom zo 6. apríla 2006 ⁽⁹⁾ a protokolom z 8. apríla 2008.
- (25) Rozhodnutie regiónu Kampánia poskytnúť regionálnu *ad hoc* pomoc spoločnosti Fri-El Acerra na transformáciu elektrárne v Acerre bolo prijaté 26. októbra 2007.
- (26) Talianske orgány predložili v počiatočnom oznámení časový sled udalostí a uviedli, že právny základ pomoci predstavovali tieto dokumenty:
- protokol z 8. apríla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa programová dohoda a
 - uznesenie Regionálneho výboru regiónu Kampánia č. 1857 z 26. októbra 2007 ⁽¹⁰⁾.

2.6. Pomoc

- (27) Notifikované opatrenie sa týka pomoci na prevzatie a transformáciu existujúceho zariadenia, ktoré bolo odstavené. Pomoc by sa poskytla vo forme priameho grantu v celkovej výške 19,5 miliónov EUR v nominálnej hodnote.

3. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (28) Komisia po predbežnom posúdení vyjadrila pochybnosti týkajúce sa toho, či notifikovanú pomoc možno považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ v zmysle usmernení z roku 2007, a rozhodla sa začať konanie podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ. Pochybnosti, ktoré Komisia vyjadrila v danom rozhodnutí, sú objasnené ďalej v texte.

⁽⁹⁾ Samotný protokol je zo 6. apríla 2006, avšak jeho prílohy boli podpísané 4. apríla 2006.

⁽¹⁰⁾ *Deliberazione della Giunta Regionale della Regione Campania n. 1857*, uverejnená v Úradnom vestníku regiónu Kampánia (BURC) č. 63 z 3. decembra 2007.

⁽⁸⁾ Pokiaľ sa neuvádza inak, všetky hodnoty sú nominálne.

Motivačný účinok

- (29) Komisia spochybnila, či má pomoc motivačný účinok požadovaný na základe odseku 38 usmernení z roku 2007: „V prípade *ad hoc* pomoci, príslušný orgán musí pred začatím prác na projekte vydať vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc, podmienené schválením opatrenia zo strany Komisie“. Zdá sa, že dokument, na ktorý sa talianske orgány odvolávajú ako na vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc – programová dohoda z 15. júla 2005 – nespĺňa tieto podmienky: neposkytuje sa na základe neho pomoc na projekt ani sa v ňom neuvádza príjemca, projekt alebo výška pomoci. Príjemca pomoci bol formálne založený až neskôr, 20. decembra 2005. Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, sa projekt začal vo februári 2006 prevzatím odstavenej tepelnej elektrárne, čo predstavovalo prvé oprávnené náklady na účely oznámeného opatrenia pomoci, pričom prvý dokument, ktorý sa môže považovať za vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc v zmysle odseku 38 usmernení z roku 2007 vydal región Kampánia omnoho neskôr, 26. októbra 2007.

Oprávnené náklady

- (30) Komisia takisto spochybnila, či časť existujúceho majetku, a to odstavenú tepelnú elektráreň, kúpil nezávislý investor v zmysle odsekov 34 a 35 usmernení z roku 2007, v ktorých sa uvádza: „V prípade akvizície podniku by sa do úvahy mali vziať iba náklady na nákup aktív od tretích strán ... Nadobudnutie aktív priamo súvisiacich s podnikom možno tiež považovať za počiatočnú investíciu v prípade, že podnik ... získal nezávislý investor.“ Spoločnosť Fri-El Acerra, príjemcu pomoci, kontroloval v čase transakcie podnik NGP, vlastník predávaného majetku. Presnejšie, NGP vlastnil v čase realizácie prevodu majetku 90,5 % podielov v spoločnosti Fri-El Acerra: kapitál Fri-El Acerra sa 9. februára 2006 zvýšil z 10 000 EUR na 100 000 EUR a toto zvýšenie kapitálu upísal výlučne NGP. Podnik NGP tak dočasne zvýšil svoj majetkový podiel vo Fri-El Acerra z 5 % na 90,5 %. Po prevode 9. februára 2006 bol proces, ktorý viedol k stiahnutiu NGP ako väčšinového vlastníka vo Fri-El Acerra, takmer okamžitý. Podiel NGP sa iba o niekoľko dní neskôr, 20. februára, znížil na 49 % a po niekoľkých mesiacoch, 10. októbra, sa znížil na 5 %.

- (31) Nebolo jasné, či sa následná kúpa ďalšieho existujúceho majetku od NGP – palivové nádrže – uskutočnila „za trhových podmienok“, ako sa vyžaduje v odsekoch 34 a 52 usmernení z roku 2007. Talianske orgány nepredložili ocenenie nezávislého experta, v ktorom by sa presne stanovila tržová cena palivových nádrží.

Prínos pre regionálny rozvoj

- (32) Regionálny prínos *ad hoc* pomoci pre Fri-El Acerra nebol preukázaný, ako sa požaduje v odseku 10 usmernení z roku 2007: „Ak sa v mimoriadnych prípadoch ráta s poskytnutím *ad hoc* individuálnej pomoci jedinej firme ... členský štát zodpovedá za preukázanie skutočnosti, že projekt je prínosom pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja.“ Vytvorenie (alebo zachovanie) 25 pracovných miest vzhľadom na pomoc vo výške 19,5 miliónov EUR a príspevok elektrárne na biopalivo s kapacitou 75 MW k nedostatku energie v regióne v rozsahu 2 489 MW sa nejaví dostatočným a zdá sa, že pomoc je neprimeraná vplyvu projektu. Ani sa jednoznačne nepreukázalo, že projekt prispieje k oživeniu priemyselnej zóny Acerra.
- (33) Komisia požiadala talianske orgány a tretie strany o predloženie pripomienok k otázke, či by nová elektráreň na palmový olej skutočne prispela k rozvoju zóny Acerra a regiónu Kampánia.

Dodržiavanie environmentálnych pravidiel

- (34) Komisia v rozhodnutí požiadala talianske orgány aj o pripomienky k uplatňovaniu usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia (ďalej len „environmentálne usmernenia z roku 2008“) ⁽¹⁾.

4. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN A PRIPOMIENKY ČLENSKÉHO ŠTÁTU

- (35) Ako sa už uviedlo, Komisia dostala pripomienky od príjemcu pomoci, spoločnosti Fri-El Acerra, 15. mája 2009. Talianske orgány pripomienkovali tieto pripomienky listami z 18. septembra a 2. novembra 2009. Dňa 1. februára 2010 talianske orgány na základe ďalšej žiadosti Komisie dodali Komisii dokumenty, ktoré poskytol príjemca.

4.1. Zhrnutie pripomienok príjemcu Fri-El Acerra*Motivačný účinok*

- (36) Pokiaľ ide o motivačný účinok, Fri-El Acerra sa odvoláva na viaceré dokumenty, ktoré podpísali talianske orgány v rokoch 2004 až 2008 s cieľom oživiť priemyslú

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 82, 1.4.2008, s. 1.

zónu Acerra. Konkrétne, spoločnosť Fri-El Acerra sa odvoláva na memorandum o porozumení z 12. mája 2004⁽¹²⁾, programovú dohodu z 15. júla 2005⁽¹³⁾, zmenu a doplnenie programovej dohody zo 6. apríla 2006⁽¹⁴⁾, uznesenie Regionálneho výboru regiónu Kampánia č. 1857⁽¹⁵⁾ a zmenu a doplnenie programovej dohody z 8. apríla 2008⁽¹⁶⁾. Spoločnosť Fri-El Acerra v zásade tvrdí, že v pochybnostiach, ktoré Komisia vyjadřila v rozhodnutí o začatí konania, sa náležite nezohľadňujú tieto dokumenty, a najmä programová dohoda podpísaná 15. júla 2005, ktorá, ako spoločnosť tvrdí, predstavuje nástroj, ktorý je právne záväzný v súvislosti s pomocou na všetky kroky, ktoré spoločnosť následne vykonala.

- (37) Výbor, ktorý kontroluje uplatňovanie programovej dohody, zasadal dvakrát, 29. septembra a 6. októbra 2005, a Taliansko predložilo Komisii zápisnice z týchto zasadnutí; na druhom z týchto zasadnutí zástupcovia NGP uviedli spoločnosť Fri-El Acerra ako možného investora, ktorý prejavil záujem prevziať starú elektrárňu pod podmienkou, že investičný projekt bude oprávnený na regionálnu pomoc.
- (38) Spoločnosť Fri-El Acerra sa domnieva, že legitímne očakávanie posilnila prvá zmena a doplnenie programovej dohody, ktorú talianske orgány podpísali 6. apríla 2006, a v článku 3 ktorej sa jasne odvoláva na záväzok regiónu Kampánia poskytnúť finančnú podporu na projekt novej elektrárne na biopalivo. Fri-El Acerra preto zastáva názor, že región Kampánia mal právny záväzok poskytnúť pomoc na investíciu ešte pred 7. júnom 2006, keď spoločnosť Fri-El Acerra oficiálne predložila prvú žiadosť o pomoc. Kroky, ktoré následne prijal región Kampánia 26. októbra 2007 a 8. apríla 2008, tento záväzok iba potvrdili.

Oprávnené náklady

- (39) Pokiaľ ide o oprávnené náklady, spoločnosť Fri-El Acerra súhlasí s Komisiou, že v čase prevodu majetku (odstavená elektrárňu) neboli spoločnosti NGP a Fri-El Acerra nezávislé, pretože NGP mal 90,5 % kontrolu nad Fri-El

Acerra. Spoločnosť Fri-El Acerra však zdôrazňuje, že transakcia sa uskutočnila za trhových podmienok, pretože kúpna cena bola stanovená na hodnotu, ktorú určil nezávislý expert. Fri-El Acerra dodáva, že podiel NGP v spoločnosti Fri-El Acerra klesol na 5 % do konca roku 2006. S cieľom odstrániť akékoľvek možné pochybnosti, že mohla existovať výhoda udelená NGP, skupina Fri-El prevzala 11. decembra 2008 zostávajúcich 5 % od NGP. Spoločnosť Fri-El Acerra preto zastáva názor, že prechodná kontrola NGP neodzrkadľuje stredno- až dlhodobý hospodársky princíp, ale bola spôsobená osobitným mechanizmom zvoleným na prevod majetku (odstavenej elektrárne).

- (40) Cena zaplatená za ďalší majetok, ktorý Fri-El Acerra kúpila od NGP (palivové nádrže), bola stanovená v predbežnej kúpnej zmluve z 8. marca 2006 a Fri-El Acerra potvrdzuje, že cena odzrkadľovala trhovú hodnotu majetku. Spoločnosť Fri-El Acerra predložila ako dôkaz nový dokument, v ktorom sa posudzuje hodnota palivových nádrží a ktorý vypracoval ten istý nezávislý expert, ktorý posúdil hodnotu odstavenej elektrárne. Táto nová správa experta, vypracovaná následne v roku 2009 počas fázy formálneho zisťovania, sa výlučne odvoláva na trhové ceny tohto použitého majetku k novembru 2008 a potvrdzuje sa v nej cena, ktorú zaplatil príjemca pomoci podniku NGP.

Prínos pre regionálny rozvoj

- (41) Pokiaľ ide o prínos projektu k regionálnemu rozvoju, Fri-El Acerra upriamuje predovšetkým pozornosť na 25 vytvorených pracovných miest. Spoločnosť Fri-El Acerra takisto zdôrazňuje, že elektrárňu na biopalivo je súčasťou novej stratégie rozvoja priemyselnej zóny Acerra. V tejto stratégii rozvoja sa zohľadňuje potreba nových investícií s nízkym vplyvom na životné prostredie, ako je napríklad elektrárňu na biopalivo Fri-El Acerra. Zámerom Agentúry pre rozvoj priemyslu provincie Neapol⁽¹⁷⁾ je premeniť oblasť s výnimkou časti, ktorú predtým obsadzovala Montefibre, na pilier inovácie pre letecký priemysel. Toto všetko by malo veľký vplyv na zamestnanosť, životné prostredie a sociálne a hospodárske podmienky v regióne a elektrárňu na biopalivo Fri-El Acerra pozitívne prispieva k tejto stratégii.

Dodržiavanie environmentálnych pravidiel

- (42) Pokiaľ ide o environmentálne aspekty, spoločnosť Fri-El Acerra sa odvoláva na rovnaké plánovacie dokumenty regiónu Kampánia, ako už predtým uviedli talianske orgány: usmernenia pre udržateľný rozvoj v sektore energetiky z roku 2002, v ktorých sa vymedzujú ciele regionálnej energetickej politiky; akčný plán pre regionálny

⁽¹²⁾ Prostredníctvom memoranda o porozumení (*Protocollo d'intesa*) sa usilovalo o zabezpečenie riešenia priemyselnej krízy v NGP a memorandum podpísali 12. mája 2004 okrem iných aj štátne, regionálne a miestne orgány, Sviluppo Italia, Montefibre SpA, NGP SpA, Edison SpA a odborové zväzy.

⁽¹³⁾ Už uvedené.

⁽¹⁴⁾ Na základe prvej zmeny a doplnenia programovej dohody (*Protocollo integrativo dell'Accordo di programma*) sa usilovalo o zabezpečenie riešenia priemyselnej krízy v Ilmas SpA a podpísali ju 6. apríla 2006 okrem iných aj štátne, regionálne a miestne orgány, Sviluppo Italia, Consorzio ASI di Napoli, Exide Italia Srl, ILMAS SpA a odborové zväzy.

⁽¹⁵⁾ Už uvedené.

⁽¹⁶⁾ Druhú zmenu a doplnenie programovej dohody (*Protocollo integrativo dell'Accordo di programma*) podpísali 8. apríla 2008 okrem iných aj štátne, regionálne a miestne orgány, NGP a Fri-El Acerra.

⁽¹⁷⁾ Consorzio per l'Area di Sviluppo Industriale della Provincia di Napoli.

hospodársky rozvoj z roku 2006 a environmentálny energetický plán z roku 2008. Spoločnosť Fri-El Acerra sa domnieva, že všetky tieto dokumenty jednoznačne poukazujú na potrebu elektrárne na obnoviteľné zdroje v regióne Kampánia.

4.2. Zhrnutie pripomienok členského štátu

Motivačný účinok

- (43) Listom z 18. septembra 2009 talianske orgány predložili podrobné pripomienky týkajúce sa požiadavky motivačného účinku ustanovenej v odseku 38 usmernení z roku 2007. Domnievajú sa predovšetkým, že v usmerneniach z roku 2007 sa presne nekonkretizuje forma požadovateľného vyhlásenia o úmysle poskytnúť pomoc.
- (44) Talianske orgány opakujú, že programová dohoda podpísaná 15. júla 2005 mala záväzný charakter, a opakovane zdôrazňujú, že administratívne konanie sa nezačalo po prijatí memoranda o porozumení z roku 2004, ktoré obsahuje záväzok zo strany verejných orgánov poskytnúť stimuly na oživenie priemyselnej zóny Acerra. Poznamenávajú, že prvá zmena a doplnenie programovej dohody zo 6. apríla 2006 obsahuje výslovný odkaz na Fri-El Acerra a že sa v nej uvádza, že región Kampánia zamýšľa poskytnúť stimuly na investovanie do novej elektrárne.
- (45) Talianske orgány tvrdia, že totožnosť súkromných subjektov, ktoré majú realizovať projekt, má absolútne minimálny význam, pokiaľ má projekt neznemý dohodnutý rozsah pôsobnosti a odsúhlasené sociálno-ekonomické a priemyselné ciele. Zdôrazňujú, že ak by sa investorovi neposkytli stimuly, neumiestnil by svoju prevádzku do príslušnej oblasti, ako vyplýva zo zápisnice zo zasadnutia výboru kontrolujúceho vykonávanie programovej dohody, ktoré sa konalo 6. októbra 2005.

Oprávnené náklady

- (46) Talianske orgány potvrdzujú stanovisko Fri-El Acerra k vzájomnej nezávislosti Fri-El Acerra a NGP: jediným a výhradným vlastníkom projektu a príjemcom pomoci je Fri-El Acerra, spoločnosť úplne nezávislá od NGP. Podnik NGP mal dočasne podiel v spoločnosti Fri-El Acerra iba počas krátko obdobia v dôsledku mechanizmu, ktorý si strany vybrali na prevod elektrárne⁽¹⁸⁾. Talianske orgány v liste z 2. novembra 2009 objasňujú dôvody, prečo sa elektráreň nepreviedla z NGP na Fri-El Acerra prostredníctvom predaja majetku, ale najprv prostredníctvom prevodu obchodnej divízie na Fri-El Acerra a následne prevodom vlastníctva NGP na skupinu Fri-El, čo bolo v zásade spôsobené a) daňovými dôvodmi, b) možnosťou platby na splátky a c) záležitosťami spojenými s povoleniami.

⁽¹⁸⁾ Komisia poznamenáva, že NGP mal podiely vo Fri-El Acerra od dátumu založenia spoločnosti Fri-El Acerra 20. decembra 2005 do 11. decembra 2008.

- (47) Pokiaľ ide o stanovenie hodnoty majetku, talianske orgány poznamenávajú, že Fri-El Acerra zaplatila za odstavenú elektráreň ekvivalent hodnoty stanovenej nezávislým expertom a že preto sa zdá nespochybniteľné, že prevod elektrárne sa uskutočnil medzi nezávislými stranami a že v každom prípade sa uskutočnil za trhových podmienok.

- (48) Rovnaké úvahy o nezávislosti NGP a Fri-El Acerra sa prirodzene uplatňujú aj na kúpu palivových nádrží. Predaj nádrží sa teda rovnako uskutočnil medzi nezávislými stranami. A strany stanovili majetkovú hodnotu nádrží pri prísnom dodržaní trhových podmienok, pričom uplatnili rovnaké kritériá a parametre, ako použil nezávislý expert v správe týkajúcej sa ocenenia elektrárne.

Prínos pre regionálny rozvoj

- (49) Pokiaľ ide o regionálny prínos, talianske orgány vo svojich pripomienkach opätovne tvrdia, že investičný projekt:

— zvýši zamestnanosť priamo vytvorením 25 pracovných miest,

— vytvorí multiplikačný účinok v dôsledku koncentrácie značných priemyselných stimulov v Acerre, aspoň s 10 ďalšími pracovnými miestami spojenými s dodávkou a skladovaním palmového oleja a pomocou pri jeho preprave,

— bude zohrávať významnú úlohu v stratégii rozvoja priemyselnej zóny Acerra spolu s oživením oblasti zo sociálneho a priemyselného hľadiska a z hľadiska zamestnanosti a rozvojom elektrárne s nízkym vplyvom na životné prostredie v oblasti,

— pomôže prekonať nedostatok elektrickej energie v regióne z hľadiska kvality energie, ktorá sa bude vyrábať z obnoviteľných zdrojov (biopalivá) vďaka jej výkonu 75 MW, elektráreň bude hrať dôležitú úlohu pri dosahovaní regionálneho cieľa 200 MW z biomasy do roku 2013 stanoveného v regionálnom environmentálnom energetickom pláne (PEAR) z roku 2008.

- (50) Talianske orgány priložili k listu z 2. novembra 2009 záznam ministerstva pre hospodársky rozvoj z 21. októbra 2009, ktorý, ako tvrdia, potvrdí prínos, ktorý projekt bude mať pre regionálny rozvoj. Ministerstvo v ňom potvrdzuje toto:

- programová dohoda z 15. júla 2005 sa zameriava na: prípravu investičného balíka pre diverzifikáciu priemyselných činností v oblasti; modernizáciu hlavnej podpornej infraštruktúry – elektrárne a čistička odpadových vôd – okrem iného s cieľom opäť zamestnať prepustených pracovníkov, a kombináciu financovania vlády a regiónu Kampánia s cieľom financovať stimuly potrebné na prilákanie nových investícií,
- majú sa sledovať tri hlavné hospodárske a priemyselné ciele: a) zabrániť zatvoreniu najnovšej časti podniku SIMPE (predtým NGP), b) začať proces diverzifikácie priemyselných činností v oblasti, ktorú v minulosti ovládala iba jedna veľká podnikateľská skupina a tým znížiť riziko opakovaných podnikateľských kríz a c) využiť potenciál priemyselnej konurbácie, ako je Acerra, ktorá je obzvlášť ťažko postihnutá nezamestnanosťou a sociálnymi problémami,
- vo všetkých smeroch sa vynakladá veľké úsilie na podporu nových investícií zameraných na realizáciu „priemyselného parku“ v Acerre, ktorý navrhol región Kampánia v programovej dohode.

Dodržiavanie environmentálnych pravidiel

- (51) Listom z 2. novembra 2009 talianske orgány predložili pripomienky k súladu elektrárne s právnymi požiadavkami na energetické zdroje a dodávky paliva, pričom ukázali, že používaná technológia umožňuje, aby sa v elektrárni používal ako palivo nielen palmový olej, ale aj kokosový, kôprový alebo repkový olej alebo iné podobné biopalivá rastlinného pôvodu bez vplyvu na jej bežnú prevádzku alebo produktivitu.

4.3. Ďalšie dokumenty od príjemcu, ktoré predložil členský štát

Motivačný účinok

- (52) Dňa 23. decembra 2009 útvary Komisie s cieľom úplne pochopiť rozhodovací proces požiadali talianske orgány o poskytnutie ďalších dostupných dokumentov pred dátumom vstupu spoločnosti Fri-El Acerra do investičného projektu, ktoré by mohli slúžiť na opodstatnenie investičného rozhodnutia.
- (53) Talianske orgány odpovedali 1. februára 2010, pričom zopakovali, že v zápisnici zo zasadnutia konaného 6. októbra 2005 sa skupina Fri-El jasne určila za alternatívneho investora po odstúpení spoločnosti Edison.

Zástupca NGP v tejto zápisnici uviedol, že skupina Fri-El očakáva regionálnu podporu.

- (54) Talianske orgány pripojili k svojej odpovedi ďalší list od príjemcu pomoci, ku ktorému boli priložené interné dokumenty skupiny Fri-El: správa od konzultanta týkajúca sa príležitosti prevziať elektrárne NGP v Acerra po odstúpení spoločnosti Edison, dve ďalšie zmluvy s tým istým konzultantom a internú správu z 26. januára 2006, v ktorej sa skúma finančná realizovateľnosť projektu s regionálnou pomocou a bez nej.

5. POSÚDENIE OPATRENIA POMOCI

5.1. Štátna pomoc

- (55) V článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa uvádza, že „Ak nie je zmluvami ustanovené inak, pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“
- (56) Pomoc majú poskytnúť talianske orgány vo forme priameho grantu. Pomoc sa preto môže považovať za poskytovanú členským štátom alebo zo štátnych zdrojov v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (57) Pomoc sa má poskytnúť jednej spoločnosti, Fri-El Acerra, a teda je selektívna.
- (58) Pomoc sa má poskytnúť na investíciu súvisiacu s výrobou energie. Trh s elektrickou energiou sa postupne otváral hospodárskej súťaži, najmä na základe smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/92/ES z 19. decembra 1996 o spoločnej právnej úprave vnútorného trhu s elektrickou energiou (Ú. v. ES L 27, 30.1.1997, s. 20). Tento proces sa zavŕšil úplnou liberalizáciou sektora 1. júla 2007⁽¹⁹⁾. V tomto sektore bola v Taliansku okrem toho určitá hospodárska súťaž aj pred prijatím právnych predpisov Spoločenstva⁽²⁰⁾. Keďže sa s výrobkom obchoduje medzi členskými štátmi, opatrenie pravdepodobne ovplyvní obchod medzi členskými štátmi.

⁽¹⁹⁾ Trh s elektrickou energiou sa úplne otvoril 1. júla 2007 za podmienok uvedených v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou a o zrušení smernice 96/92/ES („druhá smernica o elektrickej energii“), Ú. v. EÚ L 17, 15.7.2003, s. 37.

⁽²⁰⁾ Pozri rozhodnutie Súdu prvého stupňa vo veci T-297/02 ACEA/Komisia, Zb. 2009, s. II-1683, odsek 90 a vec T-301/02 AEM/Komisia, Zb. 2009, s. II-1757, odsek 95

- (59) Pomoc poskytnutá Fri-El Acerra oslobodí spoločnosť od nákladov, ktoré by v prípade, že by inštalovala podobnú elektrárňu, musela zvyčajne znášať sama, a tým jej poskytuje hospodársku výhodu voči konkurentom.
- (60) Opatrenie zvýhodnením Fri-El Acerra a jej výrobkov oproti konkurentom narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže.
- (61) Komisia sa preto domnieva, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (62) Komisia na základe stanovenia, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, musí posúdiť, či ju možno považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom.

5.2. Oprávnenosť opatrenia pomoci

- (63) Taliansko oznámením pomoci pre Fri-El Acerra pred jej poskytnutím splnilo požiadavku týkajúcu sa individuálneho oznámenia ustanovenú v článku 108 ods. 3 ZFEÚ.

5.3. Právny základ posúdenia

- (64) Komisia na základe stanovenia, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, musí posúdiť, či ju možno považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom na základe jednej z výnimiek uvedených v článku 107 ods. 2 a ods. 3 ZFEÚ.

5.3.1. Článok 107 ods. 2 ZFEÚ

- (65) Výnimky uvedené v článku 107 ods. 2 ZFEÚ sa týkajú pomoci sociálnej povahy poskytovanej jednotlivým spotrebiteľom, pomoci určenej na náhradu škody spôsobenej prírodnými katastrofami alebo mimoriadnymi udalosťami a pomoci poskytovanej hospodárstvu určitých oblastí Spolkovej republiky Nemecko: v tomto prípade sa neuplatňujú.

5.3.2. Článok 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ

- (66) V článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ sa ustanovuje povolenie pomoci na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou. Ako sa objasnilo v oddiele 2 tohto rozhodnutia, región Kampánia je oprávnený na pomoc na základe tejto výnimky.

- (67) Komisia poznamenáva, že cieľom pomoci je podpora regionálneho rozvoja a opatrenie predstavuje *ad hoc* regionálnu pomoc na investíciu. Komisia poznamenáva, že investičný projekt, ktorý talianske orgány zamýšľajú podporiť, sa začal v roku 2006. Vyvoláva to otázku, či sa má opatrenie posudzovať na základe usmernení z roku 2007 alebo na základe usmernení o národnej regionálnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na obdobie rokov 2000 – 2006 (ďalej len „usmernenia z roku 1998“) ⁽²¹⁾.
- (68) Pravidlá uplatnenia *ratione temporis* dvoch súborov usmernení sú uvedené v odseku 105 usmernení z roku 2007: usmernenia z roku 2007 sa majú uplatňovať na každú regionálnu pomoc poskytnutú po 31. decembri 2006 a usmernenia z roku 1998 sa majú uplatňovať na každú regionálnu pomoc, ktorá bola poskytnutá alebo sa má poskytnúť do roku 2007. Pomoc v tomto prípade nebola poskytnutá pred rokom 2007 napriek skutočnosti, že sa projekt začal v roku 2006. Prvým aktom, ktorý možno považovať za poskytnutie pomoci príjemcoví, je rozhodnutie regiónu Kampánia z 26. októbra 2007 (pozri oddiel 5.4.1.5) ⁽²²⁾. Zlučiteľnosť pomoci s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ sa preto musí posudzovať na základe usmernení z roku 2007.

5.3.3. Článok 107 ods. 3 písm. b), c) a d) ZFEÚ

- (69) Opatrenie sa nemôže považovať za pomoc na podporu vykonávania dôležitého projektu spoločného európskeho záujmu alebo pomoc na nápravu vážnej poruchy fungovania v hospodárstve Talianska, ako sa ustanovuje v článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ. Nie je to pomoc na podporu kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva, ako sa uvádza v článku 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ.
- (70) Na základe výnimky uvedenej v článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ sa umožňuje povolenie pomoci na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom: Komisia poznamenáva, že táto pomoc na ochranu životného prostredia sa môže prehlásiť za zlučiteľnú na tomto základe za predpokladu, že spĺňa podmienky uvedené v usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia (ďalej len „environmentálne usmernenia z roku 2008“) ⁽²³⁾.

⁽²¹⁾ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽²²⁾ Súd prvého stupňa rozhodol, že s cieľom stanoviť, kedy sa pomoc poskytla, je príslušným kritériom „právne záväzný akt, ktorým sa príslušné [vnútroštátne] orgány zaväzujú poskytnúť pomoc“: pozri vec T-109/01 *Fleuren Compost/Komisia*, Zb. 2004, s. II-127, odsek 74, a spojené veci T-362/05 a T-363/05 *Nuova Agricast/Komisia*, Zb. 2008, s. II-297*, odsek 80. Pozri aj nedávny rozsudok vo veci T-62/08 *Thyssenkrupp Acciai Speciali Terni/Komisia*, 1. júla 2010, ešte neuvverejnený v zbierke, odseky 234 – 236.

⁽²³⁾ Ú. v. EÚ C 82, 1.4.2008, s. 1.

- (71) Talianske orgány nepredložili žiadne tvrdenia s cieľom naznačiť, že príslušná pomoc môže byť zlučiteľná s inými ustanoveniami zmluvy alebo inými pravidlami, rámcami alebo usmerneniami o štátnej pomoci.

5.4. Zlučiteľnosť podľa článku 107 ods. 3 písm. a) v zmysle usmernení z roku 2007

- (72) V usmerneniach z roku 2007 sa vymedzujú podmienky pre schválenie regionálnej investičnej pomoci v oddieloch 2 („Rozsah pôsobnosti“) a 4 („Regionálna investičná pomoc“). Pomoc v tomto prípade musí byť v súlade s odsekom 10, pokiaľ ide o prínos *ad hoc* opatrení pre stratégiu regionálneho rozvoja, a oddielmi 4.1 („Forma a stropy pomoci“) a 4.2 („Oprávnené výdavky“), v ktorých sa ustanovujú tieto požiadavky:

— Motivačný účinok: S cieľom zabezpečiť, aby regionálna pomoc mala skutočný motivačný účinok pre realizáciu investícií, ktoré by sa inak v podporovaných oblastiach neuskutočnili, sa v odseku 38 usmernení z roku 2007 uvádza, že „V prípade *ad hoc* pomoci, príslušný orgán musí pred začatím prác na projekte vydať vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc, podmienené schválením opatrenia zo strany Komisie.“

— Prínos pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja: V odseku 10 usmernení z roku 2007 sa uvádza, že: „Ak sa v mimoriadnych prípadoch ráta s poskytnutím *ad hoc* individuálnej pomoci jedinej firme ... členský štát zodpovedá za preukázanie skutočnosti, že projekt je prínosom pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja.“

— Oprávnené výdavky: Presné vymedzenie oprávnených výdavkov sa uvádza v odsekoch 34 – 36 a 50 – 56 usmernení z roku 2007.

— Vlastný príspevok príjemcu: V odseku 39 usmernení z roku 2007 sa požaduje, aby príjemca poskytol finančný príspevok vo výške 25 %.

— Zotrvanie investície v regióne: V odseku 40 usmernení z roku 2007 sa požaduje, aby investícia zotrvala v dotknutom regióne najmenej päť rokov (alebo tri roky v prípade MSP).

— Stropy pomoci: Stropy pomoci sú uvedené v odsekoch 42 – 49 usmernení z roku 2007.

- (73) Komisia posúdila súlad navrhovaného opatrenia pomoci v odseku 34 oddielu 3.3 rozhodnutia o začatí konania vo veci formálneho zisťovania⁽²⁴⁾. V odseku 34 bod i) objasnila, že opatrenie sa týka počiatočnej investície, a to založenia nového podniku. Nadobudnutie aktív priamo súvisiacich s podnikom, v tomto prípade odstavenej tepelnej elektrárne a použitých palivových nádrží, by sa mohlo takisto považovať za počiatočnú investíciu za predpokladu, že aktíva kúpil nezávislý investor (pozri odseky 34 – 35 usmernení z roku 2007): toto hľadisko sa posúdi v oddiele 5.4.3. V odseku 34 bod vi) rozhodnutia o začatí konania sa uviedlo, že príjemca mal poskytnúť finančný príspevok vo výške aspoň 25 % oprávnených nákladov vo forme nezávislej od akejkoľvek verejnej podpory (pozri odsek 39 usmernení z roku 2007). V odseku 34 bod vii) rozhodnutia o začatí konania sa uviedlo, že pomoc podliehala povinnosti zotrvania investície po dobu aspoň päť rokov po jej realizácii (pozri odsek 40 usmernení z roku 2007). V odseku 34 bodoch ii) a iii) sa uviedlo, že oznámená intenzita pomoci bola nižšia ako uplatniteľný strop pre regionálnu pomoc vo výške 30 % GGE upravený v súlade s odsekom 67 usmernení z roku 2007 (pozri odseky 42 – 49 usmernení z roku 2007). V odseku 34 bod iv) sa uviedlo, že pomoc na náklady súvisiace s prípravnými štúdiami a poradenstvom bola nižšia ako strop 50 % povolený pre MSP (pozri odsek 51 usmernení z roku 2007).

- (74) Komisia ďalej posúdi dodržanie podmienok týkajúcich sa motivačného účinku, prínosu pre regionálny rozvoj a oprávnených investičných nákladov.

5.4.1. Motivačný účinok (odsek 38 usmernení z roku 2007)

- (75) Odsek 38 usmernení z roku 2007 znie takto:

— „Je dôležité zabezpečiť, aby regionálna pomoc mala skutočný stimulujúci účinok pre investície, ktoré by sa inak v podporovaných oblastiach neuskutočnili. Pomoc môže byť preto poskytnutá v rámci programov pomoci vtedy, ak príjemca predložil žiadosť o poskytnutie pomoci a orgán zodpovedný za vykonávanie programu následne písomne potvrdil skutočnosť, že daný projekt v zásade spĺňa podmienky oprávnenosti ustanovené v programe, s tým, že táto otázka bude ďalej detailne preskúmaná, a táto žiadosť je podaná a potvrdenie vydané pred začatím prác na projekte. Výslovný odkaz na obidve podmienky musí byť zahrnutý aj vo všetkých programoch pomoci. V prípade *ad hoc* pomoci, príslušný orgán musí pred začatím prác na projekte vydať vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc, podmienené schválením opatrenia zo strany Komisie. Ak práca na projekte začne pred splnením podmienok ustanovených v tomto odseku, na pomoc nebude oprávnený celý projekt.“

⁽²⁴⁾ Rozhodnutie o štátnej pomoci N 357/08 uverejnené v Ú. v. EÚ C 95, 24.4.2009, s. 20.

— Poznámka pod čiarou č. 39 znie: „V prípade pomoci, ktorú je potrebné Komisii individuálne oznámiť a ktorú musí Komisia schváliť, sa potvrdenie oprávnenosti musí riadiť rozhodnutím Komisie o schvaľovaní pomoci.“

— Poznámka pod čiarou č. 40 znie: „Začatie práce znamená začatie stavebných prác alebo prvý záväzok firmy na objednávku zariadenia, okrem predbežnej realizačnej štúdie.“

— Poznámka pod čiarou č. 41 znie: „Jedinou výnimkou z tohto pravidla je prípad schválených programov daňovej pomoci, keď oslobodenie od dane alebo jej zníženie je udeľované automaticky na oprávnené výdavky bez uváženia správnych orgánov.“

(76) Podľa ustálenej judikatúry:

Komisia môže opatrenie pomoci prehlásiť za zlučiteľné s článkom 87 ods. 3 Zmluvy o ES iba v prípade, že zistí, že pomoc prispeje k dosiahnutiu jedného z uvedených cieľov a že prijímajúci podnik by nemohol daný cieľ dosiahnuť iba pomocou vlastných zdrojov za bežných trhových podmienok. Inými slovami, aby sa na pomoc mohla uplatniť jedna z výnimiek obsiahnutých v článku 87 ods. 3 Zmluvy o ES, pomoc musí nielen spĺňať jeden z cieľov uvedených v článku 87 ods. 3 písm. a), b), c) alebo d) Zmluvy o ES, ale musí byť aj nevyhnutná na dosiahnutie týchto cieľov (Súd prvého stupňa vo veci T-187/99 *Agrana Zucker und Stärke/Komisia*, Zb. 2001, s. II-1587, odsek 74).

Pomoc, ktorou sa zlepší finančná situácia prijímajúceho podniku bez toho, aby bola potrebná na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 87 ods. 3 Zmluvy o ES, sa nemôže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom (Súdny dvor vo veci C-390/06 *Nuova Agricast*, Zb. 2008, s. I-2577, odsek 68; rovnako Súdny dvor vo veci 310/85 *Deufil/Komisia*, Zb. 1987, s. 901, odsek 18 a vo veci C-400/92 *Nemecko/Komisia*, Zb. 1994, s. I-4701, odseky 12, 20 a 21) ⁽²⁵⁾.

Súd prvého stupňa uplatnil rovnaký prístup vo veci ⁽²⁶⁾, ktorá sa týkala *ad hoc* opatrenia podľa predchádzajúcich usmernení o národnej regionálnej pomoci ⁽²⁷⁾, kde

objasnil, že ustanovenia o motivačnom účinku sa uplatňujú aj na *ad hoc* opatrenia. Potvrdil, že Komisia mohla založiť svoje posúdenie motivačného účinku na okolnosti chronologického charakteru ⁽²⁸⁾.

(77) Ustálenou praxou Komisie pri jej rozhodnutiach týkajúcich sa *ad hoc* opatrení pomoci, ktoré sa majú schváliť podľa usmernení z roku 2007, je, že v písomnom potvrdení predloženom zodpovedným orgánom by sa mal uviesť aspoň investičný projekt, ktorý sa má podporiť, výška oprávnených nákladov a výška pomoci a potvrdenie by malo obsahovať klauzulu podmienenosti, aby sa mohlo považovať za dôkaz o motivačnom účinku v zmysle odseku 38 usmernení z roku 2007 ⁽²⁹⁾.

(78) Talianske orgány a príjemca predložili množstvo dokumentov, ktoré podľa ich názoru predstavujú písomné potvrdenie v zmysle odseku 38 usmernení z roku 2007. Komisia zanalyzuje všetky dokumenty s cieľom overiť, či spĺňajú podmienky ustanovené v odseku 38 usmernení z roku 2007. Komisia musí predtým stanoviť dátum začatia realizácie projektu.

5.4.1.1. Dátum začatia realizácie projektu

(79) Talianske orgány uviedli, že realizácia projektu sa začala v júli 2007. Komisia však poukazuje na to, že kúpa odstavenej tepelnej elektrárne sa začala 9. februára 2006 prevodom časti činnosti NGP súvisiacej s elektrárnou na Fri-El Acerra. Keďže sa nadobudnutie aktív priamo súvisiacich s podnikom (v tomto prípade odstavenej elektrárne) považuje za počiatočnú investíciu, dátum začatia realizácie projektu je dátum kúpy odstavenej tepelnej elektrárne. Komisia sa preto domnieva, že dátum začatia realizácie projektu je 9. február 2006. Komisia však poznamenáva, že jej zistenia týkajúce sa motivačného účinku by sa nezmenili, ak by sa za príslušný dátum považoval 4. august 2006, keď Fri-El Acerra predložila objednávku na dodávku motorov Wartsilä pre novú elektráreň, a ani v prípade, že by sa za tento dátum považoval 23. – 30. júl 2007, keď Fri-El Acerra začala práce na výstavbe novej elektrárne na biopalivo.

⁽²⁸⁾ *Kronoply/Komisia*, odsek 80

⁽²⁹⁾ Tieto podmienky boli splnené napríklad v prípade vyhlásenia o úmysle poskytnúť pomoc (vo forme písomného dokumentu, ktorý podpísal príjemca a región Piemonte) v inom nedávnom prípade regionálnej *ad hoc* pomoci v Taliansku, vec N 381/2008 *Pirelli Industrie Pneumatici Srl* (Ú. v. EÚ C 284, 25.11.2009), ako aj v mnohých prípadoch regionálnej *ad hoc* pomoci v Poľsku: N 468/2009 *Roche Polska Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 53, 5.3.2010); N 448/2009 *Crisil Irevna Poland Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 147, 5.6.2010); N 447/2009 *TietoEnator Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 25, 2.2.2010); N 338/2009 *Unicredit Processes & Administration SA* (Ú. v. EÚ C 93, 13.4.2010); N 293/2009 *Samsung Electronics Polska Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 94, 14.4.2010); N 433/2008 *UPS Polska Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 1, 5.1.2010) a N 67/2008 *Google Poland Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 217, 26.8.2008).

⁽²⁵⁾ Neoficiálny preklad Komisie. Súd prvého stupňa vo veci T-396/08 *Freistaat Sachsen/Komisia*, 8. júla 2010, ešte neuverejnené v zbierke, odseky 46 a 47.

⁽²⁶⁾ Vec T-162/89 *Kronoply/Komisia*, Zb. 2009, s. II-1, odseky 80 a 81.

⁽²⁷⁾ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

5.4.1.2. Programová dohoda z 15. júla 2005

(80) Komisia sa domnieva, že tento dokument, opísaný v odsekoch 23 a 24, sa nemôže považovať za písomné potvrdenie v zmysle článku 38 usmernení z roku 2007, pretože sa týka hlavne plánu na záchranu a reštrukturalizáciu NGP⁽³⁰⁾. V dokumente sa hovorí o výstavbe novej elektrárne, ale odvoláva sa na inú spoločnosť (Edison) a iný projekt (nová tepelná elektráreň s výkonom 400 MW) a nespomína sa v ňom žiadny plán poskytnúť pomoc na tento projekt. V programovej dohode sa iba uvádza, že NGP, Edison a talianske orgány uzatvorili ďalšiu dohodu v lehote 60 dní, čo sa v skutočnosti nestalo. Ako sa objasnilo v odseku 24, Edison je spoločnosť úplne nezávislá od Fri-El Acerra.

(81) Talianske orgány tvrdili, že v usmerneniach z roku 2007 sa neuvádza presná forma požadovaného písomného potvrdenia; Komisia sa domnieva, že toto tvrdenie neopodstatňuje názor, že požiadavky uvedené v odseku 38 usmernení z roku 2007 spĺňa akýkoľvek dokument, ktorý sa neurčito odvoláva na možný projekt pomoci. V programovej dohode sa neuvádza investičný projekt, ktorý sa má podporiť (elektráreň na biopalivo), výška oprávnených nákladov ani výška pomoci. Neuvádza sa v nej ani, že sa na prebudovanie odstavenej elektrárne plánuje pomoc. Požiadavky na dokázanie motivačného účinku uvedené v odseku 38 usmernení z roku 2007 sa jasne odvolávajú na investičný projekt, pomoc, príjemcu a potrebu schválenia Komisiou. Dokument, ktorým sa vytvára motivačný účinok, musí obsahovať všetky tieto informácie.

(82) Komisia nemôže takisto súhlasiť s tvrdením talianskych orgánov, že programová dohoda vytvorila legitímne očakávanie, že na akýkoľvek projekt súvisiaci s výrobou elektrickej energie v priemyselnej zóne Acerra budú k dispozícii dotácie: v programovej dohode sa neuvádza, že sa na tento účel poskytne pomoc.

(83) Komisia konštatuje, že programová dohoda z 15. júla 2005 neprešla testami uvedenými v odseku 38 usmernení z roku 2007.

5.4.1.3. Zmena a doplnenie programovej dohody zo 6. apríla 2006

(84) Región Kampánia a NGP zmenili a doplnili programovú dohodu 6. apríla 2006 (pozri odsek 36). Zmena

a doplnenie obsahuje odkaz na alternatívny plán pre elektrárne, na základe ktorého by sa elektrárne prebudovávala na biopalivo, a plánuje sa v nej pomoc na tento projekt v rámci schémy, na ktorú sa vzťahuje skupinová výnimka, a to opatrenia 1.12 uvedeného v operačnom programe pre región Kampánia⁽³¹⁾.

(85) Z uvedenej schémy by sa však nemohla pokryť celá pomoc plánovaná na projekt Fri-El Acerra, pretože sa v rámci nej vylučujú projekty, pri ktorých by bola výška pomoci podstatná, t. j. projekty s oprávnenými nákladmi vyššími ako 25 miliónov EUR a intenzitou pomoci vyššou ako 17,5 % GGE a projekty, na ktoré je celková výška pomoci vyššia ako 15 miliónov EUR. Zo schémy, na ktorú sa uplatňujú výnimky, sú vylúčené aj oprávnené náklady na nadobudnutie používaných strojov a zariadení⁽³²⁾.

(86) Aj v prípade, že by Komisia považovala zmenu a doplnenie zo 6. apríla 2006 za dokument, ktorým sa poskytuje pomoc (čo nerobí), dokument by neprešiel testami uvedenými v odseku 38 usmernení z roku 2007. Po prvé, zmena a doplnenie sa prijala po začatí prác (9. februára 2006). Po druhé, v zmene a doplnení rovnako ako v pôvodnej programovej dohode sa neuvádzajú všetky informácie požadované vo vyhlásení o úmysle poskytnúť pomoc: predovšetkým, neuvádza sa v ňom výška oprávnených nákladov ani suma pomoci, ktorá sa má poskytnúť, a neobsahuje ani klauzulu o podmienenosti. Po tretie, dokument sa výslovne odvoláva na regionálnu schému, ktorej platnosť uplynula 31. decembra 2006⁽³³⁾. Komisia už rozhodla, že motivačný účinok sa nemôže preniesť z jednej schémy pomoci na inú, pretože každá schéma je nezávislá a má vlastné podmienky oprávnenosti⁽³⁴⁾; to všetko platí ešte viac, ak sa vnútroštátne orgány odvolávajú na

⁽³¹⁾ Opatrenie, na ktoré sa vzťahuje schéma pre MSP XS 67/05, uverejnené v Ú. v. EÚ C 19, 26.1.2006, s. 4. Platnosť tejto schémy, na ktorú sa uplatňujú výnimky na základe nariadenia č. 70/2001 (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33), uplynula 31. decembra 2006.

⁽³²⁾ Uznesenie Regionálneho výboru regiónu Kampánia (*Deliberazione della Giunta Regionale della Regione Campania*) č. 168 z 15. februára 2005, uverejnená v úradnom vestníku regiónu (BURC), č. 20 z 11. apríla 2005.

⁽³³⁾ Uvedená schéma MSP XS 67/05, na ktorú sa vzťahujú výnimky.

⁽³⁴⁾ Ako v rozhodnutí K(2008) 2997 v konečnom znení z 2. júla 2008 o schéme štátnej pomoci (C 1/04 (ex NN 158/03 a CP 15/2003)): Zneužitie opatrenia pomoci N 272/98, regionálny zákon č. 9 z roku 1998, keď Komisia prijala zamietavé rozhodnutie a nariadila vrátenie. Tento prístup zastával Súd prvého stupňa: „Všeobecnou zásadou ustanovenou na základe článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je, že štátna pomoc je zakázaná. Podľa judikatúry sa výnimky z tejto zásady musia presne vyložiť ... Z toho vyplýva, že rozhodnutie nevzniesť námietky voči schéme pomoci sa týka len poskytnutia pomoci v rámci danej schémy: príslušné vnútroštátne orgány musia pomoc poskytnúť pred uplynutím platnosti tohto rozhodnutia“ (neoficiálny preklad Komisie, spojené veci T-362/05 a T-363/05 *Nuova Agricast/Komisia*, Zb. 2008, s. II-297*, odsek 80). Skutočnosť, že spoločnosť spĺňa podmienky oprávnenosti v prípade jednej schémy pomoci ju teda neoprávňuje získať pomoc v rámci inej schémy alebo opatrenia pomoci.

⁽³⁰⁾ Rozhodnutie Komisie zo 16. júla 2008 o štátnej pomoci C 14/07 (ex NN 15/07), ktorú poskytlo Taliansko v prospech NGP/SIMPE, uvedené vyššie.

plán pomoci, ktorý sa má poskytnúť v rámci osobitnej schémy, ktorá by v skutočnosti nepovolila poskytnutie pomoci v danej výške, ako je to v tomto prípade, alebo na projekt takéhoto rozmeru.

(87) Komisia konštatuje, že zmena a doplnenie programovej dohody z 15. júla 2005, ktorá bola vykonaná 6. apríla 2006, neprešla testami uvedenými v odseku 38 usmernení z roku 2007 a že v každom prípade sa datuje po dátume začatia realizácie projektu.

(88) Fri-El Acerra požiadala v priebehu roku 2006 pred uplynutím platnosti existujúcej schémy pomoci o štátnu pomoc dvakrát: 7. júna 2006 požiadala o 30 000 000 EUR v rámci opatrenia 1.12 uvedeného v operačnom programe pre región Kampánia na roky 2000 – 2006 a 18. decembra 2006 požiadala o 43 396 000 EUR v rámci národnej schémy N 488/1992, ktorá bola zmenená a doplnená a schválená ako opatrenie štátnej pomoci N 715/99⁽³⁵⁾. Komisia nemá informácie o pozitívnej reakcii na tieto žiadosti zo strany talianskych orgánov. Fri-El Acerra však napriek tomu už začala práce prevzatím majetku od NGP vo februári 2006 a 4. augusta 2006 predložila objednávku na dodávku motorov Wärsilä pre novú elektrárňu. Napokon, Fri-El Acerra začala stavebné práce 23. – 30. júla 2007. Tieto žiadosti sa preto nemôžu považovať za vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc v zmysle odseku 38 usmernení z roku 2007 a nedokazujú, že pomoc má skutočný motivačný účinok.

5.4.1.4. Povolenie regiónu Kampánia z 9. októbra 2006

(89) Ďalší dokument z roku 2006, ktorý uvádzajú talianske orgány vo svojich pripomienkach, a to povolenie, ktoré udelil región Kampánia 9. októbra 2006⁽³⁶⁾, sa týka administratívnych povolení na technické prebudovanie existujúcej elektrárne, a nie pomoci, ktorú majú poskytnúť regionálne orgány na tento účel. Preto sa nemôže považovať za vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc v zmysle odseku 38 usmernení z roku 2007 a je datovaný pred dátumom začatia realizácie projektu.

5.4.1.5. Rozhodnutie regiónu Kampánia z 26. októbra 2007

(90) Komisia zastáva názor, že uznesenie Regionálneho výboru regiónu Kampánia z 26. októbra 2007 uvedené v odsekoch 25, 26, 29 a 68 (*Deliberazione della Giunta Regionale della Regione Campania* č. 1857) je prvým dokumentom, ktorý vydali talianske orgány, ktorý ich právne zaväzuje poskytnúť pomoc Fri-El Acerra a spĺňa testy

uvedené v odseku 38 usmernení z roku 2007. V tomto dokumente sa jasne uvádza investičný projekt (elektrárňu na biopalivo) a výška pomoci maximálne 19,5 miliónov EUR) a pomoc je podmienená oznámením Komisii a schválením zo strany Komisie.

(91) Keďže sa práce na projekte začali vo februári 2006, viac ako rok a pol pred dátumom tohto dokumentu, Komisia sa domnieva, že oznámený projekt nespĺňa testy týkajúce sa motivačného účinku ustanovené v odseku 38 usmernení z roku 2007⁽³⁷⁾. Projekt bol oznámený až 16. júla 2008. Rozhodnutie regiónu prijaté v októbri 2007, ktoré obsahovalo podmienený záväzok poskytnúť pomoc, sa nemôže považovať za rozhodujúci faktor, ktorý dal Fri-El Acerra podnet na vykonanie investičného projektu, ktorý sa v skutočnosti začal kúpou elektrárne vo februári 2006. Rozhodnutie regiónu prijaté v októbri 2007 sa nemôže považovať za dostatočný dôkaz motivačného účinku pomoci ani v prípade, že by sa za dátum začatia prác na projekte považoval dátum začatia prvých stavebných prác Fri-El Acerra v júli 2007, pretože tieto práce rovnako predchádzajú rozhodnutie.

5.4.1.6. Zápisnica zo zasadnutia výboru kontrolujúceho vykonávanie programovej dohody z 15. júla 2005, ktoré sa konalo 6. októbra 2005

(92) Talianske orgány uvádzajú ako dôkaz o motivačnom účinku v prípade stimulačného projektu Fri-El Acerra aj zápisnicu zo zasadnutia výboru, ktorý kontroluje vykonávanie programovej dohody z 15. júla 2005, konaného 6. októbra 2005. Zástupca NGP na tomto zasadnutí podľa zápisnice prvýkrát uviedol skupinu Fri-El ako možného investora, ktorý prejavil záujem prevziať odstavenú elektrárňu. Bolo uvedené, že záujem skupiny Fri-El bol podnietený dostupnosťou regionálnej pomoci pre odvetvie, ktorá by mohla znížiť finančné náklady na mieste, ktoré v danom čase nebolo veľmi konkurencieschopné.

(93) Komisia sa domnieva, že existencia tohto vyhlásenia v zápisnici nepoukazuje na pevný a záväzný úmysel talianskych orgánov poskytnúť pomoc na investičný projekt, ktorý podlieha iba schváleniu zo strany Komisie. Vyhlásenie pochádza od zástupcu NGP, firmy v ťažkostiach, ktorá hľadala kupujúceho pre svoju odstavenú elektrárňu. Zápisnica neobsahuje vyhlásenie zo strany talianskych orgánov, ktoré potvrdzuje, že očakávaná skupina Fri-El týkajúca sa regionálnej investičnej pomoci sa naplnia.

⁽³⁵⁾ Rozhodnutie Komisie D/105754 z 2. augusta 2000.

⁽³⁶⁾ *Decreto Dirigenziale* č. 416, uverejnené v úradnom vestníku regiónu (BURC) č. 62, 26.11.2007.

⁽³⁷⁾ Usmernenia z roku 2007 boli uverejnené v úradnom vestníku 4. marca 2006, členské štáty však boli informované skôr. Tlačová správa IP/05/1653 („Štátna pomoc: Komisia prijala nové usmernenia o regionálnej pomoci na obdobie rokov 2007 – 2013“) je z 21. decembra 2005.

- (94) Komisia zdôrazňuje, že vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc musí byť jednoznačne písomný dokument od orgánu zodpovedného za poskytnutie pomoci, a nie od zástupcu spoločnosti, ktorá nie je príjemcom pomoci a ktorá má záujem predať daný majetok (tepelnú elektrárňu). Okrem toho, táto zápisnica nespĺňa minimálne požiadavky na obsah vyhlásenia o úmysle poskytnúť pomoc uvedené v odseku 38 usmernení z roku 2007.

5.4.1.7. Interné dokumenty spoločnosti

- (95) Pokiaľ ide o ostatné dokumenty, ktoré predložili talianske orgány (pozri odsek 54), Komisia sa domnieva, že vzhľadom na jasné znenie poslednej vety odseku 38 usmernení z roku 2007 a vzhľadom na skutočnosť, že vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc musí vystaviť orgán oprávnený poskytnúť pomoc, interné dokumenty spoločnosti sa nemôžu považovať za rovnocenné vyhláseniu o úmysle poskytnúť pomoc, ktoré preukazuje, že orgány plánovali poskytnúť pomoc na regionálny investičný projekt.
- (96) Tieto dokumenty v každom prípade smerujú v skutočnosti k potvrdeniu, že investičné rozhodnutie bolo prijaté bez pevného a záväzného záväzku zo strany talianskych orgánov poskytnúť pomoc. Predovšetkým, v internej správe z 26. januára 2006 sa posudzuje finančná realizovateľnosť projektu s regionálnou pomocou a bez nej. To ukazuje, že sa zväzili obidve hypotézy. V správe sa konštatuje, že ak Fri-El Acerra nedostane regionálnu investičnú pomoc, projekt bude menej ziskový a riskantnejší. Fri-El Acerra však napriek tomu len o niekoľko týždňov neskôr, 9. februára 2006, začala investíciu nadobudnutím odstavenej elektrárne NGP. Talianske orgány ani príjemca neuviedli, že v období od 26. januára 2006 do 9. februára 2006 prišlo k udalosti, ktorá by mohla naznačiť alebo potvrdiť úmysel talianskych orgánov poskytnúť pomoc.

5.4.1.8. Záver: žiadny motivačný účinok

- (97) Komisia preto konštatuje, že oznámený projekt nespĺňa podmienky týkajúce sa motivačného účinku *ad hoc* pomoci uvedené v odseku 38 usmernení z roku 2007, v ktorom sa ustanovuje, že motivačný účinok musí byť preukázaný pred začatím prác na projekte prostredníctvom vyhlásenia príslušných orgánov o úmysle poskytnúť pomoc, v ktorom sa uvádza, že investičný projekt je v zásade oprávnený na pomoc pod podmienkou schválenia zo strany Komisie.

5.4.2. Prínos pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja (odsek 10 usmernení z roku 2007)

- (98) Komisia predovšetkým opakuje, že podľa odseku 10 usmernení z roku 2007 sa má regionálna *ad hoc* pomoc považovať za prípustnú iba výnimočne. Členský štát preto musí dokázať, že regionálna *ad hoc* pomoc

prispieva k regionálnemu rozvoju vytvorením pozitívneho vplyvu na také záležitosti, ako sú tvorba pracovných miest (počet pracovných miest priamo alebo nepriamo vytvorených vďaka investíciám), vzdelávanie a prenos vedomostí a vedľajší a multiplikačný účinok vedúci k ďalším investíciám prepojených poskytovateľov služieb a výrobcov, pričom sa obmedzí narušenie hospodárskej súťaže.

- (99) Komisia berie do úvahy skutočnosť, že priame vytvorenie (alebo udržanie) 25 pracovných miest a nepriame vytvorenie 10 pracovných miest predstavuje prínos pre regionálny rozvoj. Komisia sa však domnieva, že počet vytvorených pracovných miest je zjavne neúmerne vyššie pomoci, ktorá sa má poskytnúť, ktorá predstavuje 19,5 miliónov EUR, čo znamená, že *ad hoc* pomoc na priamo vytvorené pracovné miesto je 780 000 EUR; nepomer je obzvlášť výrazný na základe porovnania s množstvom opatrení regionálnej *ad hoc* pomoci, ktoré Komisia schválila v posledných rokoch, pri ktorých bola priemerná pomoc na udržané alebo vytvorené pracovné miesto nižšia ako 70 000 EUR⁽³⁸⁾. Toto konštatovanie zostane platné aj v prípade, že sa pripustí skutočnosť, že náklady na vytvorenie alebo udržanie pracovných miest sa môžu v členských štátoch líšiť.
- (100) Komisia sa ďalej domnieva, že formálne podmienky ustanovené pre výrobu energie v rôznych programovacích a plánovacích dokumentoch týkajúcich sa regionálneho rozvoja⁽³⁹⁾, predovšetkým cieľ týkajúci sa kapacity výroby elektrickej energie z biomasy v rozsahu 200 MW do roku 2013 uvedený v regionálnom environmentálnom energetickom pláne z roku 2008, nepredstavujú

⁽³⁸⁾ Pozri napríklad tieto prípady štátnej pomoci: v prípade Talianska: N 381/2008, už uvedený; v prípade Poľska: N 468/2009, už uvedený; N 447/2009, už uvedený; N 649/2008 *SWS Business Process Outsourcing Poland Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 122, 29.5.2009); N 522/2008 *Franklin Templeton Investments Poland Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 186, 8.8.2009); N 406/2008 *Robert Bosch Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 122, 29.5.2009); N 360/2008 *State Street Services (Poľsko) Limited Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 328, 31.12.2008); N 67/2008, už uvedený; C 46/2008 *Dell Poland* (Ú. v. EÚ L 22, 2.2.2010); N 299/2007 *Sharp Manufacturing Poland Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 20, 27.1.2009); NN 4/2007 *Delitissue Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 107, 11.5.2007); N 904/2006 *Funai Electric (Poľsko) Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 41, 15.2.2008); N 828/2006 *Bridgestone Stargard Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 278, 21.11.2007); N 535/2006 *Shell Poľsko Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 200, 28.8.2007); N 256/2006 *LG Electronics Wroclaw Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 276, 17.11.2007); N 251/2006 *LG Innotek Poland Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 270, 13.11.2007); N 247/2006 *Lucky SMT Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 282, 24.11.2007) a N 630/2005 *MAN Trucks Sp z oo* (Ú. v. EÚ C 126, 30.5.2006); v prípade Rumunska: N 767/2007 *Ford Craiova* (Ú. v. EÚ C 238, 17.9.2008); v prípade Lotyšska: N 730/2007 *SIA Ekobriketes Karsava* (Ú. v. EÚ C 210, 19.8.2008) a N 729/2007 *SIA Eko Osta Riga* (Ú. v. EÚ C 80, 3.4.2009); v prípade Slovenska: N 847/2006 *Samsung Electronics Co. Ltd* (Ú. v. EÚ C 195, 19.8.2009); N 857/2006 *Kia Motors Slovakia* (Ú. v. EÚ C 214, 13.9.2007) a N 651/2005 *INA Kysuce a. s.* (Ú. v. EÚ C 205, 5.9.2007) a v prípade Českej republiky: N 661/2006 *Hyundai Motor Manufacturing Czech s. r. o.* (Ú. v. EÚ C 262, 1.11.2007).

⁽³⁹⁾ Ročná aktualizácia Akčného plánu regionálneho rozvoja (PASER) podľa článku 27 ods. 1 regionálneho zákona č. 1 z 19. januára 2007, ktorú schválil regionálny výbor regiónu Kampánia 30. mája 2008 a regionálny environmentálny energetický plán (PEAR) z roku 2008.

podstatné a dôležité tvrdenie pre túto regionálnu *ad hoc* pomoc. Prínos elektrárne Fri-El Acerra s kapacitou 74,8 MW a výkonom 600 GWh ročne je zanedbateľný v porovnaní s celkovým energetickým deficitom regiónu v rozsahu 15 000 GWh ročne. Komisia sa domnieva, že existencia fungujúceho trhu s energiou znamená, že táto konkrétna investícia je nepotrebná. Komisia uznáva, že investičný projekt môže pomôcť dosiahnuť iné formálne ciele uvedené v rôznych regionálnych programovacích dokumentoch, domnieva sa však, že jeho prínos z hľadiska energie vyrobenej z obnoviteľných zdrojov sotva predstavuje dostatočné odôvodnenie regionálnej *ad hoc* pomoci pre jednu spoločnosť.

(101) Talianske orgány vo fáze oznámenia opakovane tvrdili, že elektrárňu bude vyrábať energiu pre priemyselnú zónu Acerra, pričom ochráni podniky, ktoré v nej vzniknú, pred rizikom výpadkov energie. Toto tvrdenie bolo vo fáze formálneho zisťovania vypustené, pretože Taliansko potvrdilo, že Fri-El Acerra musí predávať vlastnú produkciu na trhu s energiou pripojením sa na vnútroštátnu sieť⁽⁴⁰⁾. Jedno z hlavných tvrdení predložených v odôvodnení v čase oznámenia tak zaniklo, pretože energia, ktorú vyrobí Fri-El Acerra, sa predá na vnútroštátnom trhu s energiou a nová elektrárňu na biopalivo je priamo napojená na vnútroštátnu sieť.

(102) Komisia v zmysle informácií, ktoré predložili talianske orgány počas formálneho zisťovania, berie do úvahy tvrdenie, že rozvoj priemyselnej oblasti Acerra môže byť nepriaznivo ovplyvnený, ak sa investičný projekt Fri-El Acerra zastaví, pretože by to dalo ďalší negatívny signál možným investorom v oblasti, ktorá je už ťažko postihnutá sociálnymi a ekonomickými ťažkosťami. Iné podniky, ktoré prejavili záujem usídlť sa v oblasti, by sa mohli stiahnuť, čo by malo ďalší negatívny vplyv na redukciu mestskej oblasti, ktoré je už v kríze. Treba však poukázať na to, že ak opatrenie pomoci nemá ex ante motivačný účinok, skutočnosť, že Komisia ho prehlási za nezlučiteľné, nemôže zabrániť iným investorom usídlť sa v tej istej priemyselnej oblasti alebo zbaviť iné opatrenia pomoci ich vlastného motivačného účinku.

(103) Napokon, Komisia poznamenáva, že talianske orgány nepredložili konkrétne údaje, aby preukázali, že investícia by viedla k odovzdávaniu odbornej prípravy alebo vedomostí a vytvorila by vedľajší účinok alebo multiplikačný

účinnok podobný účinkom preukázaným vo väčšine prípadov regionálnej *ad hoc* pomoci, ktoré schválila Komisia v posledných rokoch⁽⁴¹⁾.

(104) Komisia z uvedených dôvodov a vzhľadom na prax používanú v minulosti a na všetky možné príslušné faktory (počet pracovných miest vytvorených priamo alebo nepriamo na základe projektu je obmedzený, prínos pre regionálnu energetickú politiku je zanedbateľný, nedodávala by sa energia priamo do priemyselnej oblasti, nevznikol by vedľajší účinok a predovšetkým, výška pomoci na vytvorené alebo zachované pracovné miesta by bola zjavne nadmerná) konštatuje, že investícia nemá prínos pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja, ako sa požaduje v odseku 10 usmernení z roku 2007.

5.4.3. Oprávnené výdavky (odseky 34 – 36 a 50 – 56 usmernení z roku 2007)

(105) Napriek ekonomickému odôvodneniu, ktoré predložili talianske orgány, prevod majetku (elektrárne) z NGP na Fri-El Acerra sa nevykonal pri úplnom dodržaní pravidiel. Kupujúci Fri-El Acerra potvrdzuje, že v čase prevodu bol na 90,5 % pod kontrolou NGP.

(106) Zdá sa, že dočasný podiel NGP vo Fri-El Acerra súvisí so zvoleným spôsobom prevodu existujúcej elektrárne medzi dvomi formálne nezávislými stranami, v rámci ktorého časť podnikateľskej činnosti jednej strany prešla na druhú stranu ako vecný príspevok na kapitál. Časť činnosti NGP sa stala príspevkom k spoločnému podniku a podiely sa následne predali skupine Fri-El; keď sa transakcia ukončila, tieto dve spoločnosti sa stali opäť nezávislými. Požiadavka, aby cenu odstavenej tepelnej elektrárne posúdil nezávislý znalec, bola dodržaná v súlade so zásadami a účelom odseku 35 usmernení z roku 2007.

(107) Komisia konštatuje, že prevod odstavenej tepelnej elektrárne z formálneho hľadiska nebol v plnom rozsahu v súlade s odsekom 35 usmernení z roku 2007, podľa ktorého musí podnik „kúpiť nezávislý investor“, avšak podstata tohto odseku bola v každom prípade dodržaná. Cenu, ktorú Fri-El Acerra zaplatila za odstavenú elektrárňu, posúdil nezávislý expert a krátko po ukončení prevodu majetku sa kupujúci stal nezávislým od predávajúceho, NGP.

⁽⁴⁰⁾ Potvrdzuje to zápis Fri-El Acerra v zozname energetických prevádzkovateľov uverejnenom organizáciou, ktorá riadi trhy s energiou, Gestore del Mercato dell'Energia, na webovej stránke: <http://www.mercatoelettrico.org/>

⁽⁴¹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 38.

- (108) Pokiaľ ide o ďalší použitý majetok zahrnutý do oprávnych nákladov, Komisia akceptuje odôvodnenie, ktoré predložili talianske orgány a Fri-El Acerra, že aj keď sa nevykonalo formálne predchádzajúce ocenenie nezávislým expertom, prevod použitých palivových nádrží sa uskutočnil medzi dvomi nezávislými stranami za konkurenčných podmienok. Cena zaplatená za tento majetok zodpovedá trhovej cene, ako sa to potvrdzuje v novom dokumente, ktorý vypracoval ten istý expert, ktorý predtým ocenil hodnotu odstavenej elektrárne.
- (109) Nadobudnutie tohto majetku priamo súvisiaceho s podnikom, t. j. odstavenej tepelnej elektrárne a použitých palivových nádrží, možno teda považovať za počiatočnú investíciu v zmysle odseku 35 usmernení z roku 2007.

5.4.4. Zlučiteľnosť s usmerneniami z roku 2007

- (110) Zatiaľ čo sú niektoré požiadavky týkajúce sa regionálnej investičnej pomoci uvedené v usmerneniach z roku 2007 splnené, Komisia konštatuje, že povinnosti týkajúce sa regionálnej *ad hoc* pomoci na investičný projekt z hľadiska motivačného účinku a regionálneho prínosu nie sú splnené. Komisia konštatuje, že opatrenie nie je možné prehlásiť za zlučiteľné s článkom 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ a usmerneniami z roku 2007.

5.5. Zlučiteľnosť s environmentálnymi usmerneniami z roku 2008

- (111) Talianske orgány neodpovedali vo fáze predbežného posúdenia ani vo fáze formálneho zisťovania na pripomienku Komisie, že environmentálne usmernenia z roku 2008 sa zdajú vhodnejšie pre posúdenie opatrení tohto druhu, kde sú ciele súvisiace s energiou a životným prostredím a investícia je do elektrárne na biopalivo.
- (112) V oddiele 1.3.4 environmentálnych usmernení z roku 2008 sa vyžaduje, aby opatrenie malo motivačný účinok. V bode 27 sa preto ustanovuje, že „je potrebné overiť, či by sa daná investícia neuskutočnila bez štátnej pomoci.“
- (113) V tomto prípade, ako sa objasňuje v oddiele 5.4.1, sa investícia realizovala predtým, ako orgán, ktorý bol oprávnený na poskytnutie pomoci, vyjadril akýkoľvek konečný zámer skutočne pomoc poskytnúť. Oznámená pomoc preto nemôže mať motivačný účinok a len z tohto dôvodu nie sú splnené testy uvedené v environmentálnych usmerneniach z roku 2008.

- (114) Komisia navyše poznamenáva, že Taliansko napriek výslovnej výzve na tento účel neposkytlo informácie potrebné na preukázanie toho, že opatrenie spĺňa podmienky na poskytnutie investičnej pomoci na obnoviteľnú energiu uvedené v environmentálnych usmerneniach z roku 2008 (body 102 – 106).
- (115) Členský štát je zodpovedný za preukázanie toho, že opatrenie pomoci je zlučiteľné ⁽⁴²⁾. Keďže Taliansko neposkytlo informácie k tomuto bodu, Komisia nemá dostatočné informácie na to, aby dospela k záveru týkajúcemu sa súladu s inými kritériami uvedenými v environmentálnych usmerneniach z roku 2008.
- (116) Komisia konštatuje, že opatrenie pomoci sa nemôže prehlásiť za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ ani s environmentálnymi usmerneniami z roku 2008 alebo s akýmkoľvek inými klauzulami týkajúcimi sa výnimiek uvedenými v ZFEÚ. Opatrenie by sa preto malo zakázať.

6. ZÁVERY

- (117) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania objasnila, prečo pochybuje o tom, že prešetrované opatrenie je oprávnené na výnimku podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ; dôvody sú zhrnuté v oddiele 3 tohto rozhodnutia. Tieto pochybnosti neboli v celom rozsahu vyvrátené na základe informácií a tvrdení v pripomienkach, ktoré predložili talianske orgány a príjemca pomoci.
- (118) Komisia konštatuje, že oznámená regionálna *ad hoc* pomoc, ktorú majú talianske orgány poskytnúť Fri-El Acerra, opísaná v oddiele 2 tohto rozhodnutia, nevyhovuje všetkým testom uvedeným v usmerneniach z roku 2007 týkajúcim sa zlučiteľnosti s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ ani všetkým testom uvedeným v environmentálnych usmerneniach z roku 2008 týkajúcim sa zlučiteľnosti s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Neexistujú žiadne iné dôvody na zlučiteľnosť, ktoré by sa mohli uplatniť.
- (119) Opatrenie pomoci sa nemôže vykonať, pretože nie je oprávnené na žiadnu inú výnimku uvedenú v ZFEÚ. Podľa talianskych orgánov sa pomoc ešte neposkytla, preto nie je potrebné nariadiť jej vrátenie,

⁽⁴²⁾ Pozri Súd prvého stupňa v spojených veciach C-278/92 až C-280/92 *Španielsko/Komisia*, Zb. 1994, s. I-4103, odsek 49 a Súd prvého stupňa vo veci T-176/01 *Ferriere Nord/Komisia*, Zb. 2004, s. II-3931, odsek 94

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc vo výške 19,5 miliónov EUR, ktorú Taliansko plánuje poskytnúť Fri-El Acerra Srl, je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

Pomoc sa preto nemôže poskytnúť.

Článok 2

Taliansko v lehote dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia informuje Komisiu o opatreniach prijatých na dodržanie ustanovení tohto rozhodnutia.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 15. septembra 2010

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2011,

ktorým sa Francúzsku v zmysle smernice Rady 92/66/EHS povoľuje preprava jednoduchých kurčiat a mladých nosníc z ochranného pásma zriadeného v dôsledku ohniska pseudomoru hydiny v kraji Côtes d'Armor

[oznámené pod číslom K(2011) 869]

(Text s významom pre EHP)

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2011/111/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/66/EHS zo 14. júla 1992 zavádzajúcu opatrenia Spoločenstva na kontrolu pseudomoru hydiny ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 2 písm. f) bod ii),

keďže:

- (1) Smernicou 92/66/EHS sa vymedzujú kontrolné opatrenia Únie, ktoré sa majú uplatňovať v prípade výskytu ohniska pseudomoru hydiny u hydiny alebo poštových holubov a iných vtákov držaných v zajatí. Podľa smernice dotknuté členské štáty v prípade, že bol u hydiny úradne potvrdený pseudomor hydiny, zabezpečia, aby príslušný orgán zriadil okolo infikovaného poľnohospodárskeho podniku ochranné pásmo s minimálnym polomerom troch kilometrov, ktoré je zároveň súčasťou pásma dozoru s minimálnym polomerom desať kilometrov.
- (2) Medzi opatrenia, ktoré sa uplatňujú v ochrannom pásme, patrí zákaz odsunu hydiny a násadových vajec z poľnohospodárskeho podniku, v ktorom sa nachádzajú, pokiaľ príslušný orgán nepovolil ich prepravu za osobitných podmienok.
- (3) Príslušný orgán môže predovšetkým povoliť prepravu jednoduchých kurčiat a mladých nosníc iba do poľnohospodárskeho podniku v pásme dozoru, v ktorom sa nenachádza žiadna iná hydina. Avšak členským štátom, v ktorých preprava takýchto kurčiat a nosníc do poľnohospodárskeho podniku v pásme dozoru nie je možná, sa môže v súlade s postupom stanoveným v smernici 92/66/EHS povoliť, aby tieto kurčatá a nosnice prepravili do poľnohospodárskeho podniku mimo pásma dozoru.

- (4) Francúzsko 3. januára 2011 potvrdilo výskyt ohniska pseudomoru hydiny v poľnohospodárskom podniku s chovom holubov na mäso v obci Langoat v kraji Côtes d'Armor. Ochranné pásmo a pásmo dozoru boli v okolí tohto poľnohospodárskeho podniku zriadené už 30. decembra 2010.

- (5) Francúzsko 4. januára 2011 informovalo Komisiu o potvrdení ohniska nákazy a o prijatých kontrolných opatreniach vrátane zákazu presunu a prepravy hydiny mimo územia zriadeného ochranného pásma a pásma dozoru tak, ako je stanovené v smernici 92/66/EHS.

- (6) Ochranná zóna zriadená Francúzskom zahŕňa poľnohospodárske podniky s významnou produkciou jednoduchých kurčiat a mladých nosníc, ako aj poľnohospodárske podniky nachádzajúce sa v pásme dozoru, ktoré nie sú dostatočne vybavené na to, aby takúto produkciu zvládli. Francúzsko preto informovalo Komisiu o tom, že preprava jednoduchých kurčiat alebo mladých nosníc do poľnohospodárskeho podniku v zóne dozoru nie je možná.

- (7) Z tohto dôvodu Francúzsko požiadalo o povolenie prepravy takýchto kurčiat a nosníc do poľnohospodárskych podnikov nachádzajúcich sa mimo pásma dozoru. Jednoduché kurčatá a mladé nosnice pochádzajúce z týchto poľnohospodárskych podnikov nachádzajúcich sa v ochrannom pásme by zostali vo Francúzsku.

- (8) Preto je vhodné poskytnúť požadované povolenie pod podmienkou, že Francúzsko prijme prísne kontrolné a bezpečnostné opatrenia v súlade so smernicou 92/66/EHS, ktoré zabránia akémukoľvek riziku rozšírenia pseudomory hydiny.

- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 260, 5.9.1992, s. 1.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Francúzsko môže povoliť prepravu jednoduchých kurčiat a mladých nosníc pochádzajúcich z poľnohospodárskych podnikov nachádzajúcich sa v ochrannom pásme zriadenom 30. decembra 2010 v okolí poľnohospodárskeho podniku s chovom holubov na mäso v obci Langoat v kraji Côtes d'Armor do iných hydinárskych poľnohospodárskych podnikov nachádzajúcich sa na tomto území v prípade, že sú splnené tieto podmienky:

- a) príslušný orgán zodpovedný za poľnohospodársky podnik, z ktorého zásielka pochádza, oznámi poľnohospodárskemu podniku, ktorému je určená, najmenej 24 hodín vopred odoslanie jednoduchých kurčiat alebo mladých nosníc;
- b) dopravné prostriedky použité na prepravu týchto jednoduchých kurčiat alebo mladých nosníc sú pred odvozom zabezpečené príslušným orgánom;
- c) pri zapečatení dopravných prostriedkov uvedených v písmene b) príslušný orgán zaznamená evidenčné číslo dopravného prostriedku a počet prepravovaných jednoduchých kurčiat alebo mladých nosníc;
- d) po príchode do cieľového poľnohospodárskeho podniku príslušný orgán:

i) skontroluje a odstráni pečať na dopravnom prostriedku;

ii) je prítomný pri vyložení jednoduchých kurčiat alebo mladých nosníc;

iii) zaznamená evidenčné číslo dopravného prostriedku a počet prepravovaných jednoduchých kurčiat alebo mladých nosníc;

e) každý dopravný prostriedok, v ktorom sa prepravujú jednoduché kurčatá alebo mladé nosnice, sa ihneď po ich vyložení vyčistí a vydezinfikuje za prítomnosti úradnej kontroly a podľa pokynov príslušného orgánu;

f) cieľový poľnohospodársky podnik bude pod úradnou kontrolou najmenej 21 dní.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie 2008/620/ES, ktorým sa ustanovuje osobitný kontrolný a inšpekčný program týkajúci sa populácií tresky v Kattegate, Severnom mori, Skagerraku, na východe Lamanšského prielivu, vo vodách na západ od Škótska a v Írskom mori

[oznámené pod číslom K(2011) 899]

(2011/112/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 95,

keďže:

(1) Rozhodnutím Komisie 2008/620/ES ⁽²⁾ sa na obdobie troch rokov ustanovuje osobitný kontrolný a inšpekčný program s cieľom zabezpečiť zosúladené uplatňovanie opatrení na regeneráciu tresky v Kattegate, Severnom mori, Skagerraku, na východe Lamanšského prielivu, vo vodách na západ od Škótska a v Írskom mori.

(2) Osobitný kontrolný a inšpekčný program je nevyhnutný s ohľadom na organizáciu prevádzkovej spolupráce medzi dotknutými členskými štátmi a s ohľadom na to, aby Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva mohla organizovať spoločné plány nariadenia v súlade s článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 768/2005 ⁽³⁾.

(3) S cieľom zabezpečiť nepretržité zosúladené vykonávanie opatrení ustanovených s cieľom regenerácie tresky by sa osobitný kontrolný a inšpekčný program mal predĺžiť o ďalší rok.

(4) Rozhodnutie 2008/620/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 2 rozhodnutia 2008/620/ES sa úvodná veta nahrádza takto:

„Osobitný kontrolný a inšpekčný program uvedený v článku 1 sa uplatňuje štyri roky a zahŕňa:“.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu
Mária DAMANAKI
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 198, 26.7.2008, s. 66.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2011

o vyrovnaní účtov platobnej agentúry v Taliansku, pokiaľ ide o výdavky financované zo Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) za rozpočtový rok 2006

[oznámené pod číslom K(2011) 911]

(Iba talianske znenie je autentické)

(2011/113/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾, a najmä jeho článok 7 ods. 3,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽²⁾, a najmä na jeho článok 30 a článok 32 ods. 8,

po porade s Výborom pre poľnohospodárske fondy,

keďže:

- (1) Rozhodnutiami Komisie 2007/327/ES⁽³⁾, 2008/394/ES⁽⁴⁾ a 2010/61/EÚ⁽⁵⁾ sa za rozpočtový rok 2006 vyrovnali účty všetkých platobných agentúr okrem talianskej platobnej agentúry ARBEA.
- (2) Po doručení nových informácií a dodatočných kontrolách môže Komisia teraz rozhodnúť o úplnosti, presnosti a vecnej správnosti účtov predložených talianskou platobnou agentúrou ARBEA.
- (3) V článku 7 ods. 1 druhom pododseku nariadenia Komisie (ES) č. 1663/95 zo 7. júla 1995 stanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 729/70 týkajúceho sa postupu pri zúčtovaní výkazov Záručnej sekcie EPUZF⁽⁶⁾ sa ustanovuje, že sumy, ktoré sú vymáhateľné od každého členského štátu alebo splatné každému členskému štátu v súlade s rozhodnutím o vyrovnaní účtov uvedeným v prvom pododseku, sa určia odpočítaním preddavkov, ktoré sa vyplátili počas príslušného rozpočtového roka, t. j. počas roka 2006, z výdavkov uznaných pre daný rok

v súlade s prvým pododsekom. Tieto sumy sa odpočítajú alebo pripočítajú k preddavkom na výdavky z druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa prijalo rozhodnutie o vyrovnaní účtov.

- (4) Podľa článku 32 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1290/2005, pokiaľ sa vymáhanie nevykonalo v lehote štyroch rokov od dátumu prvého správneho alebo súdneho zistenia ani ôsmich rokov v prípade, že je vymáhanie predmetom konania pred vnútroštátnymi súdmi, finančné dôsledky nevykonaného vymáhania znáša vo výške 50 % daný členský štát a vo výške 50 % rozpočet EÚ. Podľa článku 32 ods. 3 uvedeného nariadenia sú členské štáty povinné odovzdať Komisii spolu s ročnými účtami aj súhrnnú správu o vymáhacích konaniach začatých na základe nezrovnalostí. Podrobné pravidlá o uplatňovaní povinnosti členských štátov podávať správy o sumách, ktoré sa majú vymôcť, sú ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 885/2006 z 21. júna 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o akreditáciu platobných agentúr a iných orgánov a zúčtovania EPUZF a EPFRV⁽⁷⁾. V prílohe III k uvedenému nariadeniu sa uvádzajú vzorové tabuľky 1 a 2, ktoré mali členské štáty poskytnúť v roku 2007. Na základe tabuliek vyplnených členskými štátmi by Komisia mala rozhodnúť o finančných dôsledkoch, pokiaľ sa vymáhanie na základe nezrovnalostí nevykonalo do štyroch, resp. ôsmich rokov. Týmto rozhodnutím nie sú dotknuté budúce rozhodnutia o súlade podľa článku 32 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1290/2005.
- (5) Podľa článku 32 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1290/2005 môžu členské štáty rozhodnúť, že nebudú pokračovať vo vymáhaní. Takéto rozhodnutie možno prijať iba v prípade, že súhrn vzniknutých a predpokladaných nákladov na vymáhanie je vyšší ako vymáhaná čiastka, alebo vymáhanie je nemožné vzhľadom na to, že na základe vnútroštátneho práva došlo k zisteniu a uznaniu platobnej neschopnosti dlžníka alebo osôb právne zodpovedných za nezrovnalosť. Ak sa dané rozhodnutie prijalo do štyroch rokov od dátumu prvého správneho alebo súdneho zistenia alebo do ôsmich rokov v prípade, že je vymáhanie predmetom konania pred vnútroštátnymi súdmi, finančné dôsledky nevykonaného vymáhania by sa mali uhradiť vo výške 100 % z rozpočtu EÚ. V súhrnnej správe podľa článku 32 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa uvádzajú sumy, v prípade ktorých sa členské štáty rozhodli, že nebudú pokračovať vo vymáhaní, ako aj dôvody takehoto

(¹) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

(²) Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

(³) Ú. v. EÚ L 122, 11.5.2007, s. 51.

(⁴) Ú. v. EÚ L 139, 29.5.2008, s. 22.

(⁵) Ú. v. EÚ L 34, 5.2.2010, s. 33.

(⁶) Ú. v. ES L 158, 8.7.1995, s. 6.

(⁷) Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 90.

rozhodnutia. Tieto sumy sa neúčtujú príslušným členským štátom, a preto sa majú uhradiť z rozpočtu EÚ. Týmto rozhodnutím nie sú dotknuté budúce rozhodnutia o súlade podľa článku 32 ods. 8 uvedeného nariadenia.

- (6) Pri vyrovnávaní účtov príslušných platobných agentúr musí Komisia zohľadniť sumy, ktoré sa už dotknutým členským štátom zrazili na základe rozhodnutí 2007/327/ES, 2008/394/ES a 2010/61/EÚ.
- (7) V súlade s článkom 7 ods. 3 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. 1258/1999 a článkom 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1663/95 týmto rozhodnutím nie sú dotknuté rozhodnutia následne prijaté Komisiou, ktorými sa z financovania EÚ vylučujú výdavky, ktoré neboli vynaložené v súlade s pravidlami EÚ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa vyrovnávajú účty talianskej platobnej agentúry ARBEA, ktoré sa týkajú výdavkov financovaných

z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) za rozpočtový rok 2006.

Sumy, ktoré sú vymáhateľné od každého dotknutého členského štátu alebo splatné každému dotknutému členskému štátu podľa tohto rozhodnutia, vrátane súm vyplývajúcich z uplatňovania článku 32 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1290/2005, sú uvedené v prílohe.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu

Dacian CIOLOȘ

člen Komisie

VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR

ROZPOČTOVÝ ROK 2006

Suma, ktorú má členský štát vrátiť alebo ktorá sa mu má vyplatiť

ČŠ		2006 – Výdavky/pripísané príjmy platobných agentúr, ktorých účtovné závierky sú:		Spolu a + b	Zníženia a pozastavenia platieb za celý rozpočtový rok ⁽¹⁾	Zníženia platieb podľa článku 32 nariadenia (ES) č. 1290/2005	Celková suma vrátane znížení a pozastavení platieb	Platby uhradené členskému štátu za rozpočtový rok	Suma, ktorú má členský štát vrátiť (–) alebo ktorá sa mu má vyplatiť (+) ⁽²⁾	Suma vymožená od členského štátu (–) alebo vyplatená členskému štátu (+) podľa rozhodnutia 2007/327/ES	Suma vymožená od členského štátu (–) alebo vyplatená členskému štátu (+) podľa rozhodnutia 2008/394/ES	Suma vymožená od členského štátu (–) alebo vyplatená členskému štátu (+) podľa rozhodnutia 2010/61/EÚ	Suma, ktorú má členský štát vrátiť (–) alebo ktorá sa mu má vyplatiť (+) podľa tohto rozhodnutia
		vyrovnané	vylúčené										
		= výdavky/pripísané príjmy uvedené v ročnom vyhlásení	= celkové výdavky/pripísané príjmy uvedené v mesačných vyhláseniach										
		a	b	c = a + b	d	e	f = c + d + e	g	h = f – g	i	i'	i''	j = h – i – i' – i''
IT	EUR	5 471 096 343,07	0,00	5 471 096 343,07	– 50 445 262,13	– 124 588 830,86	5 296 062 250,08	5 460 957 034,26	– 164 894 784,18	– 24 758 663,41	– 140 136 120,77	0,00	0,00

ČŠ		Výdavky ⁽³⁾	Pripísané príjmy ⁽³⁾	Fond pre cukor		Článok 32 (= e)	Spolu (= j)
				Výdavky ⁽⁴⁾	Pripísané príjmy ⁽⁴⁾		
		05 07 01 06	6701	05 02 16 02	6803	6702	
		k	l	m	n	o	p = k + l + m + n + o
IT	EUR	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

⁽¹⁾ Ide o tie zníženia a pozastavenia platieb, ktoré sa zohľadňujú v systéme platieb. Patria sem najmä opravy za nedodržanie termínov platieb v mesiacoch august, september a október 2006.

⁽²⁾ Pri výpočte sumy, ktorá sa má vymôcť od členského štátu alebo sa má členskému štátu vyplatiť, sa zohľadňuje celková suma v ročnom vyhlásení za vyrovnané výdavky (stĺpec a) alebo celková suma mesačných vyhlásení o vylúčených výdavkoch (stĺpec b).

⁽³⁾ Ak sú pripísané príjmy v prospech členského štátu, musia sa nahlásiť v rámci 05 07 01 06.

⁽⁴⁾ Ak sú pripísané príjmy v prípade fondu pre cukor v prospech členského štátu, musia sa nahlásiť v rámci 05 02 16 02.

Poznámka: Nomenklatura 2011: 05 07 01 06, 05 02 16 02, 6701, 6702, 6803.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/589/ES, ktorým sa ustanovuje osobitný kontrolný a inšpekčný program týkajúci sa populácií tresky v Baltskom mori

[oznámené pod číslom K(2011) 938]

(2011/114/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 95,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2008/589/ES ⁽²⁾ sa na obdobie troch rokov ustanovuje osobitný kontrolný a inšpekčný program s cieľom zabezpečiť zosúladené vykonávanie viacročného plánu vytýčeného v nariadení Rady (ES) č. 1098/2007 ⁽³⁾ pre populácie tresky v Baltskom mori a rybolov využívajúci tieto populácie.
- (2) Osobitný kontrolný a inšpekčný program je nevyhnutný s ohľadom na organizáciu prevádzkovej spolupráce medzi dotknutými členskými štátmi a s ohľadom na to, aby Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva mohla organizovať spoločné plány nariadenia v súlade s článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 768/2005 ⁽⁴⁾.

- (3) S cieľom zabezpečiť nepretržité zosúladené vykonávanie viacročného plánu vytýčeného v nariadení (ES) č. 1098/2007 by sa osobitný kontrolný a inšpekčný program mal predĺžiť o ďalší rok.

- (4) Rozhodnutie 2008/589/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 2 rozhodnutia 2008/589/ES sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Osobitný kontrolný a inšpekčný program sa uplatňuje štyri roky.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. februára 2011

Za Komisiu
Maria DAMANAKI
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 190, 18.7.2008, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 248, 22.9.2007, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE č. 1/2010 VÝBORU ZRIADENÉHO PODĽA DOHODY MEDZI EURÓPSKYM
SPOLOČENSTVOM A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU O VZÁJOMNOM UZNÁVANÍ VO
VZŤAHU K POSUDZOVANIU ZHODY**

z 18. októbra 2010

**o zmene a doplnení kapitoly 12 o motorových vozidlách prílohy 1 a o začlenení novej kapitoly 18
o biocídnych výrobkoch do prílohy 1**

(2011/115/EÚ)

VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 10 ods. 4, článok 10 ods. 5 a článok 18 ods. 2,

keďže:

- (1) Európska únia prijala novú rámcovú smernicu o typovom schválení motorových vozidiel⁽¹⁾ a Švajčiarsko zmenilo a doplnilo svoje legislatívne, regulačné a správne ustanovenia, ktoré sa podľa článku 1 ods. 2 dohody považujú za ekvivalentné s uvedeným právnym predpisom Európskej únie.
- (2) Kapitola 12 prílohy 1 (Motorové vozidlá) by sa mala zmeniť a doplniť v záujme zohľadnenia tohto vývoja.
- (3) V článku 10 ods. 5 dohody sa stanovuje, že výbor môže na návrh jednej zo strán pozmeniť prílohy k dohode,

ROZHODOL TAKTO:

1. Kapitola 12 prílohy 1 (Motorové vozidlá) k dohode sa mení a dopĺňa v súlade s ustanoveniami uvedenými v dodatku A, ktorý je pripojený k tomuto rozhodnutiu.
2. Príloha 1 o výrobných úsekoch k dohode sa s cieľom začleniť novú kapitolu 18 o biocídnych výrobkoch upravuje v súlade s ustanoveniami uvedenými v dodatku B, ktorý je pripojený k tomuto rozhodnutiu.
3. Toto rozhodnutie, vyhotovené dvojmo, podpisujú zástupcovia výboru splnomocnení konať v mene strán. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom posledného podpisu.

V Berne 18. októbra 2010
V mene Švajčiarskej konfederácie
Heinz HERTIG

V Bruseli 12. októbra 2010
V mene Európskej únie
Fernando PERREAU DE PINNINCK

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1).

DODATOK A

V prílohe 1 (Výrobné úseky) kapitole 12 (Meracie prístroje) by sa mal pôvodný text vypustiť a nahradiť týmto textom:

„KAPITOLA 12

MOTOROVÉ VOZIDLÁ

ODDIEL I

Legislatívne, regulačné a správne ustanovenia

Ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 2

- | | |
|---------------|--|
| Európska únia | 1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica) (Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1), naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 z 13. júla 2009 (Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 1), pri zohľadnení aktov uvedených v prílohe IV k smernici 2007/46/ES zmenenej a doplnenej do 14. októbra 2009 a zmien a doplnení uvedenej prílohy, pokiaľ ide o akty, ktoré sú v nej uvedené, prijatých podľa postupu opísaného v oddiele V ods. 1 (ďalej spolu len rámcová smernica 2007/46/ES). |
| Švajčiarsko | 100. Nariadenie z 19. júna 1995 týkajúce sa technických požiadaviek pre motorové dopravné vozidlá a ich prípojné vozidlá (RO 1995 4145), zmenené a doplnené do 14. októbra 2009 (RO 2009 5705), pri zohľadnení zmien a doplnení prijatých podľa postupu opísaného v oddiele V ods. 1.

101. Nariadenie z 19. júna 1995 týkajúce sa typového schválenia cestných vozidiel (RO 1995 3997), zmenené a doplnené do 14. októbra 2009 (RO 2009 5805), pri zohľadnení zmien a doplnení prijatých podľa postupu opísaného v oddiele V ods. 1. |

ODDIEL II

Orgány posudzovania zhody

Výbor zriadený podľa článku 10 tejto dohody zostavuje a aktualizuje zoznam orgánov posudzovania zhody v súlade s postupom opísaným v článku 11 dohody.

ODDIEL III

Ustanovujúce orgány

Výbor zriadený podľa článku 10 tejto dohody zostavuje a aktualizuje zoznam ustanovujúcich orgánov oznámených stranami.

ODDIEL IV

Osobitné zásady ustanovovania orgánov posudzovania zhody

Pri ustanovovaní orgánov posudzovania zhody sa ustanovujúce orgány odvolávajú na príslušné legislatívne, regulačné a správne ustanovenia uvedené v oddiele I.

ODDIEL V

Doplňujúce ustanovenia

Ustanovenia tohto oddielu sa uplatňujú výhradne na vzťahy medzi Švajčiarskom a Európskou úniou.

1. Zmeny a doplnenia prílohy IV, pokiaľ ide o akty uvedené v prílohe IV k smernici 2007/46/ES

Právne predpisy prijaté v Európskej únii a uvedené v prílohe IV k smernici 2007/46/ES po 14. októbri 2009 sa považujú za súčasť ustanovení, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 2 tejto dohody, po ukončení tohto postupu:

- a) Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 2 tejto dohody, Európska únia oznamuje Švajčiarsku zmeny prílohy IV k smernici 2007/46/ES, pokiaľ ide o akty, ktoré sú v nej uvedené, bezodkladne po ich uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

b) Švajčiarsko oznamuje Európskej únii schválenie týchto nových ustanovení a prijatie zodpovedajúcich švajčiarskych právnych predpisov pred uplatňovaním týchto zmien v Európskej únii.

c) Zmeny legislatívnych ustanovení sa považujú za súčasť oddielu 1 odo dňa oznámenia Švajčiarskom.

Spoločný výbor bude uvedené zmeny pravidelne brať na vedomie. Prijatie týchto zmien sa bude zverejňovať.

2. Výmena informácií

Príslušné orgány pre typové schvaľovanie vo Švajčiarsku a v členských štátoch si vymieňajú najmä informácie uvedené v článku 8 ods. 5 až 8 rámcovej smernice 2007/46/ES.

V prípade, že Švajčiarsko alebo členské štáty odmietnu udeliť typové schválenie v súlade s článkom 8 ods. 3 rámcovej smernice 2007/46/ES, bezodkladne zasielajú ostatným členským štátom, Švajčiarsku a Komisii podrobné podklady s dôvodmi ich rozhodnutia a dôkazmi týkajúcimi sa ich zistení.

3. Uznávanie typového schválenia vozidiel

Švajčiarsko uznáva aj typové schválenie vozidiel udelené pred nadobudnutím platnosti tejto dohody v súlade so smernicou Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 (Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1), naposledy zmenenou a doplnenou smernicou Komisie 2007/37/ES z 21. júna 2007 (Ú. v. EÚ L 161, 22.6.2007, s. 60), prostredníctvom orgánov zodpovedných za typové schválenie, ak je takéto schválenie v Európskej únii ešte stále platné.

Európska únia uznáva švajčiarske typové schválenie, ak sa švajčiarske požiadavky považujú za ekvivalentné požiadavkám rámcovej smernice 2007/46/ES.

Uznávanie typového schválenia vydaného Švajčiarskom sa pozastavuje, ak by Švajčiarsko neprispôbilo vlastné právne predpisy všetkým platným právnym predpisom Európskej únie v oblasti typového schvaľovania.

4. Bezpečnostné doložky

1. Vozidlá, systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi

1. Ak členský štát alebo Švajčiarsko zistí, že nové vozidlá, systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky, hoci spĺňajú platné požiadavky alebo sú riadne označené, predstavujú vážne nebezpečenstvo pre bezpečnosť cestnej premávky alebo vážne poškodzujú životné prostredie alebo verejné zdravie, tento štát môže na svojom území na obdobie maximálne šiestich mesiacov odmietnuť evidenciu takýchto vozidiel alebo odmietnuť povoliť predaj takýchto vozidiel, komponentov alebo samostatných technických jednotiek alebo ich uvedenie do prevádzky.

V takýchto prípadoch príslušný členský štát alebo Švajčiarsko zodpovedajúcim spôsobom bezodkladne informuje výrobcu, iné členské štáty, Švajčiarsko a Komisiu, pričom uvádza dôvody, na ktorých sa jeho rozhodnutie zakladá.

2. Komisia a Švajčiarsko rokujú s príslušnými stranami, najmä s ich príslušnými schvaľovacími orgánmi, pokiaľ možno čo najskôr. Komisia je o tom informovaná a v prípade potreby uskutočňuje vhodné rokovania s cieľom dosiahnuť urovnanie sporu.

2. Vozidlá, systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky, ktoré nie sú v súlade so schváleným typom

1. Ak členský štát, ktorý udelil typové schválenie, alebo Švajčiarsko zistí, že nové vozidlá, systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky, ktoré majú osvedčenie o zhode alebo schvaľovaciu značku, sa nezhodujú so schváleným typom, prijme opatrenia, v prípade potreby aj vrátane odobrania typového schválenia, potrebné na zabezpečenie zhody vyrábaného vozidla, systémov, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky so schváleným typom. Schvaľovací orgán tohto členského štátu alebo Švajčiarska upozorňuje schvaľovacie orgány ostatných členských štátov a/alebo Švajčiarska na prijaté opatrenia.

2. Na účely odseku 1 sa odchýlky od údajov v osvedčení o typovom schválení alebo informačnom zväzku považujú za nezhodu so schváleným typom.

Vozidlo sa nepovažuje za odlišné od schváleného typu, ak sú podľa príslušných regulačných aktov prípustné tolerancie a tieto tolerancie sa dodržiavajú.

3. Ak členský štát alebo Švajčiarsko preukáže, že nové vozidlá, komponenty alebo samostatné technické jednotky s osvedčením o zhode alebo so schvaľovacou značkou sa nezhodujú so schváleným typom, môže požiadať členský štát, ktorý udelil typové schválenie, alebo Švajčiarsko o overenie skutočností, či sa vyrábané vozidlá, systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky naďalej zhodujú so schváleným typom. Po prijatí takejto žiadosti príslušný členský štát prijíma potrebné kroky pokiaľ možno čo najskôr a v každom prípade do šiestich mesiacov od dátumu žiadosti.
 4. Schvaľovací orgán požiada členský štát, ktorý udelil systému, komponentu, samostatnej technickej jednotke alebo nedokončenému vozidlu typové schválenie, alebo Švajčiarsko, aby prijali opatrenia potrebné na opätovné zabezpečenie zhody vyrábaných vozidiel so schváleným typom v prípadoch:
 - a) typového schválenia vozidla, ak sa vozidlo nezhoduje výlučne z dôvodu nezhody systému, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky;
 - b) viacstupňového typového schválenia, ak sa dokončované vozidlo nezhoduje výlučne z dôvodu nezhody systému, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktoré tvoria časť nedokončeného vozidla, alebo vinou samotného nedokončeného vozidla.

Po prijatí takejto žiadosti prijíma príslušný členský štát alebo Švajčiarsko potrebné kroky, v prípade potreby v spojení so žiadajúcim členským štátom alebo Švajčiarskom, pokiaľ možno čo najskôr a v každom prípade do šiestich mesiacov od dátumu žiadosti. Ak sa zistí nezhoda, schvaľovacie orgány členského štátu, ktorý udelil schválenie typu systému, komponentu alebo samostatnej technickej jednotke alebo schválenie typu nedokončenému vozidlu, alebo Švajčiarsko prijímajú opatrenia uvedené v odseku 1.
 5. Schvaľovacie orgány sa do 20 pracovných dní navzájom informujú o každom odobraní typového schválenia a o jeho dôvodoch.
 6. Ak členský štát, ktorý udelil typové schválenie, alebo Švajčiarsko nesúhlasia s nezhodou, o ktorej boli informovaní, príslušné členské štáty a Švajčiarsko sa usilujú o urovnanie sporu. Výbor je o tom informovaný a v prípade potreby uskutočňuje vhodné rokovania s cieľom dosiahnuť urovnanie sporu.“
-

DODATOK B

Do prílohy 1 (Výrobné úseky) sa vkladá táto kapitola 18 o biocídnych výrobkoch:

„KAPITOLA 18

BIOCÍDNE VÝROBKY**ROZSAH A OBLASŤ PÔSOBNOSTI**

Ustanovenia tejto sektorovej kapitoly sa uplatňujú na biocídne výrobky vymedzené v smernici 98/8/ES s výnimkou:

- biocídnych výrobkov, ktoré sú geneticky modifikované alebo obsahujú patogénne mikroorganizmy,
- avicídov, pesticídov a biocídov na reguláciu iných stavovcov.

Smernice Komisie o zahrnutí aktívnych látok do príloh I, IA alebo IB sú súčasťou tejto kapitoly.

Švajčiarsko bude môcť obmedziť prístup na svoj trh podľa požiadaviek vlastných právnych predpisov platných v deň nadobudnutia účinnosti tejto kapitoly, pokiaľ ide o:

- biocídne výrobky obsahujúce oktylfenol alebo jeho etoxyláty a
- aerosólové rozprašovače obsahujúce látky, ktoré sú vo vzduchu stabilné.

Strany spoločne preskúmajú situáciu v roku 2013.

ODDIEL I

Legislatívne, regulačné a správne ustanovenia

Ustanovenia, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 2

- | | |
|---------------|--|
| Európska únia | <ol style="list-style-type: none">1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh (Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1), naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/107/ES zo 16. septembra 2009 (Ú. v. EÚ L 262, 6.10.2009, s. 40) (ďalej len ako smernica 98/8/ES).2. Nariadenie Komisie (ES) č. 1896/2000 zo 7. septembra 2000 o prvej etape programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o biocídnych výrobkoch (Ú. v. ES L 228, 8.9.2000, s. 6).3. Nariadenie Komisie (ES) č. 1687/2002 z 25. septembra 2002 o dodatočnom období na oznamovanie určitých účinných látok, ktoré sú už na trhu na biocídne použitie podľa ustanovenia v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1896/2000 (Ú. v. ES L 258, 26.9.2002, s. 15).4. Nariadenie Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3). |
| Švajčiarsko | <ol style="list-style-type: none">100. Federálny zákon z 15. decembra 2000 o ochrane proti nebezpečným látkam a prípravkom (RO 2004 4763), naposledy zmenený a doplnený 17. júna 2005 (RO 2006 2197).101. Federálny zákon zo 7. októbra 1983 o ochrane životného prostredia (RO 1984 1122), naposledy zmenený a doplnený 20. marca 2008 (RO 2008 3437).102. Nariadenie z 18. mája 2005 o uvádzaní na trh a používaní biocídnych výrobkov (nariadenie o biocídnych výrobkoch) (RO 2005 2821), naposledy zmenené a doplnené 2. novembra 2009 (RO 2009 5401). |

ODDIEL II

Orgány posudzovania zhody

Na účely tejto kapitoly sú „orgány posudzovania zhody“ príslušné orgány členských štátov Európskej únie a Švajčiarska na uvádzanie biocídnych výrobkov na trh.

Kontaktné údaje príslušných orgánov členských štátov a Švajčiarska možno nájsť na ďalej uvedených webových stránkach.

Členské štáty

Biocidy: Príslušné orgány a iné kontaktné miesta http://ec.europa.eu/environment/biocides/pdf/ca_contact.pdf.

Švajčiarsko

Federálny úrad pre verejné zdravie, Úrad pre oznamovanie chemikálií www.bag.admin.ch/biocide.

ODDIEL III

Doplňujúce ustanovenia

Na účely odsekov 2 až 5 tohto oddielu sa akýkoľvek odkaz na smernicu 98/8/ES, pokiaľ ide Švajčiarsko, považuje rovnako za odkaz na ekvivalentné švajčiarske ustanovenia.

1. Zahŕnutie aktívnych látok do príloh I, IA alebo IB

Strany uplatňujú článok 11 smernice 98/8/ES s týmito úpravami:

Zaradenie alebo následné zmeny zaradenia účinnej látky do príloh I, IA alebo IB sa zohľadňujú aj vtedy, keď žiadateľ predložil požadovaný zväzok údajov príslušnému orgánu Švajčiarska a prijímajúci príslušný orgán zaslal požadované vyhodnotenie Komisii.

2. Vzájomné uznávanie autorizácií medzi členskými štátmi a Švajčiarskom

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 smernice 98/8/ES, biocídny výrobok, ktorý bol už autorizovaný alebo registrovaný v jednom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku, sa v inom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku autorizuje alebo registruje do 120 dní, resp. 60 dní od prijatia žiadosti o autorizáciu iným členským štátom alebo Švajčiarskom za predpokladu, že aktívna látka biocídneho výrobku je zahrnutá do prílohy I alebo IA k smernici 98/8/ES a zodpovedá jej požiadavkám. Na vzájomné uznanie autorizácie musí žiadosť o autorizáciu obsahovať súhrn zväzku údajov požadovaného v článku 8 ods. 2 písm. a) a v oddiele X prílohy IIB k smernici 98/8/ES a overenú kópiu prvej udelennej autorizácie. Na vzájomné uznanie autorizácie nízkorizikových biocídnych výrobkov musí žiadosť o autorizáciu obsahovať údaje požadované v článku 8 ods. 3 s výnimkou údajov o účinnosti, v ktorých prípade stačí súhrn.

Autorizácia môže podliehať ustanoveniam vyplývajúcim z uplatňovania iných opatrení v súlade s právnymi predpismi strán vzťahujúcimi sa na podmienky distribúcie a používania biocídnych výrobkov na ochranu zdravia príslušných distribútorov, používateľov a pracovníkov.

Tento postup vzájomného uznávania nemá vplyv na opatrenia prijaté členskými štátmi a Švajčiarskom podľa právnych predpisov strán na ochranu zdravia pracovníkov.

2. Ak v súlade s článkom 5 smernice 98/8/ES členský štát alebo Švajčiarsko zistí, že:

- a) biologický druh, proti ktorému je účinok biocídnych látok namierený, nie je prítomný v škodlivom množstve;
- b) v prípade tohto biologického druhu je preukázaná neprípustná tolerancia alebo rezistencia voči biocídnej látke;
- c) príslušné okolnosti používania, ako napr. podnebie či obdobie rozmnožovania tohto biologického druhu, sa významne líšia v porovnaní s členským štátom, v ktorom bol biocídny výrobok autorizovaný prvýkrát, alebo Švajčiarskom, a teda nezmenená autorizácia by mohla predstavovať neprípustné riziko pre ľudí alebo životné prostredie,

členský štát alebo Švajčiarsko môže požiadať, aby niektoré podmienky uvedené v článku 20 ods. 3 písm. e), f), h), j) a l) smernice 98/8/ES boli prispôbené týmto odlišným okolnostiam tak, aby boli splnené podmienky na vydanie autorizácie stanovené v článku 5 smernice 98/8/ES.

3. Ak sa členský štát alebo Švajčiarsko domnieva, že nízkorizikový biocídny výrobok, ktorý bol registrovaný iným členským štátom alebo Švajčiarskom, nezodpovedá definícii uvedenej v článku 2 ods. 1 písm. b) smernice 98/8/ES, môže dočasne odmietnuť jeho registráciu a bezodkladne oznamuje svoje obavy príslušnému orgánu zodpovednému za overenie zväzku údajov.

Ak sa najneskôr do 90 dní nedosiahne dohoda medzi príslušnými orgánmi, tento spor sa predkladá Komisii na rozhodnutie v súlade s postupom uvedeným v odseku 4.

4. Bez ohľadu na odseky 2 a 3, ak sa členský štát alebo Švajčiarsko domnieva, že biocídny výrobok autorizovaný iným členským štátom alebo Švajčiarskom nemôže splniť podmienky definované podľa článku 5 ods. 1 smernice 98/8/ES, a v dôsledku toho predpokladá odmietnutie autorizácie alebo registrácie alebo obmedzenie autorizácie viazané na určité podmienky, oznámi to Komisii, iným členským štátom, Švajčiarsku a žiadateľovi o autorizáciu a na vysvetlenie im poskytne dokument obsahujúci názov výrobku, jeho špecifikáciu a dôvody, na základe ktorých predpokladá odmietnutie alebo obmedzenie autorizácie.

Komisia pripravuje návrh rozhodnutia o týchto záležitostiach podľa článku 27 smernice 98/8/ES v súlade s postupom stanoveným v článku 28 ods. 2 smernice 98/8/ES.

5. Ak postup stanovený v odseku 4 vedie k potvrdeniu odmietnutia druhej alebo nasledujúcej registrácie členským štátom alebo Švajčiarskom, členský štát, ktorý predtým registroval nízkorizikový biocídny výrobok, alebo Švajčiarsko, ak to stály výbor považuje za vhodné, berie toto odmietnutie do úvahy a preveruje registráciu podľa článku 6 smernice 98/8/ES.

Ak sa týmto postupom potvrdí pôvodná registrácia, členský štát, ktorý inicioval tento postup, alebo Švajčiarsko registruje príslušný nízkorizikový biocídny výrobok.

6. Odchyľne od odseku 1 môžu členské štáty alebo Švajčiarsko odmietnuť vzájomné uznanie autorizácií udelených výrobkom typu 15, 17 a 23 prílohy V k smernici 98/8/ES za predpokladu, že toto obmedzenie je odôvodnené a neohrozuje účel tejto kapitoly.

Členské štáty a Švajčiarsko sa navzájom informujú a informujú aj Komisiu o akomkoľvek rozhodnutí prijatom v tejto súvislosti, pričom uvádzajú dôvody tohto rozhodnutia.

3. Prístup na trh

Žiadateľ uvádza na označení biocídnych výrobkov svoje meno alebo obchodný názov a adresu. Na účely článku 8 smernice 98/8/ES stačí, ak má žiadateľ o autorizáciu stále sídlo v Európskej únii alebo vo Švajčiarsku. Strany sa dohodli, že príslušné orgány môžu autorizácie a iné rozhodnutia týkajúce sa uplatňovania tejto kapitoly oznamovať priamo žiadateľovi na území inej strany.

4. Výmena informácií

V súlade s článkom 9 tejto dohody si strany vymieňajú najmä údaje uvedené v článku 18 smernice 98/8/ES. Dôverné informácie sú vymedzené a zaobchádza sa s nimi podľa článku 19 smernice 98/8/ES.

5. Ochranná doložka

Ak má členský štát alebo Švajčiarsko oprávnený dôvod usudzovať, že biocídny výrobok, ktorý autorizovali alebo zaregistrovali, alebo ktorý sú zaviazaní autorizovať alebo zaregistrovať podľa článku 3 alebo 4 smernice 98/8/ES, predstavuje neprijateľné riziko pre zdravie ľudí alebo zvierat alebo pre životné prostredie, môže dočasne obmedziť alebo zakázať používanie alebo predaj tohto výrobku na svojom území. O takýchto krokoch bezodkladne informuje Komisiu, ostatné členské štáty a Švajčiarsko a uvedie dôvody svojho rozhodnutia. O tejto záležitosti sa rozhoduje do 90 dní v súlade s postupom stanoveným v článku 28 ods. 3. Ak Švajčiarsko nesúhlasí s rozhodnutím Komisie, vec sa predkladá spoločnému výboru, ktorý rozhodne o vhodnom postupe vrátane možnosti zvolať stretnutie odborníkov. Ak sa spor nevyrieši do 90 dní, každá strana môže čiastočne alebo úplne pozastaviť kapitolu o biocídnych výrobkoch.

Uplatnenie tejto ochranné doložky by malo byť výnimkou.

6. Prechodné obdobie

Strany uplatňujú článok 16 ods. 1 smernice 98/8/ES s prechodným obdobím pre Švajčiarsko do 14. mája 2014.“

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE

S cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie a vykonávanie kapitoly o biocídnych výrobkoch, ktorá sa má začleniť do prílohy 1 k dohode, a pokiaľ Švajčiarsko prijalo príslušné *acquis communautaire* alebo ekvivalentné opatrenia podľa kapitoly o biocídnych výrobkoch, bude Komisia v súlade s vyhlásením Rady o účasti Švajčiarska vo výboroch ⁽¹⁾ a v súlade s článkom 100 Dohody o Európskom hospodárskom priestore v prípravných fázach konzultovať so švajčiarskymi odborníkmi o navrhovaných opatreniach, ktoré sa majú následne predložiť výboru zriadenému podľa článku 28 smernice 98/8/ES s cieľom pomôcť Komisii pri vykonávaní jej právomocí.

Komisia ďalej konštatuje, že švajčiarski odborníci sú vyzvaní na účasť v odborných skupinách príslušných orgánov pre biocídne výrobky, ktoré pomáhajú Komisii v rámci harmonizovaného vykonávania smernice 98/8/ES. Komisia takisto konštatuje, že predseda výboru zriadeného podľa článku 28 smernice 98/8/ES môže na žiadosť člena alebo z vlastnej iniciatívy rozhodnúť o prizvaní švajčiarskych odborníkov na rokovania o príslušných záležitostiach, najmä ak rokovania o uplatňovaní článkov 4 a 11 smernice 98/8/ES priamo súvisia so Švajčiarskom.

⁽¹⁾ Vyhlásenie o účasti Švajčiarska vo výboroch (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 429).

IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ORGÁNU EZVO

č. 235/09/COL

z 20. mája 2009

o dočasnej schéme malej pomoci

(Nórsko)

DOZORNÝ ORGÁN EZVO ⁽¹⁾

SO ZRETELOM na rozhodnutie dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004 o vykonávacích ustanoveniach uvedených v článku 27 časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde ⁽⁸⁾,

SO ZRETELOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾, najmä na jej články 61 až 63 a na jej protokol 26,

keďže:

I. SKUTOČNOSTI

1. Postup

SO ZRETELOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení Dozorného orgánu a Súdneho dvora ⁽³⁾, najmä na jej článok 24,

Listom z 2. apríla 2009 (prípád č. 514308) nórske orgány oznámili dočasnú schému malej pomoci podľa článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3.

SO ZRETELOM na článok 1 ods. 3 časti I a na článok 4 ods. 3 časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde ⁽⁴⁾,

2. Opis navrhovaných opatrení

2.1. Účel opatrenia pomoci

SO ZRETELOM na usmernenia dozorného orgánu o uplatňovaní a výklade článkov 61 a 62 Dohody o EHP ⁽⁵⁾, najmä ich časť VIII o dočasných pravidlách, ktoré sa týkajú finančnej krízy a o dočasnom rámci pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v období súčasnej finančnej a hospodárskej krízy ⁽⁶⁾, zmenené a doplnené rozhodnutím dozorného orgánu č. 190/09/COL z 22. apríla 2009 ⁽⁷⁾,

Nórske orgány uviedli, že finančná kríza začala zasahovať reálnu ekonomiku. Oznámené opatrenie tvorí súčasť širšieho balíka opatrení ⁽⁹⁾, ktoré sú zamerané na nápravu závažnej poruchy fungovania nórskeho hospodárstva. Oznámená schéma pomoci umožňuje poskytnúť malé objemy pomoci spoločnostiam, ktoré čelia náhlemu nedostatku alebo dokonca nedostupnosti úverov, čím prispieva k náprave závažnej poruchy fungovania nórskeho hospodárstva.

Schéma pomoci sa zakladá výlučne na článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP a vychádza z časti 4.2 „Zlučiteľná obmedzená výška pomoci“ dočasného rámca.

⁽¹⁾ Ďalej len „dozorný orgán“.

⁽²⁾ Ďalej len „Dohoda o EHP“.

⁽³⁾ Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.

⁽⁴⁾ Ďalej len „protokol 3“.

⁽⁵⁾ Usmernenia o uplatňovaní a výklade článkov 61 a 62 Dohody o EHP a článku 1 protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ktoré prijal a vydal dozorný orgán 19. januára 1994, uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 231, 3.9.1994, s. 1 a v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1, ďalej len „usmernenia o štátnej pomoci“). Aktualizované znenie usmernení o štátnej pomoci sa nachádza na internetovej stránke dozorného orgánu: <http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/guidelines/>

⁽⁶⁾ Ďalej len „dočasný rámec“.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2011, s. 26 a dodatok EHP č. 3, 20.1.2011, s. 31.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 139, 25.5.2006, s. 37 a dodatok EHP č. 26, 25.5.2006, s. 1, zmenené a doplnené rozhodnutím č. 319/05/COL zo 14. decembra 2005 (Ú. v. EÚ L 113, 27.4.2006, s. 24 a dodatok EHP č. 21, 27.4.2006, s. 46).

⁽⁹⁾ Na základe vznikajúcich problémov na nórskom trhu práce nórska vláda zmenila a doplnila fiškálny rozpočet na rok 2009 [St.prp. nr. 37 (2008-2009) (biela kniha)]. Hoci dočasná schéma malej pomoci nie je výlučne súčasťou St.prp. nr. 37 (2008-2009), bude financovaná v rámci zvýšenia rozpočtu pre spoločnosť Innovation Norway, ktorý je poskytnutý v týchto zmenách a doplneniach.

2.2. Forma a povaha pomoci

Pomoc sa poskytne v podobe transparentných foriem pomoci, ktoré sú uvedené v článku 5 Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách⁽¹⁾, najmä však v podobe priamych grantov, refundovateľných grantov, bonifikácie úrokov a dotovaných verejných úverov s prvkom pomoci, ktorý je vypočítaný na základe referenčnej sadzby⁽²⁾ dozorného orgánu platnej k dátumu poskytnutia pomoci, a tiež v podobe štátnych záruk.

Záručná schéma pomoci, ktorá je spravovaná spoločnosťou Innovation Norway, sa za bežných podmienok používa s súladom s právnym predpisom uvedeným v prílohe XV k Dohode o EHP o pomoci *de minimis*⁽³⁾. To znamená, že individuálna pomoc poskytnutá podnikom, ktoré nie sú podnikmi v ťažkostiach, sa považuje za transparentnú pomoc *de minimis* v prípade, že garantovaná časť príslušného úveru poskytnutého v rámci tejto schémy pomoci nepresiahne 1 500 000 EUR na podnik (750 000 EUR v sektore dopravy). Na výpočet prvku pomoci štátnych záruk za úvery, ktoré presahujú 1 500 000 EUR a v súlade s možnosťou uvedenou v poslednej vete poznámky pod čiarou k bodu 4.3.2 písm. a) dočasného rámca, použijú nórske orgány ako kritérium poplatky za zabezpečenie uvedené v prílohe dočasného rámca. Bez ohľadu na to, či sa záruky vydajú v prospech MSP alebo v prospech veľkých spoločností, ročný prvok pomoci, ktorý vychádza zo záruk, sa vypočíta ako rozdiel medzi poplatkami na zabezpečenie uvedenými v prílohe zmeneného a doplneného dočasného rámca a ročnými odmenami, ktoré uplatnili nórske orgány.

2.3. Vnútroštátny právny základ pre opatrenie pomoci

Právnym základom pre schému pomoci ministerstva priemyslu a dopravy je St.prp.nr. 1 (2008-2009) a tiež list ministerstva spoločnosti Innovation Norway („Oppdragsbrev Innovasjon Norge“).

Schéma pomoci nadobudne účinnosť až po jej schválení dozorným orgánom.

2.4. Spravovanie schémy pomoci

Oznámená schéma pomoci bude spravovaná spoločnosťou Innovation Norway.

⁽¹⁾ Začlenené do prílohy XV (štátna pomoc) Dohody o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 120/2008 (Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008, s. 111 a dodatok EHP č. 79, 18.12.2008, s. 20).

⁽²⁾ Referenčná sadzba sa vypočíta v súlade s kapitolou o metóde stanovenia referenčných a diskontných sadzieb v usmerneniach dozorného orgánu o štátnej pomoci zmenených a doplnených rozhodnutím dozorného orgánu č. 788/08/COL zo 17. decembra 2008. S cieľom získania príslušnej referenčnej sadzby je k základnej sadzbe potrebné pripočítať príslušné marže. Platné základné sadzby sú uverejnené na internetovej stránke dozorného orgánu.

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5) bolo začlenené do prílohy XV (štátna pomoc) k Dohode o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 29/2007 (Ú. v. EÚ L 209, 9.8.2007, s. 52 a dodatok EHP č. 38, 9.8.2007, s. 34).

2.5. Rozpočet a trvanie

Nórske orgány uviedli, že v tejto fáze nie je možné poskytnúť ročný rozpočet na oznámené opatrenie, keďže všeobecný rozpočet pre spoločnosť Innovation Norway bol zvýšený bez uvedenia rozpočtových prostriedkov, ktoré sú určené na financovanie oznámenej schémy pomoci.

Pomoc podľa tejto schémy pomoci môže byť poskytnutá do 31. decembra 2010.

2.6. Prijemca pomoci

Táto schéma pomoci sa týka MSP a veľkých podnikov a vzťahuje sa na celé územie Nórska.

Nórske orgány potvrdili, že na základe tejto schémy pomoci nebude poskytnutá pomoc veľkým podnikom, ktoré boli k 1. júlu 2008 podnikmi v ťažkostiach podľa bodu 2.1 usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach a nebude poskytnutá ani MSP, ktoré boli k uvedenému dátumu podnikmi v ťažkostiach podľa článku 1 ods. 7 Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách.

Táto schéma pomoci sa môže týkať podnikov, ktoré neboli k 1. júlu 2008 v ťažkostiach, avšak do ťažkostí sa dostali potom, v dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.

2.7. Sektorový rozsah, vylúčenie pomoci na podporu vývozu a pomoci uprednostňujúcej domáce výrobky pred dovážanými výrobkami

Dočasná schéma malej pomoci sa týka všetkých sektorov, s výnimkou sektorov uvedených v bode 38 písm. g) časti 4.2.2. dočasného rámca. Pomoc na podporu vývozu a pomoc uprednostňujúca domáce výrobky pred dovážanými výrobkami a službami je vylúčená (časť 4.2.2. písm. d) dočasného rámca).

2.8. Základné prvky schémy pomoci

Nórske orgány potvrdili, že nová schéma pomoci je v plnom súlade s podmienkami uvedenými v časti 4.2.2. dočasného rámca, ktorá sa týka poskytovania malých objemov zlučiteľnej pomoci. Najmä:

- Výška pomoci nesmie presiahnuť 500 000 EUR v hrubom vyjadrení (pred odpočítaním daní alebo iných poplatkov) na jeden podnik. Ak je pomoc poskytnutá v inej forme než vo forme grantu, výška pomoci sa rovná ekvivalentu hrubého grantu pomoci.
- Pred poskytnutím pomoci doručia dotknuté podniky spoločnosti Innovation Norway vyhlásenie v písomnej alebo elektronickej forme o akejkoľvek pomoci *de minimis* a pomoci súvisiacej s týmto opatrením, ktorú získali v aktuálnom fiškálnom roku. Spoločnosť Innovation Norway si overí, že týmto poskytnutím pomoci celková výška pomoci, ktorá bola poskytnutá podniku v období od 1. januára 2008 do 31. decembra 2010, nepresiahne strop vo výške 500 000 EUR.

— Pomoc bude poskytnutá najneskôr 31. decembra 2010.

— Podľa schémy pomoci sa pomoc na podporu vývozu a pomoc uprednostňujúca domáce výrobky pred dovážanými výrobkami neposkytne.

— Maximálna intenzita pomoci uvedená v príslušných usmereniach alebo nariadeniach o skupinových výnimkách bude dodržaná v prípade, ak sa má pomoc v zmysle tohto opatrenia zlúčiť s inou zlučiteľnou pomocou.

— Na základe schémy pomoci nebude poskytnutá pomoc veľkým podnikom, ktoré boli k 1. júlu 2008 podnikmi v ťažkostiach podľa bodu 2.1 usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach a nebude poskytnutá ani MSP, ktoré boli k uvedenému dátumu podnikmi v ťažkostiach podľa článku 1 ods. 7 Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách začleneného do Dohody o EHP.

2.9. Monitorovanie a predkladanie správ

Nórske orgány potvrdili, že budú dodržané pravidlá monitorovania a predkladania správ, ktoré sú uvedené v dočasnom rámci.

II. POSÚDENIE

1. Existencia štátnej pomoci

Článok 61 ods. 1 Dohody o EHP znie:

„1. Ak nie je touto dohodou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členskými štátmi ES, štátmi EZVO alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s fungovaním tejto dohody, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi zmluvnými stranami.“

Keďže je oznámená schéma pomoci financovaná z nórskeho štátneho rozpočtu, zahŕňa aj štátne zdroje. Toto opatrenie je selektívne, pretože bude poskytnuté len niektorým podnikom. Opatrenie zvýhodní príjemcov pomoci tým, že im poskytne obmedzenú výšku pomoci, ktorá by im bez uvedeného opatrenia nebola poskytnutá. Keďže schéma pomoci nie je obmedzená na príjemcov pomoci, ktorí pôsobia v oblastiach kde neexistuje žiaden obchod v rámci EHP, toto opatrenie má vplyv na obchod medzi štátmi EHP.

Na základe uvedeného dozorný orgán dospel k záveru, že schéma pomoci predstavuje štátnu pomoc podľa článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.

2. Procesné požiadavky

Podľa článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde „Dozorný orgán EZVO bude v dostatočnom čase informovaný o akýchkoľvek plánoch v súvislosti s poskytnutím alebo zmenou pomoci, aby mohol predložiť svoje pripomienky [...]. Členský štát nemôže vykonať navrhované opatrenia, pokiaľ konanie nevedlo ku konečnému rozhodnutiu“.

Nórske orgány si splnili oznamovaciu povinnosť tým, že listom z dňa 2. apríla 2009 (prípád č. 514308) predložili oznámenie o dočasnej schéme malej pomoci. Nórske orgány tiež uviedli, že nebudú implementovať schému pomoci, pokiaľ ju neschváli dozorný orgán, čím si splnili povinnosť o pozastavení výkonu opatrenia pomoci.

Dozorný orgán môže preto dospieť k záveru, že si nórske orgány splnili svoje povinnosti v zmysle článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.

3. Zlučiteľnosť pomoci

Dozorný orgán posúdil zlučiteľnosť oznámeného opatrenia s článkom 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP v spojení s dočasným rámcom.

Prijatím dočasného rámca dozorný orgán potvrdil [časť 4.1 (33)], že „vzhľadom na závažnosť súčasnej finančnej krízy a na jej vplyv na celkové hospodárstvo štátov EZVO sa dozorný orgán domnieva, že na nápravu týchto ťažkostí je poskytnutie niektorých druhov štátnej pomoci na časovo obmedzené obdobie prípustné a tieto druhy pomoci môžu byť vyhlásené za zlučiteľné s uplatňovaním Dohody o EHP na základe článku 61 ods. 3 písm. b) tejto dohody“.

Cieľom oznámeného opatrenia je prispieť k náprave závažnej poruchy fungovania hospodárstva štátov EZVO a tiež splniť požiadavky dodatočnej kategórie pomoci („zlučiteľná obmedzená výška pomoci“), ktoré sú uvedené v časti 4.2.2 dočasného rámca.

Dozorný orgán sa domnieva, že oznámené opatrenie spĺňa všetky podmienky uvedené v dočasnom rámci. Najmä:

— Maximálna výška pomoci nepresiahne hotovostný ekvivalent vo výške 500 000 EUR na jeden podnik (v súlade s bodom 4.2.2 písm. a) a písm. f) dočasného rámca).

— Pomoc je poskytnutá vo forme schémy pomoci (v súlade s bodom 4.2.2 písm. b) dočasného rámca).

- Pomoc bude poskytnutá podnikom, ktoré neboli v ťažkostiach ⁽¹⁾ k 1. júlu 2008. Pomoc môže byť poskytnutá podnikom, ktoré neboli k uvedenému dátumu v ťažkostiach, avšak do ťažkostí sa dostali potom v dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy (v súlade s bodom 4.2.2 písm. c) dočasného rámca).
- Pomoc na podporu vývozu a pomoc uprednostňujúca domáce výrobky pred dovážanými výrobkami a službami sa vylučujú (v súlade s bodom 4.2.2 písm. d) dočasného rámca).
- Pomoc sa môže poskytnúť najneskôr 31. decembra 2010 (v súlade s bodom 4.2.2 písm. e) dočasného rámca).
- Pravidlá monitorovania a predkladania správ uvedené v dočasnom rámci budú dodržané (časť 4.7 bod 59 dočasného rámca).

Dozorný orgán sa domnieva, že oznámené opatrenie je potrebné, vhodné a primerané na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva štátov EZVO, ako sa uvádza v bode 4.1 dočasného rámca.

4. Záver

Na základe predchádzajúceho posúdenia sa dozorný orgán domnieva, že dočasná schéma malej pomoci, ktorú nórske orgány plánujú implementovať, je v súlade s dočasným rámcom a je zlučiteľná s uplatňovaním Dohody o EHP v zmysle článku 61 Dohody o EHP.

Nórskym orgánom sa pripomína ich povinnosť, ktorá vyplýva z článku 21 časti II protokolu 3 v spojení s článkom 6 rozhodnutia č. 195/04/COL a ktorá sa týka predkladania výročných správ o implementácii schémy pomoci.

Nórskym orgánom sa tiež pripomína ich povinnosť oznámiť všetky plány na úpravu schémy pomoci dozornému orgánu.

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dozorný orgán EZVO sa rozhodol, že nevznesie námietky proti dočasnej schéme malej pomoci na základe článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Nórskemu kráľovstvu.

Článok 3

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 20. mája 2009

Za Dozorný orgán EZVO

Per SANDERUD
predseda

Kurt JÄGER
člen kolégia

⁽¹⁾ Pre veľké podniky pozri bod 2.1 usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach. Pre MSP pozri článok 1 ods. 7 Všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách týkajúci sa vymedzenia pojmov.

KORIGENDÁ**Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 640/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektromotorov**

(Úradný vestník Európskej únie L 191 z 23. júla 2009)

Na strane 27 v článku 1, Predmet a rozsah pôsobnosti, ods. 2 písm. c) bode (iv):

namiesto: „kde teploty okolitého vzduchu v prípade akéhokoľvek motora sú nižšie ako – 15 °C alebo v prípade motora chladeného vzduchom nižšie ako 0 °C“

má byť: „keď teploty okolitého vzduchu sú v prípade akéhokoľvek motora nižšie než – 15 °C alebo v prípade motora chladeného vodou nižšie než 0 °C“.

Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 1191/2010 zo 16. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1794/2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb

(Úradný vestník Európskej únie L 333 zo 17. decembra 2010)

Na strane 6 v odôvodnení 4:

namiesto: „(4)“

má byť: „(4) Mali by sa prijať primerané ustanovenia, ktorými sa zabezpečí plynulý prechod na zaktualizovaný systém spoplatňovania.“

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

- ★ Rozhodnutie Dozorného orgánu EZVO č. 235/09/COL z 20. mája 2009 o dočasnej schéme malej pomoci (Nórsko) 59

Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 640/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektromotorov (Ú. v. EÚ L 191, 23.7.2009) 63
- ★ Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 1191/2010 zo 16. decembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1794/2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb (Ú. v. EÚ L 333, 17.12.2010) 63

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK